



www.fleet.vdo.com

Digitalni tahograf – DTCO[®] 1381

Verzija 2.1 – 2.2

Uputstvo za upotrebu za preduzeća & vozače (SRB)



VDO

Poštovani korisniče,
digitalni tahograf, **DTCO 1381**, je sa svojim komponentama sistema EZ kontrolni uređaj koji je u skladu sa tehničkim specifikacijama VO(EEZ) 3821/85 prilog I B u aktuelno važećoj verziji.

Pripremljeni podaci daju podršku ...

- vozaču kod pridržavanja društvenih propisa u drumskom saobraćaju
- a preduzećima (pomoću specijalnog softvera) daje korisne podatke o korišćenju vozila i ponašanju vozača.



Ovo uputstvo za upotrebu namenjeno je **preduzeću i vozačima** i opisuje na osnovu datih propisa stručno rukovanje uređajem DTCO 1381. Pažljivo pročitajte uputstvo kako biste naučili da rukujete uređajem DTCO 1381.

Više informacija o uređaju DTCO 1381 kao i kontakt adrese možete naći na internetu na: **www.fleet.vdo.com**

Srećan put Vam uvek želi.

Vaš Continental Automotive GmbH

© 04.15 by Continental Automotive GmbH

Odgovoran za sadržaj:

Continental Automotive GmbH
Postfach 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Zadržavamo pravo izmene tehničkih detalja u pogledu opisa, podataka i slika koji se nalaze u ovom uputstvu za upotrebu. Naknadno štampanje, prevođenje i umnožavanje nije dozvoljeno bez prethodnog pismenog odobrenja.

Realizacija-pregled 6

Opšte napomene 1

Sredstva za prikazivanje 8

Rukovanje uređajem DTCO 1381 9

Zakonske odredbe 10

Obaveze vozača 10

Obaveze preduzeća 11

Korišćenje izveštaja 11

Korišćenje tahografskih kartica 12

Čišćenje tahografske kartice 12

Uvod 2

Elementi prikaza i komandni

elementi 14

Kratak opis 15

Prvi koraci rukovanja 17

Za preduzeća 17

Za vozača 17

Varijanta prikaza 18

Mod pripravnosti 18

VDO GeoLoc * 18

Upozorenje nakon uključivanja/

isključivanja kontakta 18

Standardni prikaz(i) 19

Prikazivanje podataka kada vozilo

miruje 19

Prikaz obaveštenja 20

Fabričko stanje 20

Prikaz van dometa 20

Trajekt ili vožnja vozom 20

Ponašanje kod podnapona /

prenapona 21

Prekid napajanja 21

Režim rada "preduzeće" 3

Funkcije kartice preduzeća 24

Funkcije menija u režimu rada

"preduzeće" 24

Ubacivanje kartice preduzeća 25

Unos broja registarskih tablica 26

Priprema za preuzimanje podataka.. 27

Izbacivanje kartice preduzeća 28

Režim rada "rad" 4

Ubacivanje kartice(a) vozača 30

Ručni unos 30

Mogućnosti ispravke 32

Unos zemlje prilikom ručnog

unosa 33

Prekid postupka unošenja

podataka 33

Naknadni unos aktivnosti "odmor" .. 34

Nastavak radne smene 35

Nastaviti smenu i postaviti

aktivnosti u jednu smenu 36

Podešavanje aktivnosti 37

Ručno podešavanje 37

Automatsko podešavanje 37

Automatsko podešavanje nakon

kontakta uklj/isklj * 37

Ručno unošenje aktivnosti 38

Preuzimanje sa kartice vozača 39

Izbacivanje kartice(a) vozača 40

Postupak preko menija nakon

izbacivanja kartice 41

Zamena vozila / vozača tokom

rada 42

Dokumente koje morate imati kod

sebe 43

Rukovanje štampačem 5

Stavljanje rolne papira 46

Štampanje podataka 47

Štampanje izveštaja 47

Otkazi izveštaj 47

Posebnosti pri štampanju izveštaja	48
Otklanjanje zastoja papira	48

Funkcije menija **6**

Pozivanje funkcije menija	50
Kada vozilo miruje	50
Prikaz početka vožnje	50
Prikazivanje vremena kartice vozača	51
Podešavanje jezika	51
VDO Counter *	52
Struktura prikaza VDO Counter	52
Prikazi tokom vožnje	53
Prikaz kod aktivnosti "pauza"	54
Prikaz kod aktivnosti "radno vreme"	54
Prikaz dnevnih vrednosti	55
Prikaz nedeljnih vrednosti	55
Prikaz statusa	55
Pregled strukture menija	56
Upravljanje funkcijama menija	57
Onemogućen pristup meniju!	58
Napuštanje funkcije menija	58
Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2	59
Štampanje dnevnih podataka	59

Štampanje događaja	59
Štampanje aktivnosti	59
Glavni meni, izveštaj za vozilo	60
Štampanje dnevnih podataka iz memorije tahografa	60
Štampanje događaja iz memorije tahografa	60
Štampanje prekoračenja brzine	60
Štampanje tehničkih podataka	60
Štampanje v-dijagrama	61
Štampanje statusa D1/D2 *	61
Štampanje profila brzine *	61
Štampanje profila frekvencije rotacije *	61
Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-2	62
Unos, polazna zemlja	62
Unos, kraj, zemlja	62
Glavni meni, unos za vozilo	63
Unos, Out početak / kraj	63
Unos, početak trajekt / voz	63
Podešavanje lokalnog vremena	63
Korekcija UTC-vremena	64
Glavni meni, prikaz za vozača-1 / vozača-2	65
Glavni meni, prikaz za vozilo	66

Obaveštenja **7**

Kada se pojavljuje obaveštenje	68
Karakteristika obaveštenja	68
Potvrđivanje obaveštenja	69
Pregled događaja	70
Pregled smetnji	72
Upozorenje za vremena vožnje	74
Pregled poruka za rukovanje	75

Opis proizvoda **8**

Režimi rada uređaja DTCO 1381	80
Tahografske kartice	81
Kartica vozača	81
Kartica preduzeća	81
Kontrolna kartica	81
Kartica radionice	81
Blokiranje tahografske kartice	81
Prava pristupa tahografskim karticama	82
Memorisani podaci	83
Kartica vozača	83
Kartica preduzeća	83
Memorija tahografa	83
VDO GeoLoc *	83

Upravljanje vremenom	84
Preračunavanje u UTC-vreme	84
Održavanje i nega	85
Čišćenje uređaja DTCO 1381	85
Obaveza proveravanja tahografa ...	85
Ponašanje kod popravki / zamene uređaja DTCO 1381	85
Uklanjanje delova	85
Tehnički podaci	86
DTCO 1381	86
Rolna papira	86

Piktogrami i primeri odštampanih izveštaja

9

Pregled piktograma	88
Kombinacije piktograma	89
Oznaka zemlje	91
Oznaka regiona	92
Primeri odštampanih izveštaja	93
Dnevni izveštaj kartice vozača	93
Događaji / smetnje na kartici vozača	94
Dnevni izveštaj za vozilo	95
Događaji / smetnje vozila	96
Prekoračene brzine	97
Tehnički podaci	97
Aktivnosti vozača	98

v-dijagram	98
Status D1/D2 dijagram *	98
Profili brzine *	99
Profili frekvencije rotacije *	99
Štampanje po lokalnom vremenu....	99

Objašnjenja uz odštampane

primerke	100
Legenda blokova podataka	100
Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji	107
Kodiranje, svrha sloga podataka ...	107
Kodiranje za bliže objašnjenje.....	109

Prilog



A

Registar pojmova	111
Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj/isklj	114
Dodacir	115
DLKPro ključ za preuzimanje	115
DLKPro TIS-Compact	115
DTCO® SmartLink	115
DTCO® GeoLoc.....	115
DLD® Short Range II i	
DLD® Wide Range.....	115


Kartica za čišćenje slota tahografa i krpica za čišćenje kartice vozača...	115
DTCO® kartice za ažuriranje.....	116
Beleške	117
EC Declaration of Conformity	119

■ Realizacija-pregled

Priloženo sertifikovano uputstvo za upotrebu važi za sledeće verzije uređaja DTCO 1381:

Stanje realizacije (može se videti na tipskoj pločici)	Broj uputstva za upotrebu	Važne napomene u vezi upotrebe
 <p>Rel. 2.1</p>	BA00.1381.21 100 126	<ul style="list-style-type: none"> • Promena u postupku preko menija kod ubacivanja kartice vozača. • Prikaz menija u zavisnosti od ubačene kartice • VDO GeoLoc: Opcionalno snimanje podataka o poziciji i podataka vozila. • Napomena u vezi potrebno preuzimanja podataka sa kartice vozača kod njenog vađenja.
 <p>Rel. 2.2</p>	BA00.1381.22 100 126	<p>Aktuelno uputstvo za upotrebu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prednja maska sa mogućnošću rukovanja jednim dugmetom za podešavanje aktivnosti i izbacivanje kartice; ➔ <i>vidi stranicu 14.</i> • Dodatno pojašnjenje kod unosa registarske tablice; ➔ <i>vidi stranicu 26.</i> • Prikaz trenutnih aktivnosti kod VDO brojača; ➔ <i>vidi stranicu 52.</i>

Rel. = Verzija

 Za ranije verzije uređaja ovo uputstvo nije pogodno!

Opšte napomene

Sredstva za prikazivanje

Rukovanje uređajem DTCO 1381

Zakonske odredbe

Korišćenje tahografskih kartica

Service only!

1

■ Sredstva za prikazivanje

U ovom uputstvu za upotrebu istaknuto je sledeće:



Upozorenje

Upozorenje Vam skreće pažnju na moguće opasnosti od povreda ili nezgoda.



Pažnja!

Tekst pored ili ispod ovog simbola sadrži važne informacije kako biste izbegli gubitak podataka, sprečili oštećenja na uređaju i pridržavali se zakonskih propisa.



Savet

Ovaj znak Vam daje savete ili informacije, kojih se treba pridržavati, jer u suprotnom može doći do pojave smetnji.



Knjiga upućuje na drugu dokumentaciju.

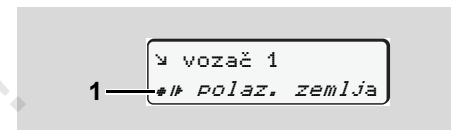
Redosled radnji

1. Ovaj znak označava radnju - treba nešto učiniti. Ili će Vas voditi korak po korak kroz meni i zahtevati od Vas da unesete neki podatak.
2. Ostale radnje su redosledom numerisane.

Simboli

- * Zvezdica označava dodatnu opremu.
- Napomena:** Pridržavajte se uputstva za ADR "☺" (Propis o drumskom prevozu opasnih materija) varijantu i opcije "**Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta, uklj/isklj**", pošte pojedine funkcije zavise od kontakta.
- VDO Counter** podržava dnevno, nedeljno planiranje "tokom vožnje".
- ➡ Ovaj znak pokazuje na kojoj strani možete naći dalje informacije u vezi dotične teme.
 - ↔ Ovaj znak označava nastavak na idućoj strani.

Prikaz menija



Trepteci redovi ili znakovi na prikazu menija prikazani su u ovom uputstvu za upotrebu iskošenim *slovima (italik) (1)*.

Definicije

- Vozač-1** = Osoba koja trenutno upravlja vozilom ili će njime upravljati.
- Vozač-2** = Osoba koja ne upravlja vozilom.

■ Rukovanje uređajem DTCO 1381



Opasnost od nezgoda

Tokom vožnje se na displeju mogu pojaviti obaveštenja. Takođe postoji mogućnost da kartica vozača bude automatski izbačena.

Nemojte da Vam to odvlači pažnju, već svoju punu pažnju stalno usmeravajte na drumski saobraćaj.



Opasnost od povreda

Postoji mogućnost od povreda pri otvorenoj fioci štampača. Otvarajte fioku štampača samo onda kada želite da stavite rolnu papira!

U zavisnosti od količine štampanja, termička glava štampača može biti veoma vruća! Sačekajte da se glava štampača ohladi, pre nameštanja nove rolne papira.



Opasnost od eksplozije

Uređaj DTCO 1381 varijante ADR * konstruisan je za rad u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

Molimo da se pridržavate uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.



Kako biste izbegli oštećenja uređaja DTCO 1381, pridržavajte se sledećih uputstava!

- Uređaj DTCO 1381 treba da instaliraju i plombiraju samo ovlašćena lica.
Molimo Vas nemojte vršiti nikakve promene na uređaju ili na dovodima.
- Nemojte u otvor za karticu ubacivati nikakve druge kartice, kao npr. kreditne kartice, kartice sa utisnutim natpisima ili metalne kartice itd. Na taj način možete oštetiti otvor za ubacivanje kartice na uređaju

DTCO 1381!

- Upotrebljavajte samo rolne papira koje je odobrio proizvođač i koje su odgovarajuće za dotičnu verziju uređaja (originalan VDO papir za štampače). Pri tom pazite na znak za odobravanje.
➔ *Vidi detalje "Rolna papira" od stranice 86.*
- Elemente tastera nemojte pritiskati predmetima sa oštrim ivicama ili vrhovima, kao npr. hemijskom olovkom itd.
- Uređaj čistite malo vlažnom krpom ili krpom sa mikro vlaknima. (Dostupno kod ovlašćenog distributera i u servisnom centru.)
➔ *Vidi "Održavanje i nega" od stranice 85.*



Plomba na poklopcu konektora i na kućištu DTCO 1381 (od verzije 2.2) ne sme biti oštećena ili uklonjena. Ako je takav slučaj, DTCO 1381 i njegovi zabeleženi podaci neće biti zakonski prihvatljivi.

■ Zakonske odredbe



Lice koje vrši promene na tahografu ili na dovodu signala, koje utiču na registraciju i memorisanje tahografa, posebno s namerom varanja, može prekršiti krivične i prekršajne zakone.

Zabranjeno je falsifikovanje, zataškavanje ili uništavanje zapisa tahografa, kao i tahografskih kartica i odštampanih dokumenata.

Zakonska osnova

Korišćenje tahografa je regulisano uredbom EZ 3821/85 u trenutno važećoj verziji a u vezi sa propisom EZ br. 561/2006 i odgovarajućim nacionalnim zakonima. Ona prenosi vozaču i vlasniku vozila (preduzeću) niz obaveza i odgovorosti. Sledeće nabranje ne garantuje celovitost, tačnost i pravnu valjanost!

► Obaveze vozača

- Vozač brine za propisno korišćenje kartica i tahografa.
- Postupci kod funkcionalnih smetnji tahografa:
 - Vozač mora na posebnom listu ili na poleđini rolne papira da ispiše podatke o aktivnostima koje tahograf nije uspeo besprekorno da zabeleži ili da odštampa.
 - ➔ Vidi "*Ručno unošenje aktivnosti*" od stranice 38.
 - Ukoliko nije moguć povratak u sedište preduzeća u roku od jedne sedmice, onda je potrebno da ovlašćeni servis izvrši popravku tahografa u toku putovanja.
- Kod kombinovanog načina rada (korišćenje vozila sa kontrolnim listićem i digitalnim tahografom) potrebno je kod sebe imati neophodna dokumenta.
 - ➔ Vidi "*Zamena vozila / vozača tokom rada*" od stranice 42.
- U slučaju gubljenja, krađe, oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača, vozač mora da na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 1381 i da ga popuni ličnim podacima. Po potrebi ručno dopunite podatke u vezi vremena za pripremu i ostalog radnog vremena.
 - ➔ Vidi "*Ručno unošenje aktivnosti*" od stranice 38.
- Karticu vozača morate da predate nadležnim organima u slučaju oštećenja ili funkcionalnih smetnji, odn. ako ste je izgubili njen nestanak da prijavite u skladu sa propisima. Zahtev za zamenu kartice morate uputiti u roku od sedam kalendarskih dana.
- Vožnja bez kartice vozača može da se nastavi u trajanju od 15 kalendarskih dana samo u slučaju potrebe povratka vozila do sedišta preduzeća.



- Odmah se moraju prijaviti nadležnom organu tačni razlozi obnove, zamene ili promene kartice vozača od strane nekog drugog organa zemlje članice.
 - Vozač mora karticu vozača da drži kod sebe u vozilu još najmanje 28 kalendarskih dana nakon isteka njene važnosti (pravilnik za profesionalne vozače u Nemačkoj).
- **Obaveze preduzeća**
- Pobrinite se da nakon prevoza vozila od strane ovlašćenog servisa odmah budu dopunjeni podaci o kalibraciji, kao ovlašćene zemlje članice i službena oznaka.
 - Postoji mogućnost da nakon ubacivanja kartice preduzeća uređaj DTCO 1381 od Vas zatraži unos zemlje članice i broj registarskih tablica vozila.
► Vidi "Unos broja registarskih tablica" od stranice 26.
- Na početku korišćenja vozila prijavite uređaju DTCO 1381 preduzeće, odn. odjavite ga na kraju korišćenja vozila.
► Vidi detalje "Ubacivanje kartice preduzeća" od stranice 25.
 - Uverite se da u vozilu ima dovoljno odobrenih rolni papira.
 - Kontrolišite besprekoran rad tahografa. Pridržavajte se intervala potrebnih za kontrolu tahografa u skladu sa propisanim zakonskim odredbama. (Periodična kontrola najmanje svake dve godine.)
 - Redovno preuzimajte podatke sa memorije tahografa uređaja DTCO 1381 kao i sa kartice vozača i memorišite ih u skladu sa zakonskim odredbama.
 - Popravke i kalibrisanje smeju izvršiti samo ovlašćeni servisi.
► Vidi detalje "Obaveza proveravanja tahografa" od stranice 85.
- Kontrolišite propisno korišćenje tahografa od strane vozača. Kontrolišite u redovnim intervalima trajanje vožnje i trajanje odmora i ukazite na eventualna odstupanja.
- **Korišćenje izveštaja**
- Vodite računa da izveštaji ne budu oštećeni (nečitki) usled izloženosti svetlosti ili suncu, vlazi ili toploti.
 - Vlasnik/preduzeće mora izveštaje da čuva najmanje dve godine.

1

■ Korišćenje tahografskih kartica

Posedovanje tahografske kartice daje pravo korišćenja uređaja DTCO 1381. Područja delatnosti i prava pristupa propisana su od strane zakonodavca.

➔ Vidi "Tahografske kartice" od stranice 81.



Kartica vozača se odnosi na određeno lice. Uređaj DTCO 1381 vrši identifikaciju vozača preko njegove kartice.

Kartica vozača se ne može preneti na neko drugo lice!



Kartica preduzeća je određena za vlasnika vozila sa ugrađenim digitalnim tahografom i ne sme se prenositi na "druge".

Kartica preduzeća ne služi za vožnju!



Kako bise izbegao gubitak podataka, pažljivo rukujte svojom tahografskom karticom i pridržavajte se uputstava datih sa mesta za izdavanje tahografskih kartica.

- Nemojte tahografske kartice presavijati ili lomiti niti koristiti u druge svrhe.
- Nemojte upotrebljavati oštećene tahografske kartice.
- Kontaktne površine treba da budu čiste, suve i ne smeju biti masne (uvek čuvati u zaštitnom omotu).
- Držati je dalje od dejstva sunčevih zraka (nemojte je ostavljati na ploči instrument table).
- Nemojte je držati u neposrednoj blizini jakih elektromagnetnih polja.
- Nemojte je koristiti nakon isteka roka upotrebe, odn. zamenite je pre isteka roka novom tahografskom karticom.

► Čišćenje tahografske kartice

Zaprljane kontakte tahografske kartice čistite malo vlažnom krpom ili krpom za čišćenje sa mikro vlaknima. (Dostupno kod ovlašćenog distributera i u servisnom centru.)



Za čišćenje kontakata tahografske kartice nemojte upotrebljavati rastvarače kao razređivači ili benzin.

Uvod

Elementi prikaza i komandni elementi

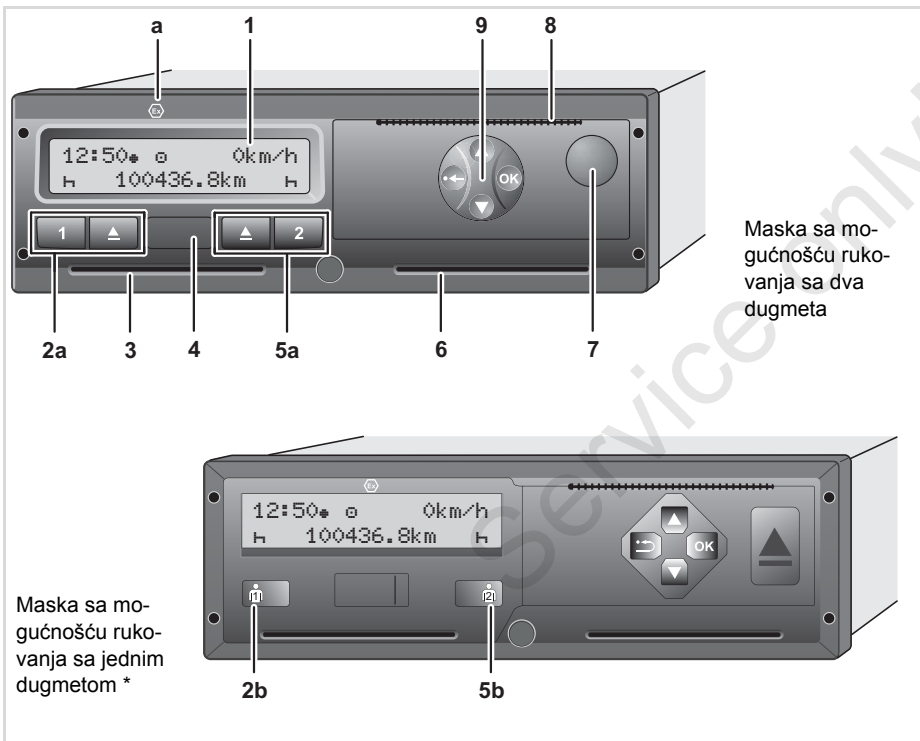
Prvi koraci rukovanja

Varijanta prikaza

Service only!

■ Elementi prikaza i komandni elementi

2



- (1) Displej
- (2a) Tasteri za vozača-1
- (2b) Kombinovani tasteri za vozača-1
- (3) Otvor za kartice-1
- (4) Interfejs za preuzimanje podataka
- (5a) Tasteri za vozača-2
- (5b) Kombinovani tasteri za vozača-2
- (6) Otvor za kartice-2
- (7) Taster za otvaranje fioke štampača
- (8) Rub za otkidanje papira
- (9) Tasteri menija

(a) Oznaka "Ⓜ" ADR varijantu *
(ADR = Propis o drumskom prevozu opasnih materija)

Moguće je daljinsko upravljanje DTCO 1381 sa odgovarajućem dodatnom opremom. Za izmenu podataka koji su zakonski relevantni (vađenje kartice, promena aktivnosti itd.) potrebno je da se obavi završna potvrda od strane vozača na tahografu.

► Kratak opis

Displej (1)

Zavisno od režima rada vozila, na displeju se pojavljuju različiti prikazi i podaci.

➤ Vidi "Varijanta prikaza" od stranice 18.

Tasteri za vozača-1 (2a)

1 Taster za aktivnosti vozača-1
➤ Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 37.

▲ Taster za izbacivanje kartice-1

Kombinovani taster za vozača-1 (2b)

🔑 Taster aktivnosti i taster za izbacivanje kartice za vozača-1

Pritisnuti taster na kratko: Dolazi do promene aktivnosti

➤ Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 37.

Držite taster pritisnutim (min. 2 sek.): Izbacuje se ubačena kartica.

Otvor za kartice-1 (3)

Vozač-1 koji trenutno želi da upravlja vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-1.

➤ Vidi detalje "Ubacivanje kartice(a) vozača" od stranice 30.

Interfejs za preuzimanje podataka (4)

Ispod poklopca se nalazi interfejs za preuzimanje podataka. U zavisnosti od ubačene tahografske kartice regulisana su prava pristupa ovom interfejsu.

➤ Vidi detalje "Prava pristupa tahografskim karticama" od stranice 82.

Tasteri za vozača-2 (5a)

2 Taster za aktivnosti vozača-2

▲ Taster za izbacivanje kartice-2

Kombinovani taster za vozača-2 (5b)

🔑 Taster aktivnosti i taster za izbacivanje kartice za vozača-2:

Pritisnuti taster na kratko: Dolazi do promene aktivnosti;

➤ Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 37.

Držite taster pritisnutim (min. 2 sek.): Izbacuje se ubačena kartica.

Otvor za kartice-2 (6)

Vozač-2 koji trenutno ne želi da upravlja vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-2 (tinski rad).

Taster za otvaranje (7)







Pomoću ovog tastera možete otvoriti fioku štampača, npr. kada stavljate novu rolnu papira.

Rub za otkidanje papira (8)

Preko ovog ruba možete da odvojite izveštaj od rolne papira, kojeg je odštampao integrisani štampač.

Tasteri menija (9)

Za unos, prikazivanje ili štampanje podataka koristite sledeće tastere:

- 2**   Listanjem odaberite željenu funkciju ili izbor. (Pritiskanjem ili držanjem tastera sa funkcijom automatskog ponavljanja.)
-  Odabranu funkciju / izbor potvrdite.
-  Pritisnuti i zadržati, sukcesivno pomeranja do poslednjeg polja za unos.
-  Nazad do zadnjeg polja za unos, prekinuti unos zemlje ili napuštanje funkcija menija u koracima.
-  Nadalje se u grafičkim prikazima - ukoliko to za rukovanje nije relevantno - koristi maska sa mogućnošću rukovanja sa dvema dugmadima.

ADR varijanta * (a)



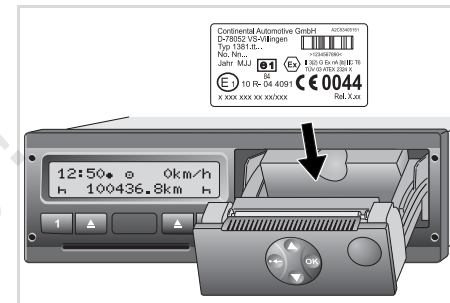
Prilikom utovara i istovara opasnog tereta

- obavezno je potrebno da je zatvoren pokrivni poklopac interfejsa za preuzimanje na DTCO 1381
- nije dozvoljeno da se dodiruje bilo koji taster na tahografu
- nije dozvoljeno da se nalazi kartica servisa, kontrolna kartica ili kartica preduzeća u njemu.



Pojedine funkcije, kao što je ubacivanje ili izbacivanje tahografskih kartica, štampanje ili prikaz podataka, mogući su samo kada je uključen kontakt!

Tipska tablica



Tipska tablica


Kada otvorite fioku štampača možete sa tipske tablice pročitati sledeće podatke: naziv i adresa proizvođača, verzija uređaja, serijski broj, godina proizvodnje, kontrolni znak i znak odobrenja i stanje prilikom realizacije.

Nakon ažuriranja softvera se verzije hardvera i softvera označavaju nalepnicom na fioci štampača.

■ Prvi koraci rukovanja

► Za preduzeća

1. Prijavite preduzeće na uređaj DTCO 1381. Ubacite karticu preduzeća u bilo koji otvor za ubacivanje kartice.
 - Vidi detalje "Ubacivanje kartice preduzeća" od stranice 25.

 Kartica preduzeća ne služi za vožnju!

2. Nakon prijavljivanja ili učitavanja podataka, izvadite karticu preduzeća iz otvora za kartice.
 - Vidi detalje "Izbacivanje kartice preduzeća" od stranice 28.

► Za vozača

1. Ubacite svoju karticu vozača u otvor za kartice na početku smene (početak radnog dana).
 - Vidi detalje "Ubacivanje kartice(a) vozača" od stranice 30.

2. Putem "ručnog unosa" možete naknadno na Vašoj kartici vozača dopuniti podatke u vezi aktivnosti.
 - Vidi detalje "Ručni unos" od stranice 30.
3. Pomoću tastera za aktivnosti podesite aktivnost koju trenutno želite da izvršite.
 - Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 37.
4. Podesite vreme na aktuelno lokalno vreme.
 - Vidi detalje "Podešavanje lokalnog vremena" od stranice 63.

Uređaj DTCO 1381 je spreman!

5. **Važno!** Za vreme pauze ili odmora obavezno podesite aktivnost na "H".
6. Na displeju se pojavljuju eventualne smetnje na uređaju ili komponentama sistema. Potvrdite obaveštenje.
 - Vidi detalje "Kada se pojavljuje obaveštenje" od stranice 68.

7. Izvadite svoju karticu vozača iz otvora na kraju smene (na kraju radnog dana) ili u slučaju promene vozila.
 - Vidi detalje "Preuzimanje sa kartice vozača" od stranice 39.
8. Aktivnosti od prethodnih dana kao i memorisane događaje itd. možete odštampati ili prikazati putem funkcija menija.
 - Vidi detalje "Pozivanje funkcije menija" od stranice 50.



Važeće zakonske norme koje su specifične za određenu zemlju nisu navedene u ovom uputstvu za upotrebu, te u datom slučaju moraju biti dodatno poštovane.

■ Varijanta prikaza

Uopšteno

Prikaz se sastoji od piktograma i teksta, pri tom se jezik može podesiti na sledeći način:

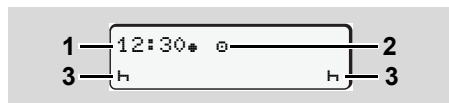
- Prikazani jezik određuje kartica vozača, koja je se nalazi u otvoru za karticu-1, odn. dotična koja je se poslednja nalazila u uređaju DTCO 1381.
- Ili tahografske kartice sa većom vrednošću, kao npr. kartica preduzeća, kontrolna kartica.

Izbor jezika

Alternativno, pored automatskog podešavanja jezika putem tahografske kartice, možete individualno podesiti željeni jezik.

➔ Vidi detalje "Podešavanje jezika" od stranice 51.

► Mod pripravnosti



Prikaz moda pripravnosti (Stand-by-Mode)

U ovom režimu rada "a" DTCO 1381 se prebacuje nakon 5 minuta (od verzije 2.2 nakon 1 minute) pod sledećim uslovima u režim pripravnosti:

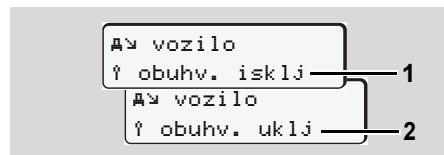
- kontakt je isključen,
- i nema nikakvog obaveštenja.

Pored prikaza vremena (1) i režima rada (2) pojavljuju se podešene aktivnosti (3). Nakon sledećih 3 minuta (vrednost koja je specifična za kupca) displej se gasi.

Prikaz moda pripravnosti se poništava:

- kada uključite kontakt,
- kada pritisnete bilo koji taster,
- ili kada uređaj DTCO 1381 javi bilo koji događaj ili smetnju.

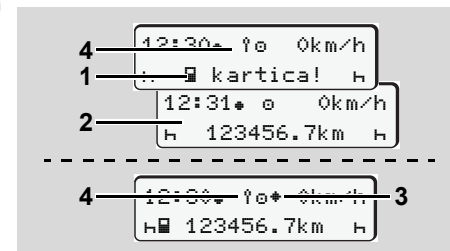
► VDO GeoLoc *



VDO GeoLoc

Imate mogućnost da uključite (2) ili isključite (1) snimanje podataka o poziciji i podataka vozila.

► Upozorenje nakon uključivanja/isključivanja kontakta



Upozorenje nakon uključivanja/isključivanja kontakta

Kontakt uključen: Ako se tahografska kartica ne ubaci u otvor za kartice-1, za oko 20 sekundi pojavljuje se upozorenje (1), zatim se pojavljuje standardni prikaz (2).

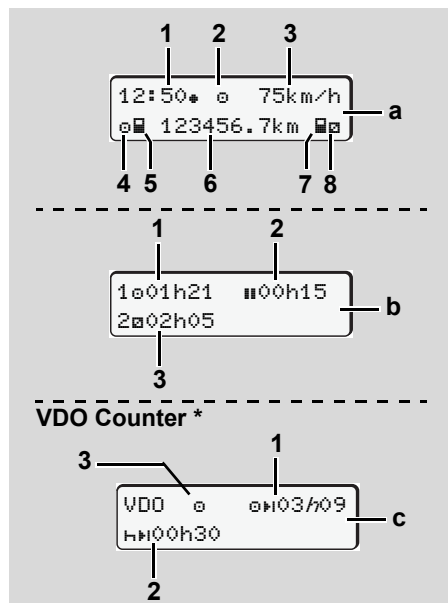
Od verzije 2.2, nakon ubacivanja kartice vozača, simbol (4) treperi oko 5 sekundi. To znači da je aktivirano sakupljanje.

Kontakt isključen: Simbol (3) označava postojanje IMS funkcije.

(IMS = Independent Motion Signal)

Simbol (4) označava da je uključena funkcija VDO GeoLoc.

► Standardni prikaz(i)



Standardni prikazi tokom vožnje

Čim je vozilo u pokretu i nema prikazanih obaveštenja, automatski se pojavljuje prethodno podešeni standardni prikaz.

Pritiskom na bilo koji taster menija možete da promenite prikaz na željeni standardni prikaz (a), (b) ili (c).

Standardni prikaz (a):

- (1) Vreme sa simbolom "*" = lok. vreme bez simbola "*" = UTC-vreme
- (2) Oznaka režima rada "rad"
- (3) Brzina
- (4) Aktivnost vozača-1
- (5) Simbol kartice vozača-1
- (6) Stanje ukupne kilometraže
- (7) Simbol kartice vozača-2
- (8) Aktivnost vozača-2

Standardni prikaz (b):

- (1) Vreme vožnje "a" vozača-1 od važećeg odmora.
- (2) Važeće vreme odmora "H" u delimičnim prekidima od najmanje 15 minuta i sledećih 30 minuta, po propisu (EZ) br. 561/2006.

- (3) Vreme vozača-2: Trenutna aktivnost, vreme pripravnosti "a" i trajanje aktivnosti.

☞ Ako nema kartice vozača, onda se pojavljuju vremena koja pripadaju dotičnom otvoru za kartice "1" ili "2".

Opcija: VDO Counter * (c)

- (1) Preostalo vreme vožnje "aH" ("h" trepće = ovaj deo prikaza je trenutno aktivan).
- (2) Sledeća važeća pauza / dnevno ili nedeljno vreme odmora "HH".
☞ Vidi detalje "VDO Counter *" od stranice 52.
- (3) Od verzije 2.2 se prikazuje podešena aktivnost.

► Prikazivanje podataka kada vozilo miruje

Dalje podatke možete da pozovete kada vozilo miruje a kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice.

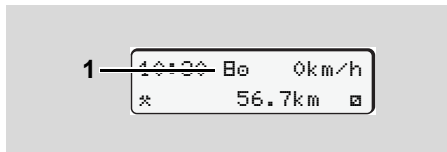
☞ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 50.

► **Prikaz obaveštenja**

Nezavisno od toga koji se prikaz trenutno pojavio i da li vozilo trenutno miruje ili se kreće, obaveštenja se će se uvek prioritarno prikazivati.

➡ Vidi "Kada se pojavljuje obaveštenje" od stranice 68.

► **Fabričko stanje**



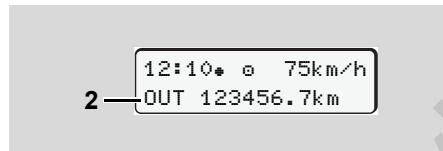
Prikaz fabričkog stanja

Ako uređaj DTCO 1381 još uvek nije aktiviran kao kontrolni uređaj, onde će se pojaviti "fabričko stanje", simbol "E" (1). Osim kartice servisa, uređaj DTCO 1381 neće prihvatiti nikakve druge tahografske kartice.



Molimo Vas da odmah obavestite ovlašćeni stručni servis da propisno pusti u rad uređaj DTCO 1381.

► **Prikaz van dometa**



Standardni prikaz (a): Prikaz van dometa (Out of scope)

Vozilo se kreće izvan važećeg propisanog područja, simbol "OUT" (2).

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

➡ Vidi "Unos, Out početak / kraj" od stranice 63.

Sledeća područja mogu biti izvan važećeg područja:

- Vožnja putevima koji nisu javni.
- Vožnja izvan EU zemalja.
- Vožnje kod kojih ukupna težina vozila ne zahteva propisno korišćenje uređaja DTCO 1381.

Pritiskom na bilo koji taster menija možete da promenite prikaz na standardni prikaz (b) ili (c) *, ➡ vidi stranicu 19.

► **Trajekt ili vožnja vozom**



Standardni prikaz (a): Trajekt ili vožnja vozom

Vozilo se nalazi na trajektu ili vozu, simbol "Δ" (3).

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

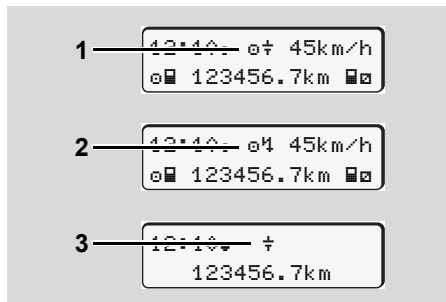
➡ Vidi "Unos, početak trajekt / voz" od stranice 63.



Obratite pažnju na to da li je pre utovara vozila aktivirana ova funkcija i da li je podešena njena trenutna aktivnosti.

Pritiskom na bilo koji taster menija možete da promenite prikaz na standardni prikaz (b) ili (c) *, ➡ vidi stranicu 19.

► Ponašanje kod podnapona / prenapona



Standardni prikaz (a): Smetnje u napajanju uređaja

Trenutno isuviše nizak ili visok mrežni napon kod uređaja DTCO1381 prikazuje se na sledeći način u standardnom prikazu (a):

Slučaj 1: "⚡" (1) podnapon ili ...

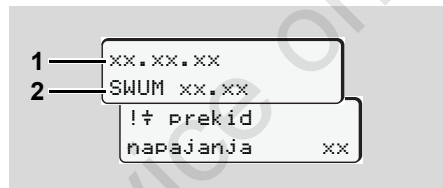
Slučaj 2: "⚡" (2) prenapon

Uređaj DTCO 1381 i dalje vrši memorisanje aktivnosti. Funkcija štampanja ili prikazivanje podataka kao i ubacivanje ili vađenje tahografske kartice nije moguće!

Slučaj 3: "!" (3)

Ovaj slučaj znači prekid napajanja. Automatski se pojavljuje standardni prikaz (a). Uređaj DTCO 1381 više nije u stanju da obavlja zadatak kao kontrolni uređaj! Aktivnosti vozača neće biti zabeleženi.

► Prekid napajanja



Prikaz obaveštenja "prekid napajanja"

Odmah po uspostavljanju napajanja, nakon oko 5 sekundi, pojavi će se verzija radnog softvera (1) i verzija modula za nadogradnju softvera (2).

Zatim uređaj DTCO 1381 javlja "prekid napajanja".



Molimo Vas da potražite pomoć ovlašćenog servisa ukoliko se pri ispravnom napajanju uređaja permanentno prikazuje simbol "!"! Ako je uređaj DTCO 1381 u kvaru, obavezni ste da napismeno ručno zabeležite sve aktivnosti.

► Vidi "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 38.

Service only!

Režim rada "preduzeće"

Funkcije kartice preduzeća

Ubacivanje kartice preduzeća

Priprema za preuzimanje podataka

Izbacivanje kartice preduzeća

Service only

■ Funkcije kartice preduzeća



Preduzeće se brine za propisnu upotrebu kartice(a) preduzeća.

Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

3

Kartica preduzeća utvrđuje identitet preduzeća i prilikom prvog ubacivanja kartice prijavljuje preduzeće na uređaj DTCO 1381. Time su ostvarena i zagarantovana prava pristupa podacima koji pripadaju preduzeću.

Umetnuta kartica preduzeća Vas ovlašćuje za sledeće funkcije:

- Prijavu i odjavu preduzeća na ovom uređaju DTCO 1381, kao npr. prilikom prodaje vozila, isteka najma vozila itd.
- Eventualno (jednokratno) uneti zemlju članicu i broj registarskih tablica vozila.
- Pristup podacima memorije tahografa i posebno podacima, koji su namenjeni samo ovom preduzeću.

- Pristup podacima kartice vozača koja se nalazi u otvoru uređaja.
- Prikaz, štampanje i preuzimanje podataka preko interfejsa.



Kartica preduzeća je koncipirana isključivo za upravljanje podacima preduzeća i ne služi za vožnju! Ako se desi da vozite sa karticom preduzeća, onda će se pojaviti obaveštenje.

U pojedinim državama članica postoji obaveza redovnog preuzimanja podataka. U sledećem slučajevima preporučuje se preuzimanje podataka sa memorije tahografa:

- prodaja vozila,
- prekid eksploatacije vozila,
- zamena uređaja DTCO 1381 u slučaju kvara.

► Funkcije menija u režimu rada "preduzeće"

Navigacija unutar funkcije menija se u načelu odvija uvek prema istoj sistematici.

➡ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 50.

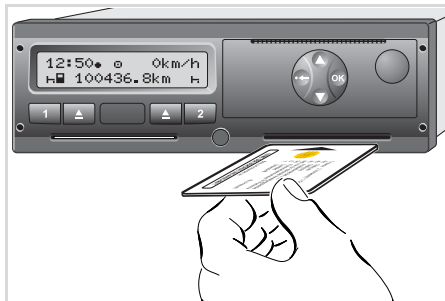
Međutim, ako se na primer kartica preduzeća nalazi u otvoru za kartice-2, onda će svi glavni meniji koji pripadaju otvoru za kartice-2 ostati zatvoreni.

➡ Vidi "Onemogućen pristup meniju!" od stranice 58.

U tom slučaju možete prikazati, odštampati ili preuzeti samo one podatke koji se nalaze na kartici vozača koja se nalazi u otvoru za kartice-1.


➡ Vidi "Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2" od stranice 59.

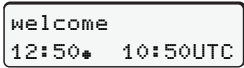
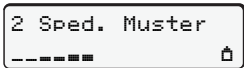
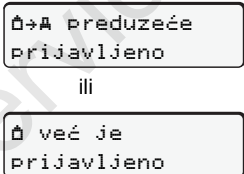
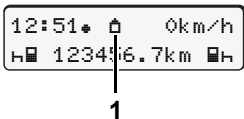
■ Ubacivanje kartice preduzeća



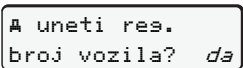
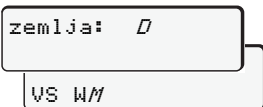
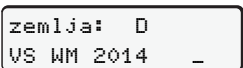
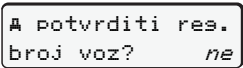
Ubacivanje kartice preduzeća

1. Uključite kontakt.
(Neophodno samo za varijante ADR *.)
2. Ubacite svoju karticu preduzeća – sa čipom prema gore i strelicom prema napred – u bilo koji otvor za kartice.

 Kartica preduzeća određuje jezik prikaza na displeju. Alternativno možete individualno podesiti željeni jezik.
 ➔ Vidi "Podešavanje jezika" od stranice 51.

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
3. 	Tekst pozdrava: za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno vreme "12:50*" i u UTC-vreme "10:50UTC" (Vremenska razlika = 2 sata).
4. 	Pojavljuje se naziv preduzeća. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da je postupak učitavanja kartice preduzeća u toku. Eventualno će DTCO 1381 od vas tražiti da unesete broj registarskih tablica. <ul style="list-style-type: none"> • Odabrali "da" i potvrdu izvršiti tasterom OK, ➔ vidi stranicu 26.
5. 	Kod prvog ubacivanja kartice preduzeća automatski će uslediti prijava preduzeća na uređaj DTCO 1381. Aktivirana je funkcija blokiranja preduzeća. Time je zagarantovana zaštita podataka koji su specifični za preduzeće!
6. 	Nakon učitavanja pojavljuje se standardni prikaz. Uređaj DTCO 1381 se nalazi u režimu rada "preduzeće", simbol "A" (1).

► Unos broja registarskih tablica

Korak / prikaz menija	Korak / prikaz menija
<p>1. </p>	<p>Pojavljuje se sledeće pitanje,</p> <ul style="list-style-type: none"> odaberite i potvrdite "da".
<p>2. </p>	<ul style="list-style-type: none"> Odaberite i potvrdite zemlju. <p>Trepće prvo polje za unos "-".</p> <ul style="list-style-type: none"> Odabrati željene znakove i potvrditi unos. Ponoviti postupka, maks. 13 mesta.
<p>3. </p>	<ul style="list-style-type: none"> Za manji broj karaktera, pritisnite OK. Unos potvrditi još jednom tasterom OK.
<p>4. Automatski se štampa kontrolni isečak.</p>	
<p>5. </p>	<ul style="list-style-type: none"> Molimo proverite Vaš unos! Odaberite i potvrdite "da". <p>Ako je unesen pogrešan broj registarskih tablica izabrati i potvrditi "ne". Prikazuje se korak 1, ponovite unos.</p>

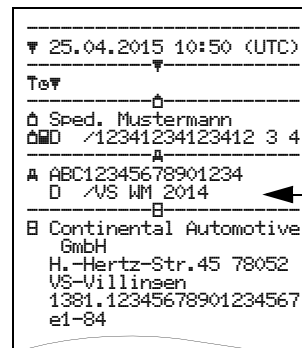
Unos:

Odaberite željenu funkciju tasterima ▲ ili ▼ i potvrdite odabranu funkciju tasterom **OK**.

Ispravka unosa:

Pomoću tastera ⏪ vratiti se korak po korak do prethodnog mesta i ponoviti unos(e).

Izveštaj: Tehnički podaci



Napomena: Broj registarskih tablica se može uneti samo jednom. Unesite u DTCO 1381 tačan registarski broj, kao što stoji na registarskim tablicama na vozilu. Svaka naknadna izmena je moguća samo od strane tehničara koji poseduje karticu radionice tahografa.

■ Priprema za preuzimanje podataka

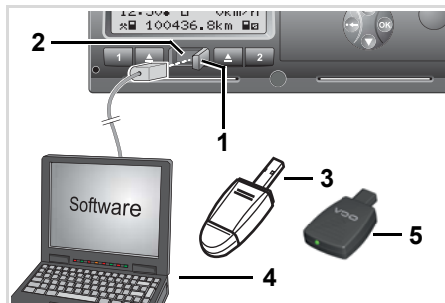


Opasnost od eksplozije

Molimo da se pridržavate uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

Prilikom utovara i istovara opasnog tereta ...

- zaštitna kapica (1) mora da bude zatvorena
- i ne sme se vršiti preuzimanje podataka.



Priključak na interfejs za preuzimanje podataka

1. Preklopite zaštitnu kapicu (1) na desnu stranu.
2. Povežite laptop (4) na interfejs (2) za preuzimanje podataka.
3. Pokrenite softver za čitanje podataka.
4. Ili umetnite ključ za preuzimanje podataka (3) u interfejs za preuzimanje podataka.



Pomoću SmartLink (5) moguće je uspostaviti vezu između DTCO 1381 i uređaja koji podržava Bluetooth-a.



Standardni prikaz (a): Prepoznavanje prenosa podataka je u toku

U toku prenosa podataka pojavljuje se simbol (6).



Ni u kom slučaju nemojte prekinuti vezu sa interfejsom za preuzimanje podataka. Neka kontakt kod ADR varijante * ostane uključen.

5. Po završetku preuzimanja podataka obavezno zatvorite zaštitnu kapicu (1).

Prepoznavanje podataka

Pe preuzimanja podataka, uređaj DTCO 1381 snimljene podatke označava digitalnim potpisom (znak za prepoznavanje). Na osnovu toga se podaci svrstavaju uređaju DTCO 1381 i proverava njihova potpunost i autentičnost.


Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka * (remote)

Pomoću sistema za praćenje voznog parka, podaci korisnika mogu, nakon uspešne identifikacije kartice preduzeća, biti preuzete daljinskim upravljanjem.

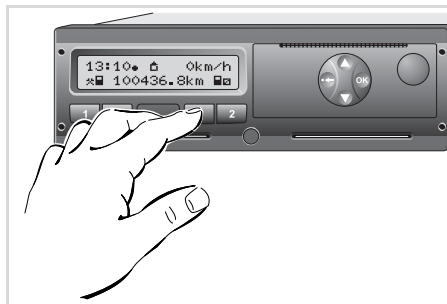


Detaljnije informacije o softveru za očitavanje podataka možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

■ Izbacivanje kartice preduzeća


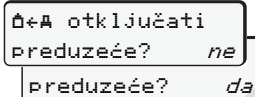
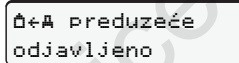




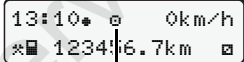
 Karticu preduzeća možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje!


3



Pozivanje kartice preduzeća

1. Uključite kontakt.
(Neophodno samo za varijante ADR *.)
2. Dajte komandu za izbacivanje kartice iz slot-a za karticu za kartice-1 ili slot-a za karticu za kartice 2; ➔ *vidi stranicu 14.*

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
3. 	Pojavljuje se naziv preduzeća. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da uređaj DTCCO 1381 vrši prenos podataka na karticu preduzeća.
4.  	Bez odjave preduzeće <ul style="list-style-type: none"> • Preko tastera  /  odabrati "ne" a potvrditi preko tastera . Odjava preduzeća <ul style="list-style-type: none"> • Odabrati "da" i potvrdu izvršiti tasterom . Isključena je funkcija blokiranja preduzeća. Međutim, memorisani podaci Vašeg preduzeća ipak ostaju nedostupni nekom drugom preduzeću.
5.  1	Kartica preduzeća je sada slobodna i pojavljuje se standardni prikaz. Eventualno je moguće da se pre toga pojavi upozorenje da predstoji periodična kontrola ili da ističe važenje kartica preduzeća, ➔ <i>vidi stranicu 78.</i> Uređaj DTCCO 1381 se ponovo nalazi u režimu rada "rad", simbol "☐" (1).

 **Obratite pažnju:** Postupak izbacivanja kartice iz otvora za kartice-2 je onemogućen ako je fioka štampača otvorena! Sledeće napomena u vezi rukovanja Vas na to upućuje.

Režim rada "rad"

Ubacivanje kartice(a) vozača

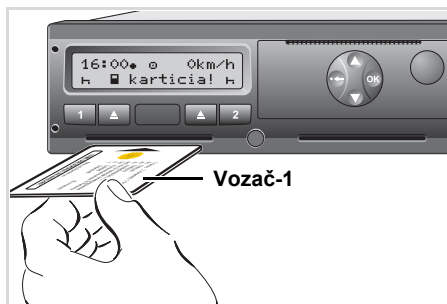
Podešavanje aktivnosti

Preuzimanje sa kartice vozača

Izbacivanje kartice(a) vozača

Zamena vozila / vozača tokom rada

■ Ubacivanje kartice(a) vozača



Poruka za rukovanje nakon uključivanja kontakta: nema kartice vozača u otvoru za kartice-1.



U skladu sa pravilnim postupanjem prema odredbi i u interesu bezbednosti saobraćaja, molimo Vas da karticu(e) vozača ubacujete samo kad vozilo miruje!

Ubacivanje kartice vozača moguće je i u toku vožnje. Međutim ovaj postupak biće javljen kao događaj i memorisan!
 ➔ Vidi "Pregled događaja" od stranice 70.

1. Uključite kontakt.
(Neophodno samo za varijante ADR*.)
2. **Vozač-1**, koji će upravljati vozilom, ubacuje svoju karticu vozača - sa čipom prema gore i strelicom prema napred - u otvor za kartice-1.
3. Dalji tok sledi preko menija,
 ➔ vidi stranicu 31.
4. Nakon izvršenog učitavanja kartice vozača-1, **vozač-2** svoju karticu vozača ubacuje u otvor za kartice-2.

Napomena:

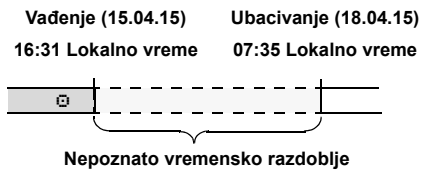
Postupak preko menija uslediće na jeziku koji je memorisan na kartici vozača. Alternativno možete individualno podesiti željeni jezik.

Na raspolaganju su funkcije menija u prikazu za štampanje podataka o vozaču kada je ubačena odgovarajuća kartica. Tako se npr. pod tačkom menija "Izveštaj vozač 2" samo prikazuje kada je u otvoru 2 ubačena kartica vozača.
 ➔ Vidi "Pregled strukture menija" od stranice 56.

► Ručni unos



U skladu sa propisom moraju se manuelno uneti aktivnosti koje ne mogu da se zabeleže na kartici vozača. (Detalji u vezi aktivnost, ➔ vidi stranicu 37.)



Primer za nepoznato vremensko razdoblje

Nakon svakog ubacivanja kartice vozača mogući su sledeći unos:

- Unos aktivnosti odmor "H"; primer 1,
 ➔ vidi stranicu 34.
- Nastavak radne smene; primer 2,
 ➔ vidi stranicu 35.
- Nastaviti, prekinuti radnu smene i/ili postaviti aktivnosti u radnoj smeni; primer 3, ➔ vidi stranicu 36.



Postupak u načelu

- Izaberite željenu funkciju, aktivnost ili brojčanu vrednost pomoću tastera / polja za unos.
- Potvrdite izbor pomoću tastera .

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Tekst pozdrava: za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno vreme "07:35*" i u UTC-vreme "05:35UTC" (Vremenska razlika = 2 sata).

2. 1 Maier

Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da je postupak učitavanja kartice vozača u toku.

3. posl. vađenje
15.04.15 16:31*

Za oko 4 sekunde pojavljuje se datum i vreme poslednjeg vađenja kartice po lokalnom vremenu (simbol "*").

4. 1M unos
dodatno? ne
dodatno? da

- Ako ne želite dodatno uneti neku aktivnost, odaberite "ne"; vidi dalje korak 9.
- Sa "da" DTCO 1381 zahteva da izvršite manuelne unose.

5. M 15.04.15 16:31
H 18.04.15 07:35

"M" = manualni unos;

"H" = trepće polje za unos aktivnosti

Prikazuje se vremensko razdoblje između vađenja (1. red) i trenutnog postupka ubacivanja (2. red) po lokalnom vremenu.

6. M 15.04.15 16:31
16.04.15 07:35
16.04.15 09:35

2. red = blok za unos

Možete sukcesivno da unosite moguće logične promenljive (trepćuća polja za unos) po sledećem redosledu: "Aktivnost – dan – mesec – godina – sat – minuta".

Postupak se završava u trenutku postupka ubacivanja.

Sledeći zahtev se pojavljuje pre potvrde za ručnu unos.

7. *E polaz. zemlja
*E
*E polaz. region
E AN

- Odaberite i potvrdite zemlju.
- Po potrebi odaberite i potvrdite region.
- Tasterom možete da prekinete sa unosom zemlje.


8. 1M potvrđen unos? *da*
unos? *ne*

- Unos potvrditi sa "da".
- Odabrati "ne".
➔ Vidi "Mogućnosti ispravke" od stranice 32.

9. 07:36 e 0km/h
H 123456.7km H

Pojavljuje se standardni prikaz (a). Simboli simbola kartice koji se prethodno pojavljuju imaju sledeće značenja:

- "-" Kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice.
- "H" Možete sa započnete vožnju, bitni podaci su učitani.

-  Tokom procesa čitanja kartice vozača, pojedine funkcije na uređaju nije moguće koristiti:
- Pozivanje funkcije menija
 - Pozivanje tahografske kartice

Ako se pritisnete taster menija ili taster za izbacivanje kartice, pojaviće se obaveštenje

molimo sačekajte!
odnosno
izlaz kart. nije mosuć xx

► Mogućnosti ispravke



Postoji mogućnost direktnog izbora i ispravke mogućih promenljiva uz pomoć tastera ⏪ (korak unazad).

Ako pitanje: "M unos potvrditi?" ne potvrdite prikazuje se prvo korak 4 i nakon toga prvi potpuni blok za unos (korak 5).

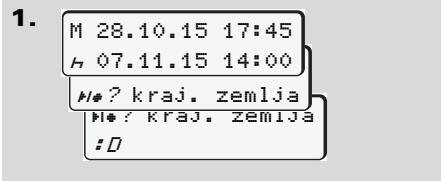
4. 1M unos dodatno? *da*

5. M 15.04.15 16:31
16.04.15 07:35

Moguće promenljive možete da menjate samo sukcesivno.

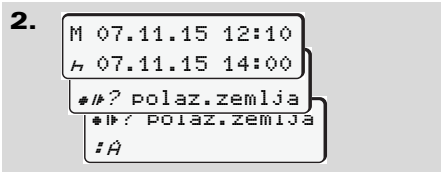
-  Pritisnite taster  i zadržite ga pritisnutim i pređite na sledeće polje za unos odn. u sledeći potpuni blok za unos.

► Unos zemlje prilikom ručnog unosa



- U prvom polju za unos "H" odabrati i potvrditi simbol "H/? kraj. zemlja" (Moguće je samo kada se vreme prvog ručnog unosa ne poklapa sa vremenom za unos zemlje kod zadnjeg vađenja kartica.).
- Odaberite i potvrdite zemlju.

Ili:



- Odabrati i potvrditi simbol "#/? polaz. zemlja".
- Odaberite i potvrdite zemlju.

Izbor zemalja

Zemlja koju ste poslednju uneli pojavice se kao prva. Pomoću tastera ▲ / ▼ se zatim pojavljuju četiri zemlje koje su bile poslednje unesene. Obeležavanje: Dupla tačka ispred oznake zemlje "•B".

Dalji izbor sledi po abecedi, počevši od slova "A":

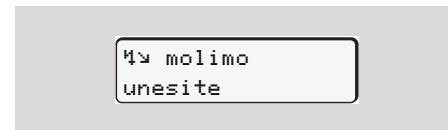
- tasterom ▲ A, Z, Y, X, W, ... itd.;
- tasterom ▼ A, B, C, D, E, ... itd.

➔ Vidi "Oznaka zemlje" od stranice 91.

☞ Pritiskanjem i držanjem tastera ▲ / ▼ ubrzava se način biranja (sa funkcijom automatskog ponavljanja).

► Prekid postupka unošenja podataka

Ako prilikom postupka za unos ne usledi nikakav unos podataka, onda se nakon 30 sekundi pojavljuje sledeći prikaz.



Ako tokom sledećih 30 sekundi pritisne taster **OK**, onda možete da nastavite sa unosom podataka.

Nakon tog vremena ili nakon početka vožnje očitava se kartica vozača i pojavljuje se standardni prikaz **(a)**.

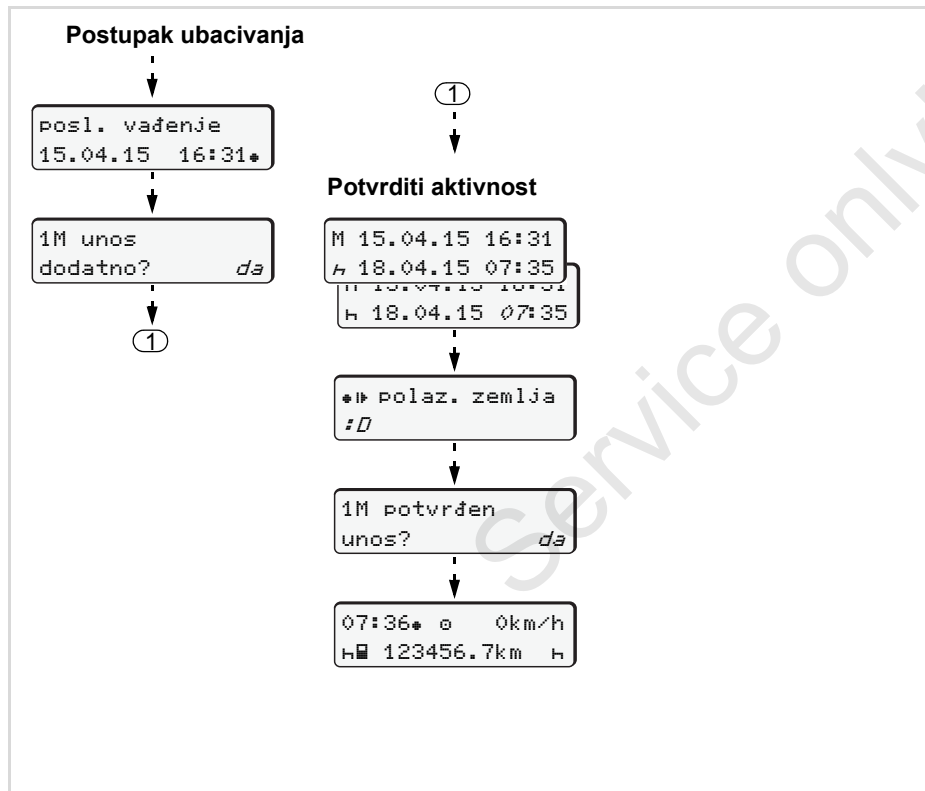
Verzija 2.1: Uređaj DTCO 1381 memoriše unose koje su već potvrđene tasterom **OK**.

Verzija 2.2: Već uneti podaci se odbacuju kako bi se osiguralo da se obavi potvrđivanje podataka. To se odnosi na daljinski unos, kao i na direktni unos na DTCO 1381.

Prekid ručnog unosa usled pozivanja kartice vozača.

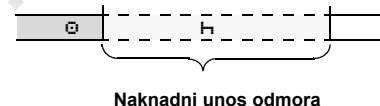
➔ Vidi detalje "Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa" od stranice 40.

► Naknadni unos aktivnosti "odmor"



Primer 1:

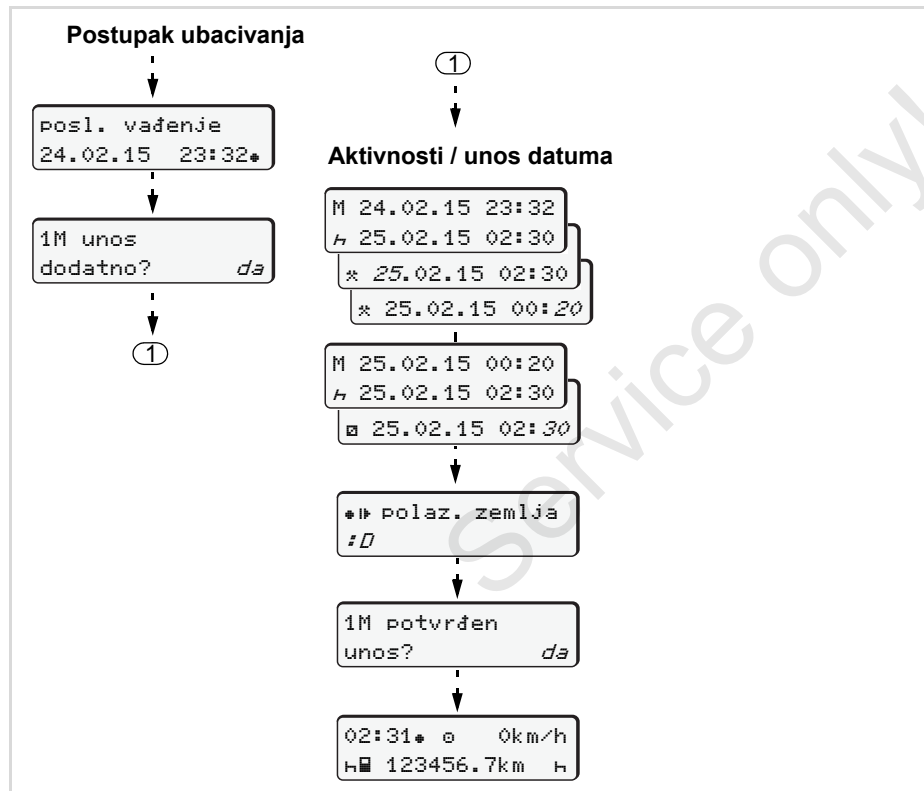
Vađenje (15.04.15)	Ubacivanje (18.04.15)
16:31 Lokalno vreme	07:35 Lokalno vreme



Obратите pažnju: Unos se obavlja po lokalnom vremenu.

1. Pritisnuti i držati taster **OK**.
2. Automatski prelaz na poslednje polje za unos (trepcu minuti).
3. Unos potvrditi tasterom **OK**.
4. Pratite postupak preko menija.

► Nastavak radne smene



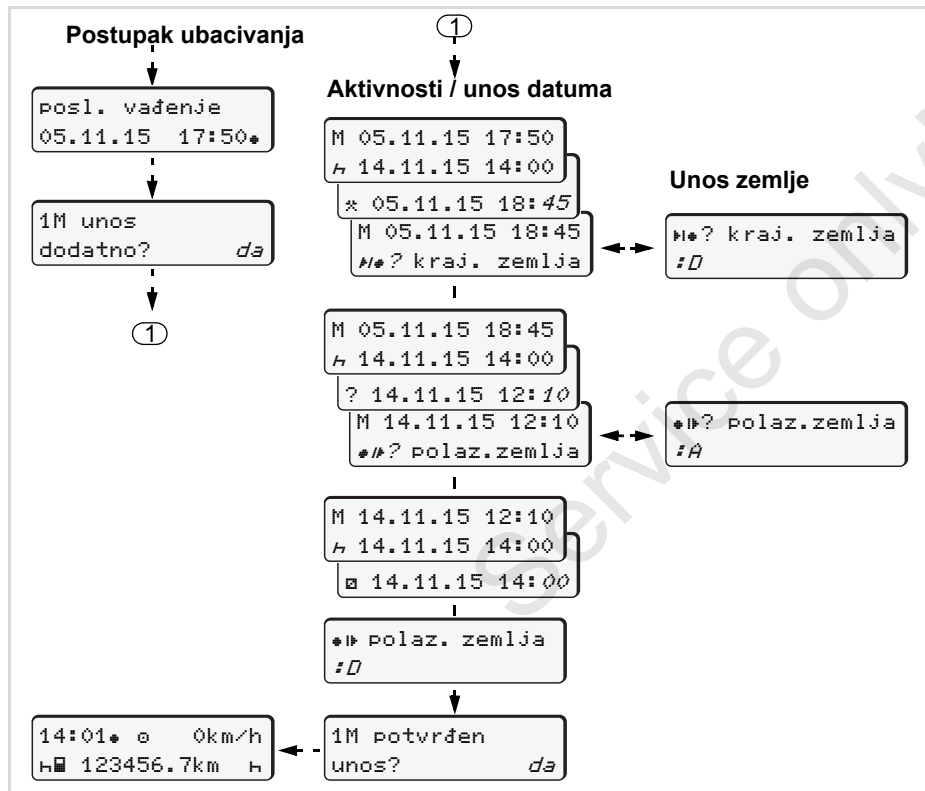
Primer 2:



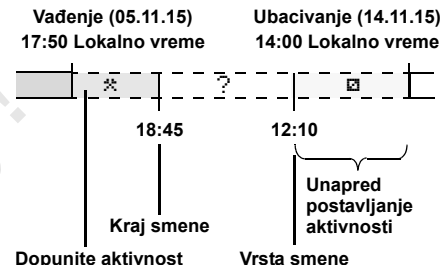
Obratite pažnju: Unos se obavlja po lokalnom vremenu.

1. Podesite i potvrdite prve aktivnost "*".
2. Podešavanje dana i potvrda, podešavanje časova i potvrda, podešavanje minuta i potvrda.
3. Podesite i potvrdite drugu aktivnost "▣".
4. Pritisnuti i držati taster **OK**, trepću minuta.
5. Unos potvrditi tasterom **OK**.
6. Pratite postupak preko menija.

► Nastaviti smenu i postaviti aktivnosti u jednu smenu



Primer 3:



Obratite pažnju: Unos se obavlja po lokalnom vremenu.

1. Podešavanje i potvrda prve aktivnost "*" sa datumom, vremenom.
2. Odabrati i potvrditi simbol "H#? kraj. zemlja".
3. Odaberite i potvrdite zemlju.
4. Aktivnost "?" = podešavanje i potvrda nepoznatog vremena sa datumom, vremenom.
5. Ponoviti isti postupka do trenutka postupka ubacivanja.

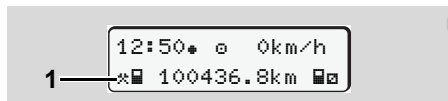
■ Podešavanje aktivnosti

- ⊖ = Vreme vožnje (automatski tokom vožnje)
- * = Sva ostala radna vremena
- ⊖ = Vreme pripravnosti (vreme čekanja, vreme kao suvozač, vreme spavanja u kabini tokom vožnje za vozača-2)
- H = Pauze i odmori

► Ručno podešavanje

- ☞ Ručno podešavanje je moguće samo kada vozilo miruje!

1. Potvrdite kao vozač taster aktivnosti za **vozača-1**; ➔ *vidi stranicu 14*. Pojavljuje se standardni prikaz (a).



2. Taster pritiskajte sve dok se željena aktivnost (H ⊖ *) ne pojavi na displeju (1). Nakon 5 sekundi se pojavljuje prethodni prikaz.

3. Potvrdite kao suvozač taster aktivnosti za **vozača-2**; ➔ *vidi stranicu 14*.

► Automatsko podešavanje

Uređaj DTCO 1381 automatski prebacuje na sledeće aktivnosti:

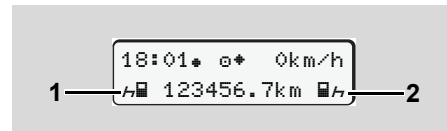
prilikom	Vozač-1	Vozač-2
Vožnje	⊖	⊖
Zaustavljanja vozila	*	⊖

⚠ Na kraju smene ili za vreme pauze **obavezno** podesite aktivnost "H". Time je obezbeđen siguran obračun podataka od strane VDO Counter *.

► Automatsko podešavanje nakon kontakta uklj/isklj *

Nakon kontakta uklj/isklj uređaj DTCO 1381 može da se prebaci na definisanu aktivnost; na primer "H".

Aktivnost (1) i/ili (2), koja se na osnovu davanja kontakta automatski menja se prikazuje na standardnom prikazu (a) i trepće oko 5 sekundi. Nakon toga se opet pojavljuje standardni prikaz.



Treptanjem aktivnosti na standardnom prikazu (a)

- ☞ Po potrebi promenite podešenu vrednost u skladu s Vašom trenutnom aktivnošću.

Napomena

Koja će aktivnost nakon davanja kontakta uklj/isklj uređaj DTCO 1381 automatski podesiti, može biti programirana po želji ☞☞

kupaca od strane ovlašćenog servisa;
 ➔ *vidi stranicu 114.*

▶ Ručno unošenje aktivnosti

U skladu sa propisom ste kao vozač obavezni da aktivnosti ručno zabeležite u sledećim slučajevima:


- U slučaju kvara uređaja DTCO 1381.
- U slučaju gubljenja, krađe, oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača, vozač mora da na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 1381. U slučaju potrebe morate ručno da dopunite podatke u vezi vremena pripravnosti i ostalog radnog vremena.

Na poledini papira sa rolne možete rukom ispisati svoje aktivnosti (2) i dopuniti izveštaj ličnim podacima (1).

Ručni unosi aktivnosti

Lični podaci

- ☉ Ime i prezime
- ☑ Broj kartice vozača ili vozačke dozvole
- Ⓜ No. Registarska oznaka vozila
- ➡ Mesto na početku smene
- ➡ Mesto na kraju smene
- ➡ km Stanje kilometraže na kraju smene
- km➡ Stanje kilometraže na početku smene
- km Pređena kilometraža
- Dat. Datum
- Sig. Svojeručni potpis

 Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

■ Preuzimanje sa kartice vozača

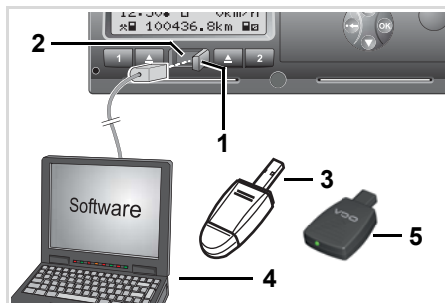


Opasnost od eksplozije

Molimo da se pridržavate uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

Prilikom utovara i istovara opasnog tereta ...

- zaštitna kapica (1) mora da bude zatvorena
- i ne sme se vršiti preuzimanje podataka.



Priključak na interfejs za preuzimanje podataka

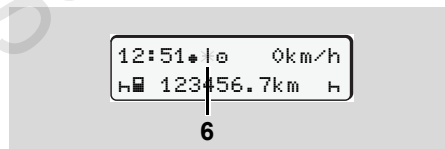


Proverite da li je ubačena samo jedna kartica vozača! U suprotnom prenos podataka neće biti obavljen.

1. Preklopите zaštitnu kapicu (1) na desnu stranu.
2. Povežite laptop (4) na interfejs (2) za preuzimanje podataka.
3. Pokrenite softver za čitanje podataka.
4. Ili umetnite ključ za preuzimanje podataka (3) u interfejs za preuzimanje podataka.



Pomoću SmartLink (5) moguće je uspostaviti vezu između DTCCO 1381 i uređaja koji podržava Bluetooth-a.



Standardni prikaz (a): Prepoznavanje prenosa podataka je u toku

U toku prenosa podataka pojavljuje se simbol (6).



Ni u kom slučaju nemojte prekinuti vezu sa interfejsom za preuzimanje podataka. Neka kontakt kod ADR varijante * ostane uključen.

5. Po završetku preuzimanja podataka obavezno zatvorite zaštitnu kapicu (1).


Prepoznavanje podataka

Snimljeni podaci se označavaju digitalnim obeležjem (znak za prepoznavanje). Na osnovu toga se podaci svrstavaju u odnosu na karticu vozača i proverava se njihova potpunost i autentičnost.




Detaljnije informacije o softveru za očitavanje podataka možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

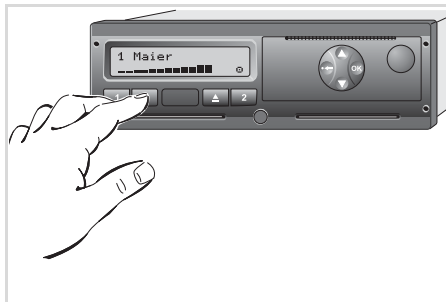
■ Izbacivanje kartice(a) vozača

 U načelu, na kraju smene kartica vozača može da ostane u otvoru za kartice - molimo Vas da podesite aktivnost "H".

U načelu, prilikom zamene vozača ili vozila morate da izvadite karticu vozača iz otvora za karticu.


➔ Vidi "Zamena vozila / vozača tokom rada" od stranice 42.

 Karticu vozača možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje!



Pozivanje kartice vozača

1. Uključite kontakt. (Neophodno samo za varijante ADR *.)
2. Podesite odgovarajuću aktivnost; na primer za kraj smene "H".
3. Dajte komandu za izbacivanje kartice iz slota za karticu za kartice-1 ili slota za karticu za kartice 2; ➔ vidi stranicu 14.
Dalji tok sledi preko menija, ➔ vidi stranicu 41.

 Postupak izbacivanja kartice iz otvora za kartice-2 je onemogućen ako je fioka štampača otvorena! Sledeće upozorenje u vezi rukovanja Vas na to upućuje.

1M fioka je
otvorena xx

Čim zatvorite fioku štampača, uslediće postupak izbacivanja.

Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa

1. Dajte komandu za izbacivanje kartice iz slota za karticu za kartice-1 ili slota za karticu za kartice 2; ➔ vidi stranicu 14.
2. Izaberite i potvrdite sledeći upit sa "ne".


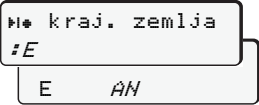

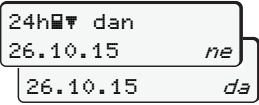
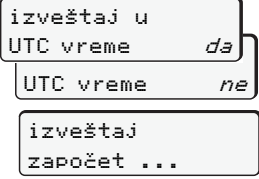
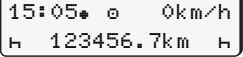
1M potvrđen
unos? ne


1M unos
dodatno? ne

3. Dalje, ➔ vidi stranicu 41.

Dolazi do prekida ručnog unosa, a za nepoznati vremenski period DTCO 1381 čuva aktivnost "?".

► Postupak preko menija nakon izbacivanja kartice

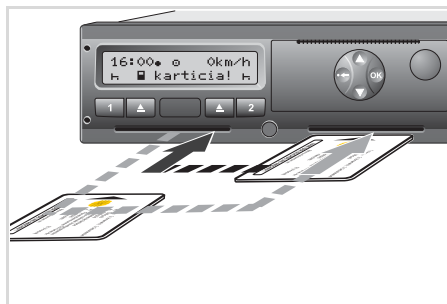
Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
1. 	Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da uređaj DTCO 1381 vrši prenos podataka na karticu vozača.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Odaberite i potvrdite zemlju. • Po potrebi odaberite i potvrdite region. • Tasterom  prekinuti unos zemlje kada se na primer nastavlja radna smena.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Odaberite i potvrdite izbor "da" ako Vam je potreban odštampan izveštaj, u suprotnom odaberite i potvrdite izbor "ne".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> • Potvrdite izbor "da" ako želite izveštaj sa UTC vremenom (zakonska obaveza). • Ako odaberite i potvrdite izbor "ne" dobićete izveštaj u "lokalnom vremenu". <p>Kod odabrane funkcije na prikazu se pojavljuje nastavak postupka.</p>
5. 	Kartica vozača je sada slobodna i pojavljuje se standardni prikaz (a).

Odaberite zemlju tasterima ▲ ili ▼ i potvrdite odabranu funkciju tasterom .

4

Po potrebi moguće je da se pojavi napomena da ističe važnost kartice vozača, da predstoji periodična kontrola ili se mora obaviti sledeće preuzimanje sa kartice vozača, ➔ *vidi stranicu 78.*

■ Zamena vozila / vozača tokom rada



Zamena kartice(a) vozača

Slučaj 1:

Vozačko osoblje vrši zamenu, vozač-2 postaje vozač-1

1. Izbacite karticu vozača iz otvora za karticu i ubacite je u drugi otvor za karticu.
Vozač-2 (**sada vozač-1**) najpre ubacuje svoju karticu vozača u otvor za karticu-1, a vozač-1 (**sada vozač-2**) ubacuje svoju karticu vozača u otvor za karticu vozača-2.
2. Podesite željenu aktivnost.

Slučaj 2:

Vozač-1 i/ili vozač-2 napuštaju vozilo

1. Dotični vozač poziva svoju karticu vozača, po potrebi sačinjava dnevni izveštaj i uzima karticu vozača iz uređaja DTCO 1381.
2. Novi vozač ubacuje svoju karticu vozača u otvor zakartice, zavisno od funkcije (vozač-1 ili vozač-2).

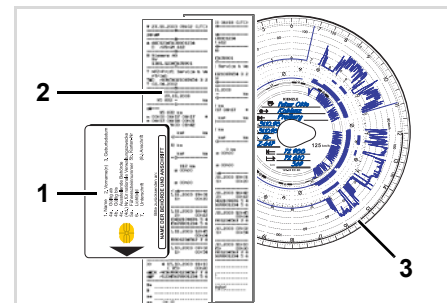
Slučaj 3 - Kombinovani način rada: Vožnja sa različitim tipovima tahografa

- Na primer tahografi sa zapisima na tahografskom listiću ili ...
- Digitalni tahografi sa karticom vozača u skladu sa EZ propisima (EEZ) br. 3821/85 prilog I B, na primer uređaj DTCO 1381.

U slučaju kontrole, vozač mora biti u mogućnosti da za tekuću sedmicu i proteklih 28 dana predoči sledeće:

- karticu vozača (1),

- bitne dnevne izveštaje digitalnog tahografa (2), na primer u slučaju oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača,
- zapise tahografskih listića (3)
- kao i eventualne ručno zabeležene aktivnosti.



Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

► **Dokumente koje morate imati kod sebe****Bolovanje / godišnji odmor:**

U skladu sa smernicom 2006/22/EZ
Evropske komisije, vozač mora predložiti
potvrdu o sledećem stanju za protekla
28 dana:

- Vremensko razdoblje kada se vozač nalazi na bolovanju.
- Vremensko razdoblje kada se vozač nalazi na godišnjem odmoru.
- Vremensko razdoblje za vožnju, koje se odvijala izvan područja primene odredbe (EZ) br. 561/2006 ili sporazuma AETR.



Verzija formulara za štampu možete naći na internetu na: ec.europa.eu

**ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER
REGULATION (EC) NO 561/2006
OR
THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CRE
VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AE)**

*To be filled in by typing and signed before a journey
To be kept with the original tachograph records wherever they are required to
False attestations constitute an infringement*

1. Name of the undertaking: _____
2. Street address, Postal code, City, Country: _____, _____, _____
3. Telephone number (including international prefix): _____
4. Fax number (including international prefix): _____
5. E-mail address: _____

I, the undersigned
6. Name: _____
7. Position in the undertaking: _____
declare that the driver
8. Name: _____
9. Date of birth: _____
10. Driving licence number or Identity card number or Passport number: _____
for the period
11. from (time-day-month-year) _____-_____-_____
12. to (time-day-month-year) _____-_____-_____

13. was on sick leave (**)
14. was on annual leave (**)
15. drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006
(**)

16. For the undertaking, place _____ date _____ signature _____

17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) No. 561/2006 or AETR during the period mentioned above.
18. Place _____ date _____ Signature of the driver _____

(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at ec.europa.eu.
(**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.

Izvod: Obrazac aktivnosti

[http://ec.europa.eu/transport/road/policy/
social_provision/doc/forms/
attestation_of_activities_en.pdf](http://ec.europa.eu/transport/road/policy/social_provision/doc/forms/attestation_of_activities_en.pdf)

Izuzetni slučajevi:

Za obezbeđivanje sigurnosti lica, vozila ili transportovanih dobara možda će biti potrebno da se odstupi od zakonskih propisa. U tim slučajevima vozač mora najkasnije u trenutku kada stigne na odgovarajuće mesto za zaustavljanje da rukopisom ubeleži razlog odstupanja:

- Na primer na kontrolnom listiću,
- ili na odštampanom izveštaju DTCO 1381
- ili u vremenskom rasporedu.

Service only!


Rukovanje štampačem

Stavljanje rolne papira

Štampanje podataka

Service only!

■ Stavljanje rolne papira

 **Molimo obratite pažnju**
Upotrebljavajte (naručite) samo one rolne papira (original VDO papir za štampač) na kojima su vidljive sledeće oznake:

- Tip tahografa (DTCO 1381) sa kontrolnim znakom "E1 84"
- i znakom odobrenja "E1 174" ili "E1 189".



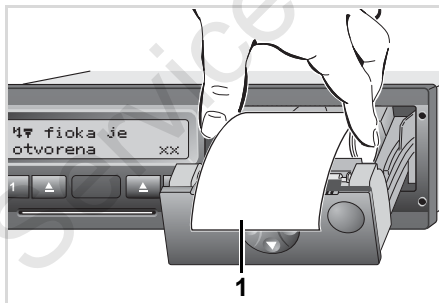
Pritisnite taster za otvaranje

1. Pritisnite taster za otvaranje; fioka štampača se otvara.



Opasnost od povreda
U zavisnosti od količine štampanja, termička glava štampača može biti veoma vruća. Postoji opasnost od opekotina na prstima!

Postupajte pažljivo prilikom stavljanja rolne papira ili sačekajte dok se ne ohladi glava štampača.



Stavljanje rolne papira

2. Stavite novu rolnu papira kao što je prikazano na slici.



Pazite da se rolna papira ne zaglavi u fioci štampača a početak rolne papira (1) da prelazi preko ruba fiok štampača.

3. Zatvorite fioku štampača po sredini. Štampač automatski pomera papir prema napred.



Opasnost od povreda

Vodite računa da fioka štampača bude uvek zatvorena. Postoji mogućnost od povreda pri otvorenoj fioci štampača.

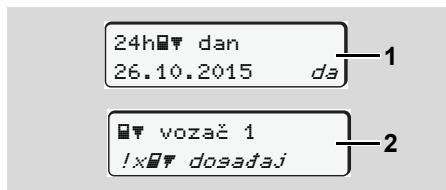
4. Štampač je spreman za rad. Možete da započnete štampanje, odn. izveštaj koji je bio prekinut (nedostatak papira) automatski se nastavlja.

■ Štampanje podataka

► Štampanje izveštaja

☞ Štampanje izveštaja je moguć samo ako ...

- vozilo miruje a kontakt uključen (neophodno samo za varijante ADR *),
- je fioka štampača zatvorena i stavljena rolna papira,
- nikakva druga smetnja ne sprečava štampanje.

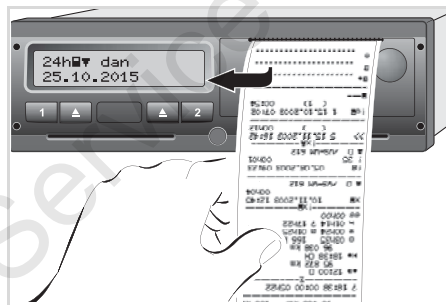


1. Od Vas se zahteva da vođeni postupkom preko menija "izbacite karticu vozača" (1) radi sačinjavanja

dnevnog izveštaja, ili da preko menija Vi zahtevate odgovarajući izveštaj (2).

☛ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 50.

2. Prikaz menija potvrdite tasterom **OK**.
3. Odaberite i potvrdite tip izveštaja za štampanje (UTC ili lokalno vreme).
4. Proces štampanja počinje. Sačekajte dok se ne završi proces štampanja.



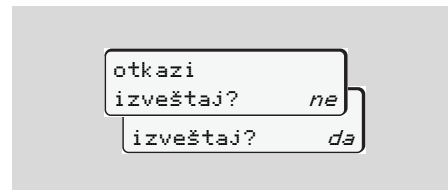
Odvojite izveštaj sa rolne papira

5. Odvojite izveštaj preko ruba za otkidanje papira sa rolne papira – povucite prema dole ili prema gore.

6. Izveštaj čuvati na mestu zaštićenom od prljavštine, izvora svetlosti i sunčevih zraka.

► Otkazi izveštaj

1. Dok se izveštaj štampa, još jednom pozovite aktuelni izveštaj preko tastera **OK**, tada se pojavljuje sledeće pitanje.



2. Odaberite željenu funkciju preko tastera **▲** / **▼** a potvrdu izvršite tasterom **OK**; štampanje se nastavlja aili prekida.

► Posebnosti pri štampanju izveštaja

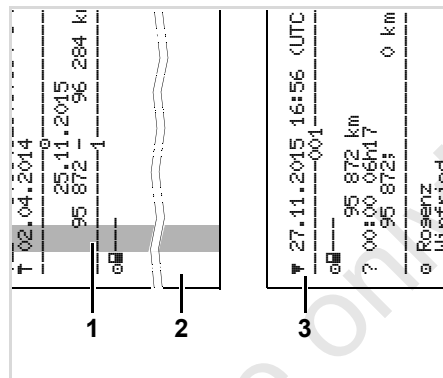
- Ako je početak smene bio pre 00:00 UTC-vremena, uređaj DTCO 1381 nakon poruke "izbacite karticu vozača" automatski štampa dnevne podatke prethodnog i aktuelnog dana.
- Kraj papira sa rolne obeležen je bojom (1) što se može videti na poleđini izveštaja.
- Kada je papir pri kraju, pojavice se sledeće obaveštenje.

5

! No nema papira

xx

- Ako se u roku od sat vremena stavi nova rolna papira, uređaj DTCO 1381 automatski nastavlja proces štampanja izveštaja.
- Uslediće napomena u prva dva reda sledećeg izveštaja (3).



Nastavak štampanja kad je papir pri kraju

- (1) Obojena oznaka (na poleđini)
- (2) Kraj prekinutog izveštaja
- (3) Nastavak prekinutog izveštaja
Red 1: početak štampanja
Red 2: brojač kontinuiranih izveštaja

☞ Pojedini delovi 1. izveštaja mogu eventualno biti ponovljeni na 2. izveštaju!

► Otklanjanje zastoja papira

Do zastoja papira može na primer doći, kada se neki izveštaj ne odvoji propisno i time sprečava izlaženje sledećeg izveštaja kroz otvor za izlaženje papira.

1. Otvorite fioku štampača.
 - ➔ Vidi "Stavljanje rolne papira" od stranice 46.
2. Odvojite zgužvani papir od rolne papira a ostatak papira uklonite iz fioke štampača.
3. Vratite rolnu papira i zatvorite fioku štampača.



Molimo pridržavajte se navedenih upozorenja!

➔ Vidi "Stavljanje rolne papira" od stranice 46.

Funkcije menija

Pozivanje funkcije menija

VDO Counter *

Pregled strukture menija

Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2

Glavni meni, izveštaj za vozilo

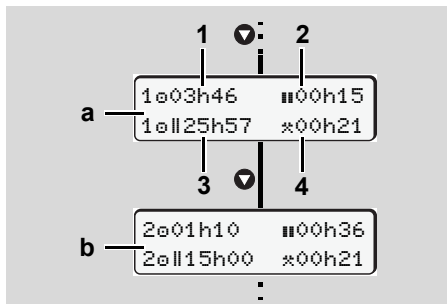
Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-2

Glavni meni, unos za vozilo

Glavni meni, prikaz za vozača-1 / vozača-2

Glavni meni, prikaz za vozilo

► Prikazivanje vremena kartice vozača



Prikazivanje podataka za vozača-1 i -2

- (a) Vremena vozača-1
(b) Vremena vozača-2

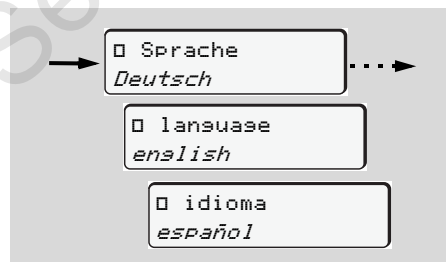
- (1) Vreme vožnje "e" vozača-1 od važećeg odmora.
- (2) Važeće vreme odmora "||" u delimičnim prekidima od najmanje 15 minuta i sledećih 30 minuta, po propisu (EZ) br. 561/2006.
- (3) Zbir vremena vožnje za dve sedmice
- (4) Trajanje podešene aktivnosti

☞ Ako nema kartice vozača, onda se pojavljuju (osim za poziciju 3) vremena koja pripadaju dotičnom otvoru za kartice "1" ili "2".

► Podešavanje jezika

☞ Obratite pažnju na odeljak "Memorisanje podešenog jezika", kako bi uređaj DTCO 1381 privremeno memorisao željeni jezik.

1. Pomoću tastera ▲ / ▼ odaberite funkciju "izabrati jezik?" i pritisnite taster OK.
2. Odaberite željeni jezik tasterima ▲ / ▼ i potvrdite odabrani jezik tasterom OK.



Izbor željenog jezika

3. Za 3 sekunde uređaj DTCO 1381 potvrđuje sprovedeni postupak na odabranom jeziku.

Memorisanje podešenog jezika

Ako se u trenutku dok podešavate jezik Vaša kartica vozača ili kartica preduzeća nalazi u otvoru za kartice-1, onda će uređaj DTCO 1381 memorisati odabrani jezik pod Vašim brojem kartice.

Prilikom sledećeg izbacivanja / ubacivanja tahografske kartice, upravljanje funkcijama menija kao i svi tekstualni prikazi uslediće na željenom jeziku.

Uređaj DTCO 1381 ima pet slobodnih mesta u memoriji. Ako su sva mesta u memoriji popunjena, onda će prilikom sledećeg memorisanja najstarija memorisana vrednost biti izbrisana a na mesto nje memorisana nova vrednost.

■ VDO Counter *



Molimo obratite pažnju!

Na osnovu mogućih različitih tumačenja VO (EU) 561/2006 i AETR propisa nacionalnih kontrolnih organa, kao i drugih sistemskih ograničenja VDO Counter ne oslobađa korisnika od obaveze da beleži vremena vožnje, odmora, pripravnosti i ostala radna vremena i da ih sam analizira, kako bi se pridržavao važećih propisa. VDO Counter ne polaže pravo opšte važećeg, potpuno ispravnog prikaza zakonski propisanih vrednosti. Više informacija u vezi VDO Counter možete naći na www.fleet.vdo.com.



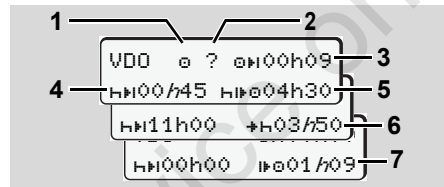
Da bi VDO Counter prikazao potrebne informacije je potrebno da za analizu podataka budu ispunjeni sledeći uslovi:

- Potpuna dopuna (bez praznina) vaših aktivnosti na kartici vozača.
- Ispravno podešena trenutna aktivnost

- bez pogrešnog rukovanja. Na primer neželjeno podešavanje aktivnosti radno vreme "*" umesto aktivnosti dnevni odmor "H"!

- Unos trajekt/voz i trenutna aktivnost.

▶ Struktura prikaza VDO Counter



VDO Counter: Struktura prikaza



Trepćuće "h" označava da je ovaj deo prikaza trenutno aktivan.

- (1) **Trenutno podešene aktivnosti**
- (2) **"?" = Napomene za korisnika**

Na kartici vozača su sačuvani vremenski periodi sa nepoznatom aktivnošću "?" ili sa nepotpunim podacima (na primer ubacivanje nove kartice vozača). VDO Counter ocenjuje nedostajajuće aktivnosti, kao

što je aktivnost "H". Ako se utvrdi relevantno preklapanje sa aktivnostima vozača se to na displeju prikazuje uz pomoć simbola "!00" umesto simbola "?" i aktivnosti vozača.

- (3) **Preostalo vreme vožnje "0H"**
Tokom vožnje prikazuje se koliko dugo još možete da vozite.
(0H00h00 = završeno vreme vožnje)
- (4) **Preostalo vreme odmora "HH"**
Trajanje sledećeg vremena za pauzu / odmor. Kod podešene aktivnosti "H" vrši se odbrojanje preostalog vremena pauze/odmora.
(HH00h00 = odmor završen)
- (5) **Buduće vreme vožnje "HH0"**
Trajanje budućeg vremena vožnje nakon preporučenog vremena za pauzu/odmor.
- (6) **Najkasniji početak dnevnog odmora "H"**
Na primer kod podešene aktivnosti "*" prikazuje se preostalo vreme do vremena obaveznog dnevnog odmora.



(7) Početak sledećeg vremena vožnje "f" "a"

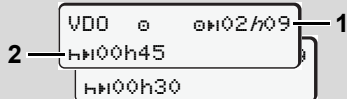
Sledeći period vožnje možete započeti tek nakon isteka ovog vremena.

► Prikazi tokom vožnje



Molimo Vas da obratite pažnju na specifične propise vezane za radno vreme u pojedinim državama!

Primer 1:

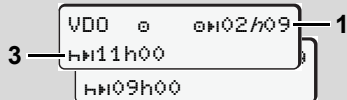


Aktivnost "a"; "h" = aktivan prikaz

(1) Preostalo vreme vožnje.

(2) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) mora da otpočne odmor odnosno da se nastavi kumulativni odmor.

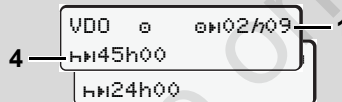
Primer 2:



Aktivnost "a"; "h" = aktivan prikaz

(3) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) treba da sledi propisano vreme odmora. Ako je dozvoljeno onda je moguće da se ovo vreme odmora podeli na dva dela, pri čemu drugi deo mora da obuhvati neprekidni vremenski period od 9 sati.

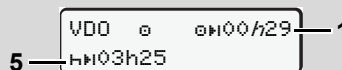
Primer 3:



Aktivnost "a"; "h" = aktivan prikaz

(4) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) treba da usledi puni nedeljni odmor, odn. ako je to dozvoljeni, skraćeni nedeljni odmor.

Primer 4:

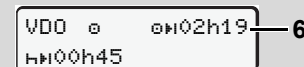


Aktivnost "a"; "h" = aktivan prikaz

(5) VDO Counter prepoznaje kada se vozilo nalazi na trajekt/vozu. Neophodno je da: se ispravno unese

ova funkcija, ► *vidi stranicu 63*. Najkasnije nakon i isteka vremena vožnje (1) treba da usledi dnevno vreme za odmor.

Primer 5: Prikaz van dometa (Out of scope)



Podešena aktivnost "a"; izvan opsega (Out of scope)

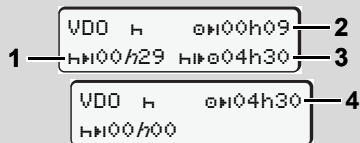
(6) Prikaz preostalog vremena nije aktivan ("h" ne trepće), i ne vrši se odbrojavanje. VDO Counter aktivnost "a" ocenjuje kao aktivnost "x".



Obratite pažnju da se obračun vremena vožnje i odmora za VDO Counter obavlja po (EU) 561/2006, a ne po EZ propisu (EEZ) 3821/85 prilog I B. Zbog toga je moguće da dolazi do odstupanja u odnosu na standardni prikaz na DTCCO; ► *vidi stranicu 19*.

► Prikaz kod aktivnosti "pauza"

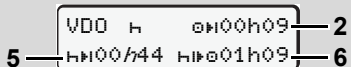
Primer 1: Vreme pauze



Aktivnost "H"; "h" = aktivan prikaz

- (1) Preostalo vreme odmora.
- (2) Preostalo vreme vožnje ako vreme pauze (1) nije ispoštovano.
- (3) Trajanje sledećeg raspoloživog vremena za vožnju nakon isteka prikazanog vremena pauze (1).
- (4) Raspoloživo vreme za vožnju nakon važećeg vremena pauze.

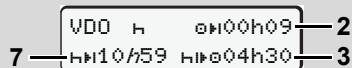
Primer 2: Vreme pauze



Aktivnost "H"; "h" = aktivan prikaz

- (5) Preostalo vreme odmora.
- (6) Trajanje preostalog dnevnog vremena vožnje nakon isteka vremena pauze (5).

Primer 3: Dnevnog odmora



Aktivnost "H"; "h" = aktivan prikaz

- (7) Preostalo vreme dnevnog odmora. Ako je dozvoljeno raspoređeno na 3 + 9 sati.

Primer 4:



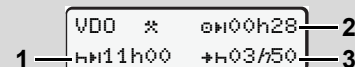
Aktivnost "H"; "h" = aktivan prikaz

- (8) Završeno važeće vreme pauze/odmora. Prikaz 00h00 trepće 10 sekundi. Ako se vreme mirovanja nastavlja VDO Counter prelazi trajno na sledeći dnevni ili nedeljni odmor.
- (9) Početak sledećeg vremena vožnje. Situacija: Maks. vreme vožnje tokom jedne odn. dve nedelje je već dostignuto. Iako je ispoštovan važeći prekid u vožnji VDO Counter tek nakon isteka prikazanog vremena prepoznaje da je moguće započeti novi period vožnje!

► Prikaz kod aktivnosti "radno vreme"



Molimo Vas da obratite pažnju na specifične propise vezane za radno vreme u pojedinim državama!



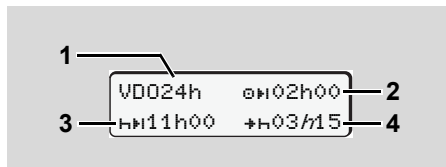
Aktivnost "*"; "h" = aktivan prikaz

- (1) Trajanje sledećeg dnevnog odmora.
- (2) Preostalo vreme vožnje.
- (3) Početak sledećeg dnevnog odmora. Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

Napomena:

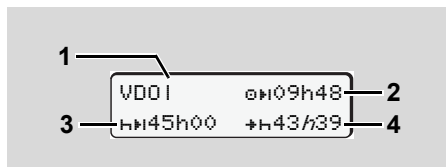
Aktivnost "H" se od strane VDO Counter ocenjuje tokom prekida u vremenu vožnje na sličan način kao kod aktivnosti "H" (osim dnevnog odmora).

Pomoću tastera ▲ / ▼ moguće je pozvati dodatne informacije.

► **Prikaz dnevnih vrednosti**

Aktivnost "x/□"; "h" = aktivan prikaz

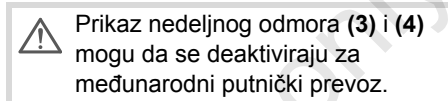
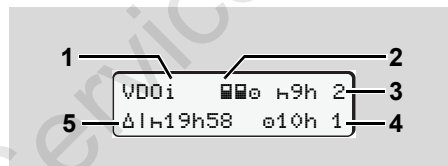
- (1) Oznaka za prikaz dnevnih vrednosti
- (2) Preostalo dnevno vreme vožnje
- (3) Trajanje sledećeg dnevnog odmora
- (4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

► **Prikaz nedeljnih vrednosti**

Aktivnost "x/□"; "h" = aktivan prikaz

- (1) Oznaka za prikaz nedeljnih vrednosti nakon zadnjeg nedeljnog odmora.
- (2) Preostalo vreme vožnje tokom nedelje

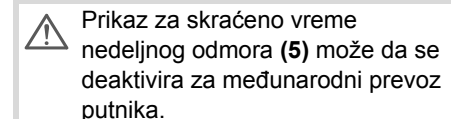
- (3) Trajanje nedeljnog odmora. Najkasnije nakon šest dnevnih vremena vožnje mora da usledi nedeljni odmor.
- (4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne nedeljni odmor.

► **Prikaz statusa**

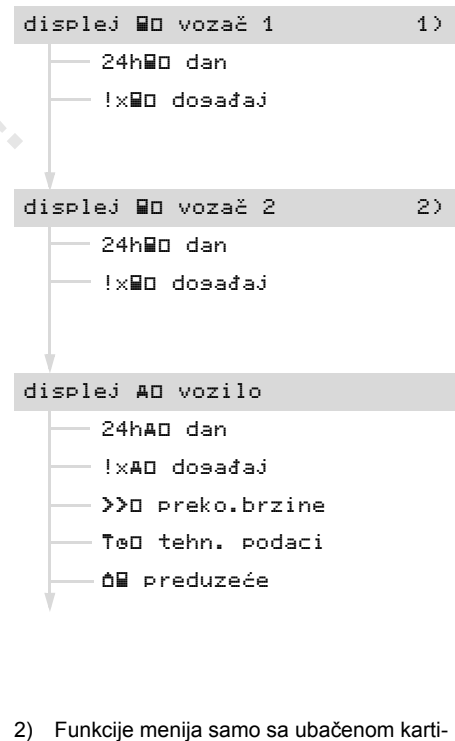
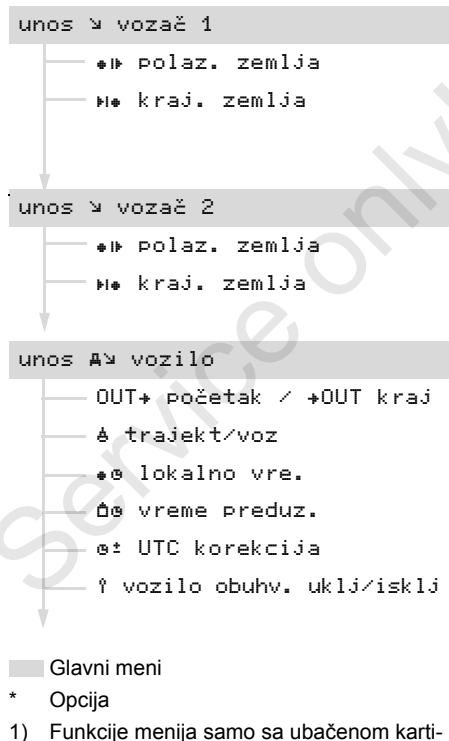
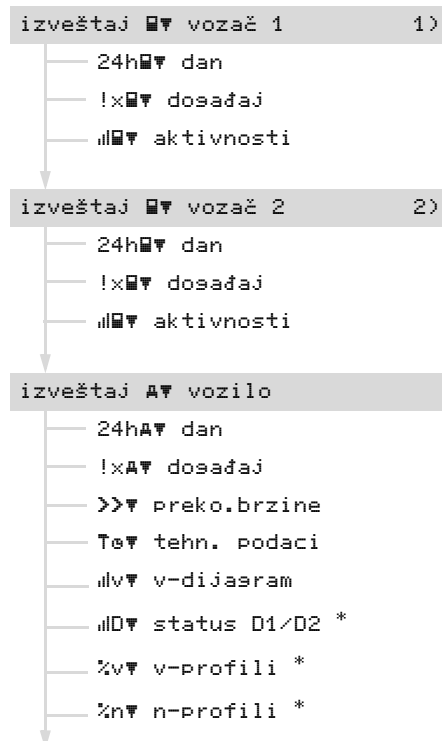
VDO Counter prikaz statusa

- (1) Oznake za prikaz statusa
- (2) Oznaka za posadu sa dva vozača (multi-manning). Prikazuje se kada se od početka smene radi u timu. Pravila koja se u tom slučaju primenjuju VDO Counter uzima u obzir pri svojim proračunima.

- (3) Tokom ove nedelja su dozvoljena još dva skraćena dnevna odmora (moguće maks. 3x nedeljno).
- (4) Tokom ove nedelje je dozvoljeno još jedno produženo vreme dnevno vreme vožnje od maks 10 sati (moguće maks. 2x nedeljno).
- (5) Kompenzacija skraćenog nedeljnog vremena odmora. Usled skraćenog nedeljno vremena odmora mora da se obavi kompenzacija prikazanog vremena i to sa odmorom koji nije kraći od 9 sati.



■ Pregled strukture menija



► Upravljanje funkcijama menija

☞ Pozivanje funkcije menija je moguće samo kada vozilo miruje!

Ako kod ADR varijante* želite da odštampate ili prikazete podatke, uključite kontakt.

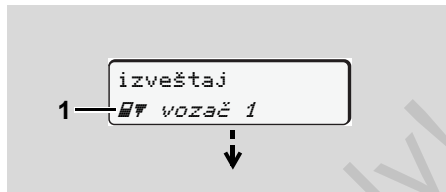
Postupak se odvija uvek sa istom sistematikom i u nastavku je detaljno opisan.

1. Pritisnite taster **OK**, nalazite se u 1. glavnom meniju.

Prikaz u 1. glavnom meniju u vezi menija za prikaz i štampanje zavisi direktno od ubačene kartice u otvoru kartice-1 ili -2:

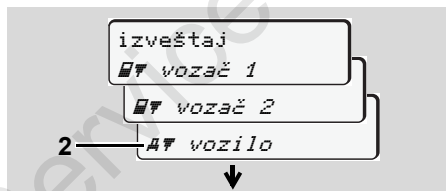
- Ako je u otvoru kartice-1 ubačena kartica vozača onda se prikazuje "Izveštaj vozač 1".
- Ako je u otvoru kartice-2 ubačena kartica vozača onda se prikazuje "Izveštaj vozač 2".
- Ako nije ubačena ni jedna kartica vozača prikazuje se "Izveštaj vozilo".

Ovo ne važi za meni za unos.



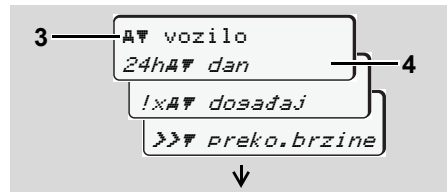
1. Glavni meni

Treptanje u 2. redu (*predstavljeno iskošenim slovima - italik*) (1) Vas skreće pažnju da postoje i druge opcije izbora.



Listanje u glavnom meniju

2. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite željeni glavni meni, na primer štampanje dnevnog izveštaja (2), i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



Izbor funkcije menija

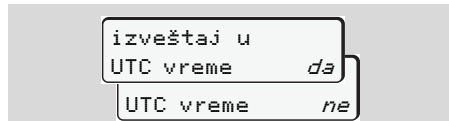
Pojavljuje se pozvani glavni meni (3), ostale opcije trepću u 2. redu (4).

3. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite željenu funkciju, na primer štampanje dnevnog izveštaja (4), i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



Izbor željenog dana

4. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite željeni dan (5), i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



"ne" = štampanje po lokalnom vremenu

5. Tasterima / izaberite željeni tip izveštaja za štampanje i potvrdite izbor sa tasterom .

Za 3 sekunde uređaj DTCCO 1381 javlja da je započeto štampanje. Eventualno možete i da prekinete štampanje.

➔ Vidi detalje "Otkazi izveštaj" od stranice 47.

- 6 Zatim se pojavljuje funkcija menija koju ste prethodno pozvali.

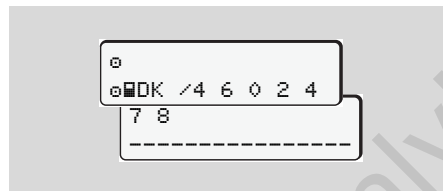
6. Izaberite pomoću tastera / dalje štampanja.
7. Ili pritisnite raster i pređite na sledeći viši novo menija.

▶ Onemogućen pristup meniju!

Zabranjen pristup podacima

Pristup memorisanim podacima uređen je na osnovu propisa o pravu pristupa i realizovan odgovarajućim tahografskim

karticama. Ukoliko nema ovlašćenja, uslediće sledeći prikaz:



Prikazani podaci su npotpuni. Lični podaci su delimični ili potpuno nedostaju.

▶ Napuštanje funkcije menija

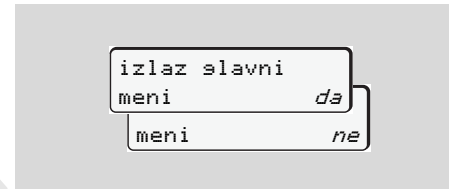
Automatski

Meni se u sledećim situacijama napušta automatski:

- Nakon ubacivanja ili pozivanja tahografske kartice
- ili na početku vožnje.

Ručno

1. Pritisnite taster sve dok se ne pojavi sledeće pitanje:



2. Pomoću tastera / odaberite "da" i potvrdite tasterom . Ili preskočite pitanje pomoću tastera . Pojavljuje se standardni prikaz (a).

■ Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2

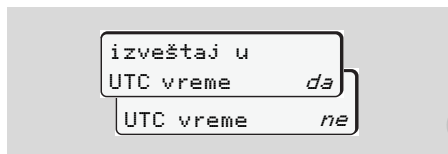
U ovom glavnom meniju možete odštampati podatke umetnute kartice vozača.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.

 Uključite kontakt za ADR varijantu*.

Napomena:

Postupak za vozača-2 je isti kao i za vozača-1 i u nastavku neće biti eksplicitno opisan. Pre svakog štampanja možete izabrati željeni tip izveštaja za štampanje.



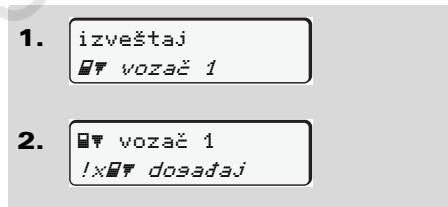
"ne" = štampanje po lokalnom vremenu

▶ Štampanje dnevnih podataka



Sledi automatsko štampanje aktivnosti odabranog dana; ➔ *vidi stranicu 93.*

▶ Štampanje događaja



Uslediće štampanje izveštaja memorisanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji; ➔ *vidi stranicu 94.*

▶ Štampanje aktivnosti



Od odabranog dana pa nadalje sledi štampanje svih aktivnosti poslednjih 7 kalendarskih dana; ➔ *vidi stranicu 98.*

■ Glavni meni, izveštaj za vozilo

U ovom glavnom meniju možete odštampati podatke iz memorije tahografa.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.

 Uključite kontakt za ADR varijantu *.

Napomena:

Pre svakog štampanja možete izabrati željeni tip izveštaja za štampanje.

6

izveštaj u
UTC vreme da
UTC vreme ne

"ne" = štampanje po lokalnom vremenu

► Štampanje dnevnih podataka iz memorije tahografa

1. izveštaj
A# vozilo

2. A# vozilo
24hA# dan

3. 24hA# dan
25.10.2015
24.10.2015

Sledi štampanje svih aktivnosti vozača u hronološkom redosledu, odvojeno za vozača-1 / -2; ➔ *vidi stranicu 95.*

► Štampanje događaja iz memorije tahografa

1. izveštaj
A# vozilo

2. A# vozilo
!xA# dosadaš

Uslediće štampanje izveštaja memorisanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji; ➔ *vidi stranicu 96.*

► Štampanje prekoračenja brzine

1. izveštaj
A# vozilo

2. A# vozilo
>># preko.brzine

Sledi štampanje prekoračenja podešene vrednosti brzine na uređaju DTCO 1381; ➔ *vidi stranicu 97.*

► Štampanje tehničkih podataka

1. izveštaj
A# vozilo

2. A# vozilo
T# tehn. podaci

Sledi štampanje podataka oznake vozila, oznake senzora i kalibracija; ➔ *vidi stranicu 97.*

▶ Štampanje v-dijagrama

1. izveštaj
A▼ vozilo
2. A▼ vozilo
u|v▼ v-dijaeram
3. u|v▼ v-dijaeram
25.10.2015
24.10.2015

Sledi štampanje o brzini kretanja odabranog dana; ➔ *vidi stranicu 98.*

▶ Štampanje statusa D1/D2 *

1. izveštaj
A▼ vozilo
2. A▼ vozilo
u|D▼ status D1/D2

3. u|D▼ status D1/D2
25.10.2015
24.10.2015

Od odabranog dana pa nadalje sledi štampanje svih ulaznih statusa poslednjih 7 kalendarskih dana; ➔ *vidi stranicu 98.*

▶ Štampanje profila brzine *

1. izveštaj
A▼ vozilo
2. A▼ vozilo
%v▼ v-profilu
3. %v▼ v-profilu
25.10.2015
24.10.2015

Sledi štampanje profila ostvarenih brzina; ➔ *vidi stranicu 99.*

▶ Štampanje profila frekvencije rotacije *

1. izveštaj
A▼ vozilo
2. A▼ vozilo
%n▼ n-profilu
3. %n▼ n-profilu
25.10.2015
24.10.2015

Sledi štampanje profila frekvencije rotacije motora; ➔ *vidi stranicu 99.*

■ Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-2

Nezavisno od postupka ubacivanja ili izbacivanja kartice, možete da otpočnete sa unosom zemlje.



U skladu sa uredbom, vozač-1 i vozač-2 moraju odvojeno u tahograf da unesu zemlju u kojoj su započeli ili završili smenu.

Napomena:

Postupak za vozača-2 je isti kao i za vozača 1 i u nastavku neće biti eksplicitno opisan.

► Unos, polazna zemlja

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

1.

```
unos
↳ vozač 1
```
2.

```
↳ vozač 1
*# Polaz. zemlja
```
3.

```
*# Polaz. zemlja
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
```
4.

```
*# Polaz. region
11:30 E      AN
```

Eventualno će se od Vas automatski zatražiti unos regiona (korak 4).

► Unos, kraj. zemlja

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

1.

```
unos
↳ vozač 1
```
2.

```
↳ vozač 1
#* kraj. zemlja
```
3.

```
#* kraj. zemlja
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
```
4.

```
#* kraj. region
11:30 E      AN
```

Eventualno će se od Vas automatski zatražiti unos regiona (korak 4).

■ Glavni meni, unos za vozilo

U ovom glavnom meniju možete preduzeti sledeći unos podataka.

► Unos, Out početak / kraj

Ako se sa vozilom nalazite na putu izvan važećeg područja uredbe, onda možete podesiti funkciju "out of scope" ("izvan opsega"), odn. istu okončati.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak.

1. UNOS
A↘ vozilo

2. A↘ vozilo
OUT+ početak

A↘ vozilo
+OUT kraj

Podešavanje "out of scope" ("izvan opsega") je automatski obavljeno, čim ubacite ili izbacite karticu vozača.

► Unos, početak trajekt / voz

Dokumentujte vreme provedeno sa vozilom na trajekt ili vozu od trenutka kada ste zauzeli poziciju za utovara.

! Trajekt / voz u vezi sa VDO Counter *. Pazite na to da se unos za početak "Trajekt/voz" uvek mora obaviti između unosa prvog i kraja drugog bloka odmora. U suprotnom neće biti ispravno prepoznata skraćena vremena dnevnog odmora.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak.

1. UNOS
A↘ vozilo

2. A↘ vozilo
& trajekt/voz

3. Podesite na vašu trenutnu aktivnost.

Beleženje utovara je automatski završeno ukoliko je DTCO 1381 zabeležio minut vožnje.

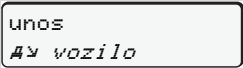
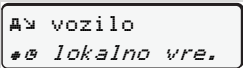
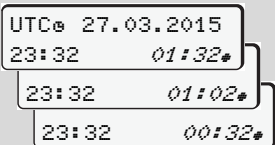
☞ Simbol "⚠" se gasi automatski ako se ubacuje ili vadi kartica vozača.

☞ Više se ne prikazuje simbol "⚠" kada se pomera vozilo. Prikaz se ponovo pojavljuje kada dođe do zaustavljanja vozila, a DTCO 1381 nije zabeležio minut vožnje.


► Podešavanje lokalnog vremena

☞ Pre vršenja nekih promena, proučite najpre poglavlje "Upravljanje vremenom".
➔ Vidi "Upravljanje vremenom" od stranice 84.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.

1. 
2. 
3. 

6 Vreme na standardnom prikazu možete prilagoditi lokalnoj vremenskoj zoni, kao i početak i kraj letnjeg vremena u koracima od po ± 30 minuta.


 Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!


► **Korekcija UTC-vremena**

UTC-vreme možete maksimalno ± 1 minut nedeljno da korigujete. Veća odstupanja je moguće korigovati samo u ovlašćenom servisu.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

1. 
2. 
3. 

 Ako odstupanje prikazanog UTC-vremena iznosi više od 20 minuta, molimo Vas da potražite pomoć ovlašćenog servisa!

 Ova funkcija menija nije moguća u sledećim situacijama:

- Korekcija je u roku od poslednjih 7 dana već jednom izvršena.

Ili


- Pokušavate da UTC-vreme korigujete 1 minut pre ili posle ponoći.

Nakon pozivanja, za 3 sekunde pojaviće se sledeća poruka.



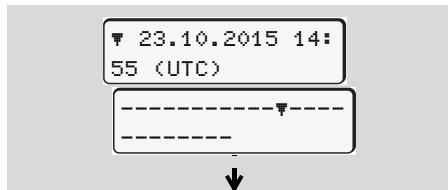
■ Glavni meni, prikaz za vozača-1 / vozača-2

U ovom glavnom meniju možete prikazati podatke umetnute kartice vozača.



 Za ADR varijantu * prikaz podataka je moguć samo kada je kontakt uključen.

Napomene u vezi prikaza

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na prikazu, pri čemu su podaci (24 znaka) predstavljeni u dva reda.



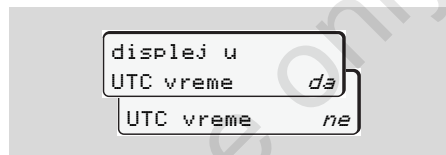
Primer prikaza podataka

Ako prilikom prelistavanja informacija preko tastera  / , prelistavate unazad, onda možete pozvati samo oko 20 zaostalih redova.

Napustite prikaz pomoću tastera .

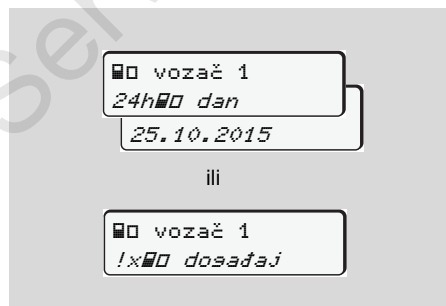
Napomena:

Pozivanje funkcija je isto kao i prilikom postupka za štampanje te u nastavku neće biti eksplicitno objašnjeno. Takođe postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.



"ne" = prikaz u lokalnom vremenu

Korak po korak odaberite moguće prikaze za vozača-1 ili vozača-2.



Sve aktivnosti odabranog dana, odn. sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje mogu biti prikazane pomoću listanja kroz meni.

■ Glavni meni, prikaz za vozilo

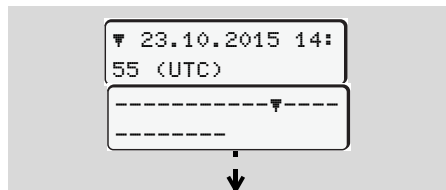
U ovom glavnom meniju možete prikazati podatke iz memorije tahografa.

- ☞ Za ADR varijantu * prikaz podataka je moguć samo kada je kontakt uključen.

Napomene u vezi prikaza

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na prikazu, pri čemu su podaci (24 znaka) predstavljeni u dva reda.

6



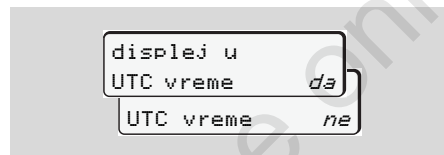
Primer prikaza podataka

Ako prilikom prelistavanja informacija preko tastera ▲ / ▼, prelistavate unazad, onda možete pozvati samo oko 20 zaostalih redova.

Napustite prikaz pomoću tastera ⏪.

Napomena:

Pozivanje funkcija je isto kao i prilikom postupka za štampanje te u nastavku neće biti eksplicitno objašnjeno. Takođe postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.



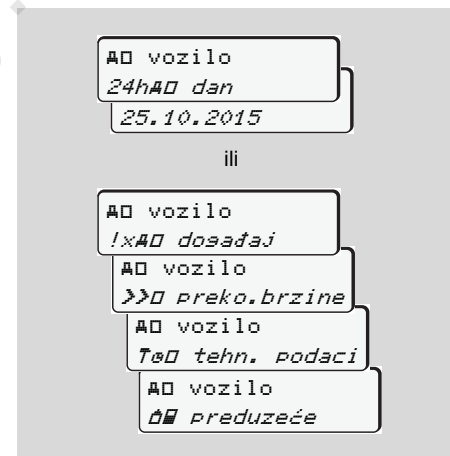
"ne" = prikaz u lokalnom vremenu

Pozovite raspoložive funkcije korak po korak. Listanjem možete da prikazete:

- Sve aktivnosti u hronološkom redosledu.
- Sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje.
- Prekoračenja vrednosti podešene brzine.
- podatke oznake vozila, senzora i kalibracije.

ili

- Broj kartice prijavljenog preduzeća. Ako nema prijavljenog preduzeća, pojaviće se "___".



Obaveštenja

Kada se pojavljuje obaveštenje

Pregled događaja

Pregled smetnji

Upozorenje za vremena vožnje

Pregled poruka za rukovanje

Service only!

■ Kada se pojavljuje obaveštenje



Prikaz obaveštenja

- (1) Kombinacija piktograma, eventualno sa brojem otvora za kartice
- (2) Uobičajeni tekst obaveštenja
- (3) Kod greške



Opasnost od nezgoda

Tokom vožnje se na displeju mogu pojaviti obaveštenja. Takođe postoji mogućnost, u slučaju narušene zaštite na kartici, da kartica vozača bude automatski izbačena.

Nemojte da Vam to odvlači pažnju, već svoju punu pažnju stalno usmeravajte na drumski saobraćaj.

7

Uređaj DTCO 1381 permanentno registruje podatke vozača i odgovarajućeg vozila i vrši nadzor nad funkcijama sistema. Greške u nekoj komponenti, u uređaju ili tokom rukovanja odmah se pojavljuju na displeju i funkcionalno se mogu podeliti na sledeće grupe:

- ! = Događaj
- x = Smetnja
- ⚠ = Upozorenje za vreme vožnje
- ⚠ = Poruka za rukovanje



Kod obaveštenja koje se odnose na kartice, uz piktograme se javlja i broj otvora za kartice.

► Karakteristika obaveštenja

Događaji, smetnje

- Pozadinsko osvetljenje displeja trepće oko 30 sekundi. Istovremeno se prikazuje uzrok smetnje sa kombinacijom piktograma, tekstom obaveštenja poruke i kodom greške.

- Potvrdite ova obaveštenja pomoću tastera **OK**.
- Pored toga, uređaj DTCO 1381, u skladu sa propisima o memorisanju, memoriše podatke događaja ili smetnji u memoriji tahografa i na kartici vozača. Dotične podatke možete da doštampate ili prikažete preko funkcije menija.

Upozorenje za vremena vožnje


- Obaveštenje upozorava vozača od prekoračenja vremena vožnje.
- Obaveštenje se pojavljuje sa osvetljenom pozadinom i mora se potvrditi pomoću tastera **OK**.


Poruke za rukovanje

Poruke za rukovanje se pojavljuju bez treptućeg osvetljenja pozadine i gube se (osim pojedinih obaveštenja) automatski nakon 3, odn. 30 sekundi.





Instrument za prikazivanje


Ako je u vozilu ugrađen instrument za prikazivanje, funkcionalna kontrola "  " upućuje na obaveštenja uređaja DTCO 1381.

 Za detalje vidi uputstva za korišćenje vozila.

► Potvrđivanje obaveštenja

1. Pritisnite taster  i treptanje pozadinskog svetla će se odmah ugasiti.
2. Ponovo pritisnite taster , a obaveštenje će se izgubiti i opet će se pojaviti prethodno podešeni standardni prikaz (a), (b) ili (c).

Napomena:

Poruka za rukovanje se briše odmah nakon prve potvrde pomoću tastera .



- Ako tokom vožnje ne potvrdite obaveštenje, svakih 10 sekundi smenjivače se aktuelni prikaz i obaveštenje.
- Ako postoje više obaveštenja, onda je potrebno da potvrdite obaveštenja jedno za drugim.



U slučaju funkcionalnih smetnji tahografa, Vi kao vozač ste dužni da na posebnom listu ili na poleđini rolne papira da ispišete podatke o aktivnostima koje tahograf nije uspeo besprekorno da zabeleži ili da odštampa!

➔ Vidi detalje "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 38.

■ Pregled događaja



Molimo Vas obratite se ovlašćenom servisu ukoliko se neki događaj stalno ponavlja!

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
!⚠ zaštita narušena	<p>Mogući su sledeći uzroci:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Greška u memoriji; sigurnost podataka u uređaju DTCO 1381 više nije obezbeđena. • Podaci senzora više nisu pouzdani. • Kućište uređaja DTCO 1381 je otvarala neovlašćena osoba. 	Potvrdite obaveštenje.
!⚠1 zaštita narušena	<ul style="list-style-type: none"> • Blokiranje kartice ima smetnju ili je u kvaru. • Uređaj DTCO 1381 više ne prepoznaje prethodno ispravno umetnutu tahografsku karticu. • Identitet ili autentičnost tahografske kartice nije ispravna, ili podaci koji su zabeleženi tahografskoj kartici nisu pouzdani. 	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>Ako uređaj DTCO 1381 prepozna da jedošlo do narušavanja sigurnosti, zbog čega tačnost podataka na tahografskoj kartici više nije obezbeđena, onda će tahografska kartica biti automatski – i tokom vožnje – izbačena! Ponovo ubacite tahografsku karticu ili je eventualno dajte na kontrolu.</p>
!⚡ prekid napajanja	<p>Došlo je do isključivanja napajanja ili mrežni napon uređaja DTCO 1381 / senzora je bio isuviše nizak ili isuviše visok. Ovo obaveštenje se u nekim slučajevima može javiti i prilikom pokretanja motora!</p>	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>➡ Vidi "Ponašanje kod podnapona / prenapona" od stranice 21.</p>
!⚠ konflikt senzora	<p>Protivrečnost u oceni kretanja vozila između davača i nezavisnog izvora signala. Eventualno nije tokom utovara podešena funkcija (trajekt/voz).</p>	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>Čim je moguće obratite se ovlašćenom servisu.</p>

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
!Il sreška davača	Smetnje u komunikaciji sa snzorom.	Potvrdite obaveštenje
!o☐ vožnja bez kartice	Vožnja je započeta bez važeće kartice vozača ili bez važeće kartice vozača i otvoru za kartice-1. Ovo obaveštenje se pojavljuje i kada se prilikom ubacivanja pre ili tokom vožnje pokaže nedozvoljena kombinacija kartica. ➔ Vidi "Režimi rada uređaja DTCO 1381" od stranice 80.	Potvrdite obaveštenje. Zaustavite vozilo i ubacite važeću karticu vozača. Po potrebi izvadite ubačenu karticu preduzeća/kontrolnu karticu iz DTCO 1381.
!☐o1 ubačena u vožnji	Kartica vozača je ubačena nakon početka vožnje.	Potvrdite obaveštenje.
!o☐1 vreme se preklapa	Podešeno UTC-vreme Vašeg tahografa sledi UTC-vreme prethodnog tahografa. Rezultat je negativna razlika u vremenu.	Potvrdite obaveštenje. Utvrđite na tahografu netačno UTC-vreme i pobrinite se da ovlašćeni servis što pre izvrši kontrolu i popravku tahografa.
!☐1 kartica nije validna	Validnost tahografske kartice je istekla, ili nije validna ili je autorizacija bila neuspešna. Ubačena kartica, koja na smeni dana nije validna, biće nakon zaustavljanja vozila - bez pozivanja - automatski izbačena i odštampan izveštaj.	Potvrdite obaveštenje. Proverite tahografsku karticu i ponovo je ubacite.
!☐☐ konflikt kartica	Ne smeju se obe tahografske kartice zajedno ubacivati u uređaj DTCO 1381! Na primer ako je kartica preduzeća ubačena zajedno sa kontrolnom karticom.	Potvrdite obaveštenje. Izvcite odgovarajuću tahografsku karticu iz otvora za kartice.
!☐A1 kartica nije zatvorena	Proces izbacivanja kartice vozača iz poslednjeg tahografa nije propisno izvršen. Postoji mogućnost da podaci koji se odnose na vozača nisu memorisani.	Potvrdite obaveštenje.
>> prekoračenje brzine	Najveća podešena dozvoljena brzina je prekoračena duže od 60 sekundi.	Potvrdite obaveštenje. Smanjite brzinu.

■ Pregled smetnji



Molimo Vas obratite se ovlašćenom servisu ukoliko se neka smetnja stalno ponavlja!

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
xA interna sreška	Ozbiljna smetnja u uređaju DTCO 1381, mogući su sledeći uzroci:	Potvrdite obaveštenje.
	• Neočekivana vremenska greška u programu ili obradi.	Proverite funkcije elemenata tastera.
	• Tasteri su blokirani ili su duže vreme bili istovremeno pritisnuti.	
	• Smetnja u komunikaciji sa eksternim uređajima.	Proverite spojne vodove ili funkcije eksternih uređaja.
	• Smetnja u komunikaciji sa pokaznim instrumentima.	Proverite spojne vodove ili funkcije pokaznih instrumenata.
• Smetnja na izlazu impulsa.	Proverite spojne vodove ili funkcije priključnog upravljačkog uređaja.	
xA1 interna sreška	• Smetnja u mehanici kartice, npr. kartica nije blokirana.	Tahografsku karticu izbacite i ponovo je ubacite.
xA vremenska sreška	UTC-vreme uređaja DTCO 1381 nije prihvatljivo ili ne se odvija propisno. Da bise izbegla nekonzistentnost podataka kartice vozača / preduzeća koje se budu ubacivale neće biti prihvaćene!	Potvrdite obaveštenje.
xF sreška kod štampanja	Došlo je do ispadanja mrežnog napona ili je temperaturni senzor za glavu štampača u kvaru.	Potvrdite obaveštenje. Ponovite postupak, odn. pre toga isklj / uklj kontakt.

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
x7 sreška kod preuz. podat.	Smetnja prilikom preuzimanja podataka na eksterni uređaj.	Potvrdite obaveštenje. Ponovite postupak za preuzimanje podataka. Proverite spojne vodove (npr. labavi kontakt) ili eksterni uređaj.
x11 sreška davača	Senzor nakon automatskog testiranja prijavljuje internu smetnju.	Potvrdite obaveštenje.
xA11 IMS sreška	IMS = Independent Motion Signal. Dodatni nezavisni signal kretanja nedostaje ili nije na raspolaganju.	Potvrdite obaveštenje.
x11 sreška kartice	Tokom procesa očitavanja/beleženja tahografske kartice došlo je do smetnje u komunikaciji, na primer usled zaprljanih kontakata.	Potvrdite obaveštenje. Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite.
x12 sreška kartice	Postoji mogućnost da podaci ne budu u potpunosti zabeleženi na kartici vozača!	➤ Vidi "Čišćenje tahografske kartice" od stranice 12.

■ Upozorenje za vremena vožnje

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
!e1 odmor! 1e04h15 #00h15	Ovo obaveštenje se pojavljuje nakon neprekidne vožnje koja traje 04:15 sati.	Potvrdite obaveštenje. Isplanirajte odmor u najkraćem roku.
!e1 odmor! 1e04h30 #00h15	Prekoračeno trajanje vožnje! Ovo obaveštenje se pojavljuje nakon neprekidne vožnje koja traje 04:30 sati.	Potvrdite obaveštenje. Molimo napravite odmor.

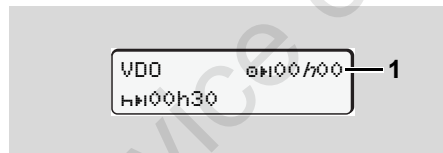


Molimo obratite pažnju!

DTCO 1381 registruje, memoriše i obračunava vremena vožnje na osnovu pravila koja su određena odgovarajućim propisima. On na vreme upozorava vozača od prekoračenje vremena vožnje!

Ovo sabrano trajanje vožnje ne predstavlja prevremeno korišćenje pravnog tumačenja za "neprekidno trajanje vožnje".

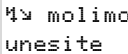

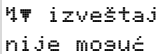
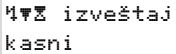
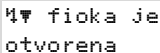
VDO Counter prikaz *



Nakon potvrđivanja 2 "upozorenja o vremenu vožnje" VDO Counter prikazuje da je završeno vaše vreme vožnje (1) (osim u režimu rada izvan opsega "out of scope").

Molimo odmah napravite pauzu.


■ Pregled poruka za rukovanje

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
 molimo unesite	Ako tokom postupka ručnog unosa ne usledi nikakav unos, onda se pojavljuje ova poruka.	Pritisnite taster  i nastavite sa unosom.
 izveštaj nije mosuc	Trenutno je onemogućen proces štampanja: <ul style="list-style-type: none"> • jer je isključen kontakt (ADR-varijanta *), • jer je temperatura termičke glave štampača isuviše visoka, • jer je komunikacija sa štampačem trenutno zauzeta drugim aktivnostima, na primer proces štampanja je u toku, • ili je mrežni napon isuviše nizak ili isuviše visok. 	Čim uklonite uzrok, možete zahtevati štampanje izveštaja.
 izveštaj kasni	Dolazi do prekida ili proces štampanja kasni, jer je temperatura termičke glave štampača isuviše visoka.	Sačekajte da se ohladi. Čim se dostigne propisna temperatura, štampanje će se automatski nastaviti.
 fioka je otvorena	Kada zahtevate štampanje ili kada je u toku proces štampanja, uređaj DTCO 1381 prepoznaje da je fioka štampača otvorena. Proces štampanja se odbija, odn. dolazi do prekida procesa štampanja koji je u toku.	Zatvorite fioku. Ponovo zahtevajte štampanje.
	Ovo obaveštenje se pojavljuje i kada zahtevate tahografsku karticu iz otvora za kartice-2 a fioka štampača je pri tom otvorena.	Zatvorite fioku štampača i ponovo zahtevajte tahografsku karticu.





Pikto / uzrok	Značenje	Mera
☞o nema papira	Štampač je ostao bez papira. Proces štampanja se odbija, odn. dolazi do prekida procesa štampanja koji je u toku.	Ako se u roku od sat vremena stavi nova rolna papira, uređaj DTCO 1381 automatski nastavlja proces štampanja izveštaja.
☞ izlaz kart. nije mosué	Odbija pozivanje tahografske kartice: <ul style="list-style-type: none"> • jer se podaci upravo očitavaju ili prenose, • jer se ponovo zahteva ispravno očitana kartica vozača u roku registrovane minutne mreže, • jer je upravo na izmaku dan prema UTC-vremenu, • jer se vozilo kreće, • ili je za ADR varijantu * uključen kontakt. 	Sačekajte dok uređaj DTCO 1381 ne oodblokira ovu funkciju, ili otklonite uzrok: Zaustavite vozilo ili uključite kontakt. Zatim ponovo zahtevajte tahografsku karticu.
☞?1 nepotpun zapis	Postoji nedoslednost u vremenskom redosledu prikazanih dnevnih podataka na kartici vozača.	Ovo obaveštenje može biti prikazano sve dok preko pogrešnih zabeleženih podataka ne bubu ispisani novi podaci! Ako se obaveštenje stalno javlja, onda se tahografske kartice moraju proveriti.
☞1 sreška kartice	Došlo je do greške prilikom obrade ubačene tahografske kartice. Tahografska kartica je prihvaćena i ponovo izbačena. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite. Ako se ovo obaveštenje ponovo pojavi, proverite da li se neka druga tahografska kartica ispravno učitava.
☞1 ubac. posr. kartica	Ubačena kartica nije tahografska kartica. Kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Molimo da ubacite validnu tahografsku karticu.
☞1 interna sreška	Smetnja u mehanici kartice, npr. kartica nije blokirana.	Tahografsku karticu izbacite i ponovo je ubacite.



Pikto / uzrok	Značenje	Mera
 interna sreška	<ul style="list-style-type: none"> • Smetnja na izlazu impulsa. 	Proverite spojne vodove ili funkcije priključnog upravljačkog uređaja.
	<ul style="list-style-type: none"> • Uređaj DTCO 1381 ima ozbiljnu smetnju ili je došlo do ozbiljne vremenske greške. Na primer nerealno UTC-vreme. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena. 	Pobrinite se da ovlašćeni servis što pre ispita tahograf ili eventualno izvrši njegovu zamenu. Kod funkcionalnih smetnji tahografa, molimo da obratite pažnju na navedeno upozorenje, ➔ <i>vidi stranicu 69.</i>

Poruke za rukovanje kao informacije

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
 nema podataka!	Funkcija menija se ne može pozvati jer u otvoru za kartice ... <ul style="list-style-type: none"> • nema kartice vozača • ili je ubačena kartica preduzeća / kontrolna kartica. 	Ove poruke se automatski brišu nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mere.
 UTC korekcija nije mosuća!	Funkcija menija se ne može pozvati: <ul style="list-style-type: none"> • Jer je korekcija UTC-vremena već bila izvršena poslednjih 7 dana. • Pokušavate da UTC-vreme korigujete 1 minut pre ili posle ponoći. 	
izveštaj započet ...	Povratna informacija pozvane funkcije.	
unos memorisan	Povratna informacija da je uređaj DTCO 1381 već izvršio memorisanje unosa.	



Pikto / uzrok	Značenje	Mera
nije moguće prikazati!	Sve dok je u toku proces štampanja, nije moguće prikazivanje podataka.	Ove poruke se automatski brišu nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mere.
molimo sačekajte!	Tahografska kartica još uvek nije potpuno očitana. Funkcije menije se ne mogu pozvati.	
📅 kalibracija za dana 18	Približava se sledeća periodična provera, na primer za 18 dana. Neophodne provere se ne mogu uzeti u obzir zbog tehničkih promena! Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje. ➡ Vidi detalje "Obaveza proveravanja tahografa" od stranice 85.	
📅1 ističe za dana 15	Validnost oslobođene kartice ističe na primer za 15 dana! Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje.	
📅1 preuzimanje u danima 7	Sledeće preuzimanje sa kartice vozača je npr. potrebno obaviti za 7 dana (standardno podešavanje). Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje.	

Opis proizvoda

Režimi rada uređaja DTCO 1381

Tahografske kartice

Memorisani podaci

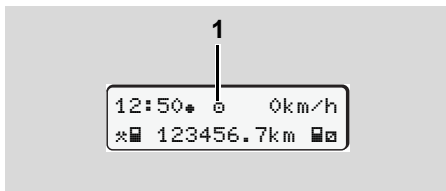
Upravljanje vremenom

Održavanje i nega

Tehnički podaci

Service only!

■ Režimi rada uređaja DTCO 1381



Uređaj DTCO 1381 raspolaže sa četiri režima rada:

- Rad "R"
- Preduzeće "P"
- Kontrola "K"
- Kalibracija "T"

U zavisnosti koja(e) je(su) tahografska(e) kartica(e) ubačena(e), uređaj DTCO 1381 automatski prebacuje na sledeći režim rada:

(1) Prikaz režima rada

Režimi rada		Otvor za kartice-1				
		Nema kartice	Kartica vozača	Kartica preduzeća	Kontrolna kartica	Kartica servisa
Otvor za kartice-2	Nema kartice	Rad	Rad	Preduzeće	Kontrola	Kalibracija
	Kartica vozača	Rad	Rad	Preduzeće	Kontrola	Kalibracija
	Kartica preduzeća	Preduzeće	Preduzeće	Preduzeće	Rad	Rad
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola	Rad
	Kartica servisa	Kalibracija	Kalibracija	Rad	Rad	Kalibracija

U ovim režimima uređaj DTCO 1381 koristi samo tahografske kartice koje se nalaze u otvoru za kartice-1.

■ Tahografske kartice

Tahografske kartice propisane od strane zakonodavca možete dobiti od strane uprava zemalja članica EU.

► Kartica vozača

Pomoću kartice vozača uređaj DTCO 1381 identifikuje vozača. Kartica vozača služi za standardni režim vožnje i dozvoljava memorisanje, prikaz i štampanje aktivnosti pod dotičnim identitetom ili (samo ako je kartica vozača ubačena) njihovo preuzimanje.

► Kartica preduzeća

Kartica preduzeća vrši identifikaciju preduzeća i dozvoljava pristup podacima dotičnog preduzeća. Kartica preduzeća dozvoljava prikazivanje, štampanje i preuzimanje memorisanih podataka sa memorije tahografa kao i sa ubačene kartice vozača. Prema datim okolnostima (jednom po uređaju) uneti zemlju registracije i registarski broj u DTCO 1381. Takođe postoji mogućnost i daljinskog preuzimanja podataka pomoću odgovarajuće opreme za daljinsko

upravljanje (remote) voznim parkom. Kartica preduzeća je namenjena vlasniku vozila.

► Kontrolna kartica

Kontrolna kartica vrši identifikaciju službenika organa kontrole (npr. policije) i dozvoljava pristup memoriji tahografa. Dostupni su svi memorisani podaci i podaci kartice vozača koja se nalazi u uređaju. Podaci mogu biti, prikazani, odštampani ili preuzeti sa interfejsa za preuzimanje podataka.

► Kartica radionice

Karticu servisa dobija osoblje ovlašćenog servisa radi ovlašćenog programiranja, kalibracije, aktiviranja, provere itd.


► Blokiranje tahografske kartice

Ako uređaj DTCO 1381 prihvati ubacenu tahografsku karticu, onda je vađenje iste mehanički sprečeno. Vađenje tahografske kartice je moguće samo:

- kada vozilo miruje,
- na zahtev korisnika,
- nakon procesa memorisanja podataka na tahografskoj kartici koji su definisani u skladu sa uredbom.

Automatsko izbacivanje

Ako uređaj DTCO 1381 prepozna smetnju pri blokiranju kartice, onda će on postojeće podatke pokušati da prebaci na tahografsku karticu, pre njenog automatskog izbacivanja. U ovom slučaju više nije zagarantovana potpunost i tačnost podataka na tahografskoj kartici!

-  Informacije vezane za karticu ažuriranja DTCO možete videti
 ► *vidi stranicu 115.*

► Prava pristupa tahografskim karticama

Prava pristupa podacima koji se nalaze u memoriji tahografa uređaja DTCO 1381 zakonski su regulisani a pristup je moguć samo preko odgovarajućih tahografskih kartica.

		Bez kartice	Kartica vozača	Kartica preduzeća	Kontrolna kartica	Kartica servisa
Štampanje	Podaci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podaci parametra	V	V	V	V	V
Prikazi	Podaci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podaci parametra	V	V	V	V	V
Očitavanje	Podaci o vozaču	X	T2	V	V	V
	Podaci o vozilu	X	X	T3	V	V
	Podaci parametra	X	X	V	V	V

Podaci o vozaču = Podaci kartice vozača

Podaci o vozilu = Podaci memorije tahografa

Podaci parametra = Podaci za prilagođavanje uređaja/kalibracija

V = Prava pristupa bez ograničenja

T1 = Aktivnosti vozača poslednjih 8 dana bez podataka o identifikaciji vozača

T2 = Identifikacija vozača samo za ubačenu karticu

T3 = Aktivnosti vozača pripadajućeg preduzeća

X = nije moguće

■ Memorisani podaci

► Kartica vozača

- Podaci za identifikaciju vozača.

Nakon svake upotrebe vozila memorišu se sledeći podaci.

- Vozila koja su se koristila
- Aktivnosti vozača u standardnom režimu vožnje za najmanje 28 dana.
- Unos zemlje
- Događaji / smetnje
- Informacije o kontrolnim aktivnostima
- Specifični uslovi kod koji se vozila nalazi na trajekt / vozu ili u statusu van opsega "out of scope".

Ako je više nema mesta u memoriji, onda će uređaj DTCO 1381 obrisati stare podatke i na mesto njih memorisati nove podatke.

► Kartica preduzeća

- Identifikuje preduzeće i autorizuje pristup memorisanim podacima preduzeća.

U vezi aktivnosti preduzeća memorisani su sledeći podaci:

- Vrsta aktivnosti
 - Prijava / odjava
 - Preuzimanje podataka sa masovne memorije
 - Preuzimanje podataka sa kartice vozača
- Vremensko razdoblje (od /do) unutar kojeg su preuzeti podaci.
- Identifikacija vozila
- Identifikacije kartice vozača sa koje su preuzeti podaci.

► Memorija tahografa

- U memoriji tahografa se beleže i memorišu propisani podaci za period ne manji od 365 kalendarskih dana po VO(EEZ) 3821/85 prilog I B.
- Analiza aktivnosti se obavlja u intervalima od jedne kalendarske minute; a pri tome uređaj DTCO 1381 analizira najduže neprekidne aktivnosti po intervalu.

- DTCO 1381 može da memoriše oko 168 sati vrednosti brzine u rezoluciji od jedne sekunde. Pri tome se vrednosti registruju tačno u sekundi sa tačnim vremenom i datumom.
- Sačuvane vrednosti brzine sa velikom rezolucijom (minut pre i minut nakon izuzetnog zakašnjenja) pomažu u analizi saobraćajnih nezgoda.

Ove podatke je moguće očitati putem interfejsa za preuzimanje:

- zakonska obaveza preuzimanja svakih 24 sati,
- uz pomoć specijalno softvera za preuzimanje kompletna memorija tahografa.

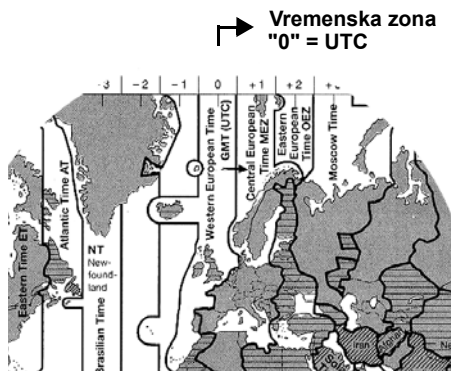
► VDO GeoLoc *

Opcionalno je moguće snimanje podataka o poziciji i podataka vozila.

➔ Vidi "VDO GeoLoc **" od stranice 18.

■ Upravljanje vremenom

Početak i kraj unosa vremena za radno vreme, vreme pripravnosti, vreme vožnje, vreme odmora, uređaj DTCO 1381 memoriše u UTC-vremenu.



Vremenske zone u Evropi

UTC-vreme odgovara vremeskoj zoni "0" od 24 svetskih vremeskih zona (-12 ... 0 ... +12).

Vreme je fabrički podešeno na displeju na UTC-vreme. Preko funkcije menija možete da prilagodite vreme lokalnom vremenu.

➔ Vidi "Podešavanje lokalnog vremena" od stranice 63.

Vremenske zone - Offset	Države
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

▶ Preračunavanje u UTC-vreme

UTC-vreme = Lokalno vreme – (ZO + SO)

ZO = vremenske zone - Offset

SO = letnje račun. vremena-Offset (sa krajem letnjeg račun. vremena otpada Offset)

(ZO + SO) = podešeni Offset u uređaju DTCO 1381

Primer:

Lokalno vreme u nemačkoj = 15:30 časova (letnje račun. vremena)

UTC-vreme = Lokalno vreme – (ZO + SO)
= 15:30 časova – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-vreme = 13:30 časova

■ Održavanje i nega

► Čišćenje uređaja DTCO 1381

Kućište, displej i tastere čistite malo vlažnom krpom ili krpom za čišćenje sa mikro vlaknima.



Za čišćenje nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva niti rastvarače kao što su razređivači ili benzin.

► Obaveza proveravanja tahografa

Za uređaj DTCO 1381 nisu neophodni preventivni radovi na održavanju. Najmanje svake dve godine je potrebno uređaj DTCO 1381 poslati u ovlašćeni servis radi provere.

Naknadne provere su potrebne ako ...

- su vršene promene na vozilu, kao npr. broj impulsa kilometraže ili obim pneumatika,
- je izvršena popravka uređaja DTCO 1381,

- dođe do izmene službene oznake vozila,
- UTC-vreme odstupa više od 20 minuta.



Pobrinite se da ugradna pločica bude obnovljena prilikom svake kontrole i da sadrži podatke koji su propisani.

Pobrinite se da u roku propisane obavezne kontrole napajanje uređaja DTCO 1381 sve ukupno ne bude odvojen više od 12 meseci, na primer odvajanjem akumulatora od vozila.

► Ponašanje kod popravki / zamene uređaja DTCO 1381

Ovlašćeni servisi mogu da izvrše preuzimanje podataka sa uređaja DTCO 1381 i predati ih odgovarajućem preduzeću.

Ako preuzimanje memorisanih podataka nije moguće izvršiti usled nekog kvara, onda su ovlašćeni servisi upućeni na to da preduzeću o tome izdaju potvrdu.



Arhivirajte podatke ili čuvajte potvrdu zbog eventualnih konsultacija.

► Uklanjanje delova




Molimo da uređaj DTCO 1381 uklonite zajedno sa pripadajućim komponentama sistema u skladu sa smernicama za uklanjanje EZ kontrolnih uređaja dotične zemlje članice.

■ Tehnički podaci

► DTCO 1381

Granična merna vrednost	220 km/h (po prilogu I B) 250 km/h (za druge vrste korišćenja vozila)
LCD (displej)	2 reda sa po 16 znakova
Temperatura	Rad: -25 do 70 °C Uskladištenja: -40 do 85 °C
Napon	24 il 12 volt-DC
Potrošnja struje	Pripravnost: u režimu rada: maks. 30 mA (12 V) maks. 4,0 A (12 V) maks. 20 mA (24 V) maks. 2,5 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10
Termički štampač	Veličina znakova: 2,1 x 1,5 mm Širina štampanja: 24 znakova/red Brzina: oko 15-30 mm/s. Štampanje dijagrama
Vrsta zaštite	IP 54
Opcionalna dodatna oprema	<ul style="list-style-type: none"> • ADR varijanta • Blenda po zahtevu kupca, osvetljenje displeja i tastera • Prednja maska sa mogućnošću rukovanja jednim tasterom za podešavanje aktivnosti i izbacivanje kartice • Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj/isklj • Štampanje i preuzimanje v- / n-profila, statusa ulaza D1/D2 • VDO Counter / VDO GeoLoc

► Rolna papira

Uslovi okoline	Temperatura: -25 do 70 °C
Dimenzije	Prečnik: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dužina: oko 8 m
Br. porudžbine	1381.90030300 Originalne rezervne rolne papira možete poručiti od ovlašćenog distributera i servisnog centra.
 Molimo obratite pažnju	Koristite (naručite) samo one rolne papira (original VDO papir za štampač) na kojima su vidljive sledeće oznake: tip tahografa (DTCO 1381) sa kontorinm znakom "84" i znakom odobrenja "174" ili "189".

Piktogrami i primeri odštampanih izveštaja

Pregled piktograma

Oznaka zemlje

Primeri odštampanih izveštaja

Objašnjenje uz odštampane primerke

Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

Service Only

■ Pregled piktograma

Režimi rada	
☰	Preduzeće
⊞	Kontrola
⊙	Rad
⊞	Kalibracija
⊞	Fabričko stanje

Osoblje	
☰	Preduzeće
⊞	Kontrolor
⊙	Vozač
⊞	Servis / mesto provere
⊞	Proizvođač

Aktivnosti	
⊞	Vreme pripravnosti
⊙	Vreme vožnje
⊞	Odmori i mirovanje
⊞	Ostalo radno vreme
⊞	Važeći prekid
?	Nepoznato

Uređaj / funkcije	
1	Otvor za kartice-1; vozač-1

2	Otvor za kartice-2; vozač-2
☰	Tahografska kartica (završeno očitavanja)
—	Tahografska kartica je ubačena, očitani su relevantni podaci
⊞	Sat
☰	Štampač / štampanje
⊞	Unos
⊞	Displej
†	Aktivirano je sakupljanje podataka o poziciji vozila i podataka vozila (npr. VDO GeoLoc *).
⊞	Eksterna memorija Preuzimanje podataka (kopiranje)
⊞	U toku je prenos podataka
⊞	Senzor
⊞	Vozilo / jedinica vozila / DTCO 1381
⊞	Veličina pneumatika
⊞	Mrežno napajanje

Razno	
!	Događaj
×	Smetnja

⊞	Poruka za rukovanje / upozorenja u vezi radnog vremena
⊞	Početak smene
⊞	Mesto
⊞	Sigurnost
⊞	Brzina
⊞	Vreme
Σ	Ukupno / zbir
⊞	Kraj smene
⊞	Ručni unos aktivnosti vozača

Specifični uslovi

OUT	Nije potreban kontrolni uređaj
⊞	Boravak na trajektu ili vozu

Kvalifikatori

24h	Dnevno
I	Nedeljno
II	Dve sedmice
+	Od ili do

► **Kombinacije piktograma**

Razno	
	Mesto kontrole
	Vreme početka
	Vreme završetka
	Polaz "Prikaz van dometa (Out of scope)": Nije potreban kontrolni uređaj
	Kraj "Prikaz van dometa (Out of scope)"
	Mesto na početku radnog dana (početak smene)
	Mesto na kraju radnog dana (kraj smene)
	Od vozila
	Štampanje kartice vozača
	Štampanje, vozilo / DTCO 1381
	Unos, vozilo / DTCO 1381
	Prikaz kartice vozača
	Prikaz, vozilo / DTCO 1381
	Lokalno vreme
	Lokalno vreme preduzeća
	UTC korekcija

Kartice	
	Kartica vozača
	Kartica preduzeća
	Kontrolna kartica
	Kartica servisa
	Nema kartice

Vožnja	
	Tim
	Zbir vremena vožnje za dve sedmice

Štampanje izveštaja	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa kartice vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa uređaja DTCO 1381
	Događaji i smetnje sa uređaja DTCO 1381
	Prekoračene brzine
	Tehnički podaci

	Aktivnosti vozača
	v-dijagram
	Status D1/D2 dijagram *
	Profili brzine *
	Profili frekvencije rotacije *
	Informacije senzora
	Sigurnosne informacije

Prikazi	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa kartice vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) u uređaju DTCO 1381
	Događaji i smetnje u uređaju DTCO 1381
	Prekoračene brzine
	Tehnički podaci
	Preduzeće

Događaji	
! [piktogram]	Ubacivanje nevažeće tahografske kartice
! [piktogram]	Preklapanje vremena
! [piktogram]	Ubacivanje kartice tokom vožnje
>> [piktogram]	Prekoračenje brzine
! [piktogram]	Smetnja u komunikaciji sa senzorom
! [piktogram]	Podešavanje vremena (od strane servisa)
! [piktogram]	Konflikt kartica
! [piktogram]	Vožnja bez važeće kartice vozača
! [piktogram]	Poslednji postupak sa karticom nije ispravno završen
! [piktogram]	Prekid mrežnog napajanja
! [piktogram]	Narušena zaštita
> [piktogram]	Kontrola prekoračenja brzine
! [piktogram]	Konflikt pomeranja vozila

Smetnje	
× [piktogram]	Funkcionalna smetnja kartice
× [piktogram]	Smetnja na prikazu
× [piktogram]	Smetnja na štampaču

× [piktogram]	Interna smetnja u uređaju DTCO 1381
× [piktogram]	Smetnja prilikom preuzimanja podataka
× [piktogram]	Smetnje na senzoru
× [piktogram]	(IMS = Independent Motion Signal) Nedostaje dodatni nezavisni signal kretanja

Upozorenje za vremena vožnje

[piktogram]	Odmor!
-------------	--------

Ručno unošenje podataka

[piktogram]	Unos "aktivnosti"
?	Unos "nepoznata aktivnost"
[piktogram]	Unos "mesto" na kraj smene
[piktogram]	Unos "mesto" na početku smene

Poruke za rukovanje

[piktogram]	Pogrešan unos
[piktogram]	Pristup meniju nije moguć
[piktogram]	Molimo unesite
[piktogram]	Izveštaj nije moguć
[piktogram]	Fioka je otvorena

[piktogram]	Nema papira
[piktogram]	Izveštaj kasni
[piktogram]	Greška kartice
[piktogram]	Ubačena pogrešna kartica
[piktogram]	Izbacivanje kartice nije moguće
[piktogram]	Proces kasni
[piktogram]	Zapis je nepotpun
[piktogram]	Interna greška
[piktogram]	Ističe za dana ...
[piktogram]	Kalibracija za dana ...
[piktogram]	Preuzimanje sa kartice vozača u danima ...

VDO Counter *

[piktogram]	Preostalo vreme vožnje
[piktogram]	Početak sledećeg vremena vožnje
[piktogram]	Buduće vreme vožnje
[piktogram]	Preostalo vreme pauze / odmora
[piktogram]	Preostalo vreme do početka dnevnog, nedeljnog odmora

■ Oznaka zemlje

Redosled	
A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Jerermenija
AZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bugarska
BIH	Bosna i Hercegovina
BY	Belorusija
CH	Švajcarska
CY	Kipar
CZ	Češka Republika
D	Nemačka
DK	Danska
E	Španija ¹⁾
EC	Evropska Unija
EST	Estonija
EUR	Ostali deo Evrope
F	Francuska
FIN	Finska

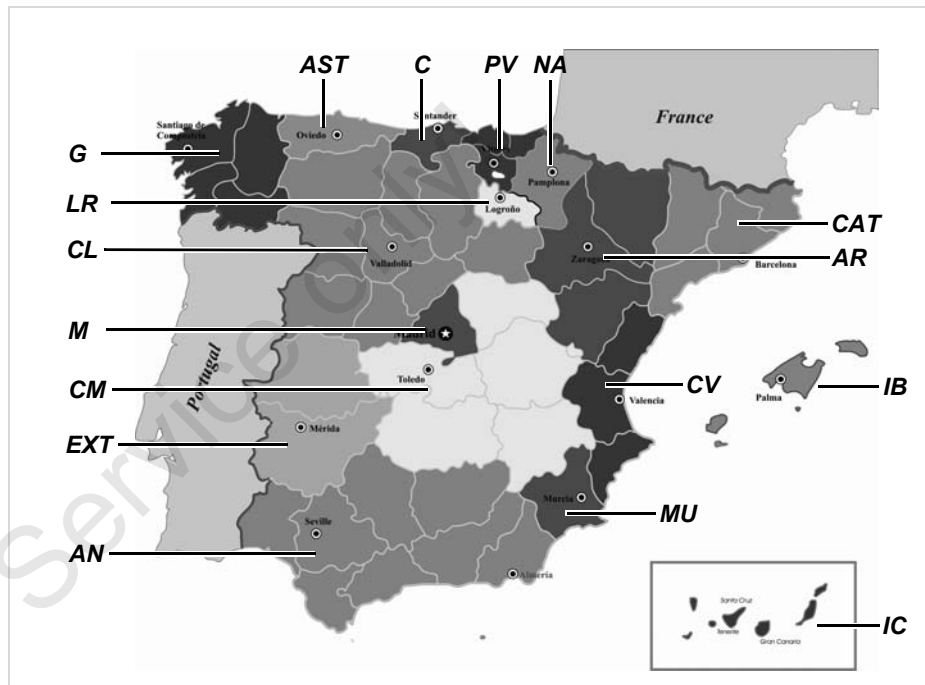
FL	Lihtenštajn
FR/FO	Farska ostrva
GE	Fruzija
GR	Grčka
H	Mađarska
HR	Hrvatska
I	Italija
IRL	Irska
IS	Island
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litvanija
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Makedonija
MNE	Crna Gora
N	Norveška
NL	Holandija
P	Portugal

PL	Poljska
RO	Rumunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TM	Turkmenistan
TR	Turska
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikan
WLD	Ostali deo sveta

¹⁾ ➔ Vidi "Oznaka regiona" od stranice 92.

► Oznaka regiona

Redosled – Španija	
AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastlija-Leon
CM	Kastlija-La Mancha
CV	Valensija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearska ostrva
IC	Kanarska ostrva
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Mursija
NA	Navara
PV	Baskija



■ Primeri odštampanih izveštaja

► Dnevni izveštaj kartice vozača

1	▼ 26.11.2015 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
3a	□ID /12345678901234 5 6
4	○ Rosenz Winfried
5	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2016
6	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
7	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
8	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8a	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2014
8b	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2015 11:11 ▼
	○ 25.11.2015 310
	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
	1
	A D /VS VM 612 95 872 km

8c	* 06:17 00h45
8e	* 07:02 00h39 ○○
8a	○ 07:41 01h19 ○○
8b	95 958 km: 86 km
8c	? 09:00 00h24
8a	2
8b	A S /LCR 243
8c	205 002 km
8a	□ 09:24 02h30 ○○
8c	* 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10
8c	1
8d	○ 12:43 02h27
8e	H 15:10 01h12
8a	□ 16:22 00h16
8b	□ 16:38 00h42
8c	16:38
8d	○ 17:20 00h52
8e	* 18:12 00h24
8a	H 18:36 00h02
8b	205 408 km: 231 km
8c	? 18:38 05h22
8a	2
11	•H 06:00 D
11a	95 872 km
	H 09:00 D
	95 958 km
	•H 09:24 D
	205 002 km
	H 12:33 D
	205 177 km
	•H 12:43 D
	205 177 km

11d	H 18:38 CH
12	205 408 km
12c	○ 04h54 317 km
	* 02h27 □ 03h29
	H 01h14 ? 11h56
	○ 04h28
	!x
	* 0 10.11.2015 12:45
	00h04
	A D /VS VM 612
12c	! 0 05.08.2015 09:23
	!34 (0) 00h01
	A D /VS VM 612
13	A D /VS VM 612
	!x
13c	>> 5 15.11.2015 16:42
	(2) 00h12
	□DK /98765432109876 5 4
	□F /12345678901234 5 6
	>> 4 15.10.2015 11:10
	(85) 00h30
	□DK /45678901234567 7 8
	□F /12345678901234 5 6
	* 0 10.11.2015 12:45
	00h04
	□DK /45678901234567 7 8
21	□ Friedrichshafen
	□ Schmitt Peter
	○ Rosenz Winfried

Posebности za "Dnevni izveštaj kartice vozača"

8f

```

    12345678901234 5 6
    11.11.2015 11:11
    -----
    25.11.2015      310
    -----
    ----- ? !oo ? -----
    -----
    ? 00:00 06h00
    06:00 00h17
    -----
    1
    
```

8g

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 oo
    07:41
    -----
    ----- km km
    -----
    06:00 D
    95 872 km
    00h00 km
    
```

8h

```

    -----
    25.11.2015      310
    -----
    -----OUT-----
    -----
    1
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    
```

► Događaji / smetnje na kartici vozača

1

```

    ▼ 11.11.2015 11:11 (UTC)
    -----
    !x▼
    -----
    2
    3
    Schmitt
    Peter
    12345678901234 5 6
    -----
    3a
    o Rosenz
    Winfried
    o DK /45678901234567 7 8
    04.01.2016
    -----
    4
    A ABC12345678901234
    D /VS VM 612
    -----
    12a
    !+ 04.04.2015 02:14
    06h03
    A S /LCR 243
    -----
    12c
    !oe 04.11.2015 18:12
    00h01
    A D /VS VM 612
    -----
    !oe 10.02.2015 08:12
    00h05
    A D /S VD 432
    -----
    !+ 12.12.2014 10:15
    00h10
    A D /VS VM 612
    -----
    !ll 10.05.2015 08:45
    00h01
    A D /VS VM 612
    -----
    ↓
    
```

12c

```

    ↓
    !o 05.08.2015 09:23
    122 00h01
    A D /VS VM 612
    -----
    !o 17.04.2015 16:04
    111 01h02
    A D /VS VM 612
    -----
    12b
    x 10.11.2015 12:45
    00h04
    A D /VS VM 612
    -----
    12c
    x 11.02.2015 18:02
    00h03
    A D /VS VM 612
    -----
    xll 20.12.2014 01:54
    00h04
    A D /S VD 432
    -----
    21
    o VM
    Schmitt Peter
    Rosenz Winfried
    
```

► Dnevni izveštaj za vozilo

1	▼ 27.11.2015 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2014
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2015 11:11 □▼
9	25.11.2015 95 872 - 96 284 km
10	-----1-----
10a	□----- H 95 872 km 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2015
10c	A+S /LCR 243 24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○○ ○ 07:41 01h19 ○○ 95 958 km 86 km
10g	□-----
10a	95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2015
10c	A+D /M MS 680 24.11.2015 18:54
10d	95 958 km * 09:05 00h25 * 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25 -----
10f	□ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 ○○ * 13:48 00h45 ○○ * 14:33 00h35 ○○ H 15:08 01h02 ○○ 96 206 km 248 km
10e	□-----
10g	96 206 km H 16:10 00h20 96 206 km 0 km
	□ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2015

	A+D /VS VM 612 25.11.2015 16:30 96 206 km ○ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
	□-----
10a	96 274 km * 18:37 00h23 ○ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10h	-----2-----
10a	□----- H 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	-----Σ-----
11b	1□----- □ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2□----- * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H*09:00 D 95 958 km ○ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 ○○ 01h58

↓

13 !eA 1 25.11.2015 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2015 16:42
(2) 00h12
eAD /98765432109876 5 4
eAF /12345678901234 5 6

xA 0 10.11.2015 12:45
00h04
eADK /45678901234567 7 8

e+ *Lindau*
e Schmitt Peter

e+
+e
o

Posebности za "Dnevni izveštaj za vozilo"

10i 1
OUT

e Rosenz
Winfried
eADK /45678901234567 7 8
04.01.2016
A+S /LCR 243

► Događaji / smetnje vozila

1 ▼ 24.10.2015 16:07 (UTC)

2 !xA▼

3 Schmitt
Peter
eAD /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a !AA 0 10.08.2015 08:12
(0) 00h01
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

13c !AA 0 10.08.2015 08:20
(0) 00h03
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

!eA 1 15.10.2015 07:02
(1) 00h54

!eA 2 15.10.2015 07:02
(1) 00h54

!eA 3 15.03.2014 07:56
(1) 00h01
eAF /12345678901234 5 6
eAB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2015 11:10
(95) 00h30
eADK /45678901234567 7 8
eAF /12345678901234 5 6

↓

↓

13b !A 0 17.04.2015 16:04
117 (0) 01h02
eADK /45678901234567 7 8
eAF /12345678901234 5 6
TAUK /54321987654321 9 8

!A 0 05.08.2015 09:23
122 (0) 00h01
eADK /45678901234567 7 8

xA 0 10.08.2015 07:00
00h02
eAD /12341234123412 3 4

13c xF 0 05.05.2014 07:15
00h14
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

xF 6 05.05.2014 07:15
00h14
eAD /12345678901234 5 6
eAF /12345678901234 5 6

x▼ 0 12.09.2015 21:00
00h01

xAL 0 02.06.2015 21:00
00h30
eAD /12341234123412 3 4

21 e+ *Lindau*
e Schmitt Peter

o

► Prekoračene brzine

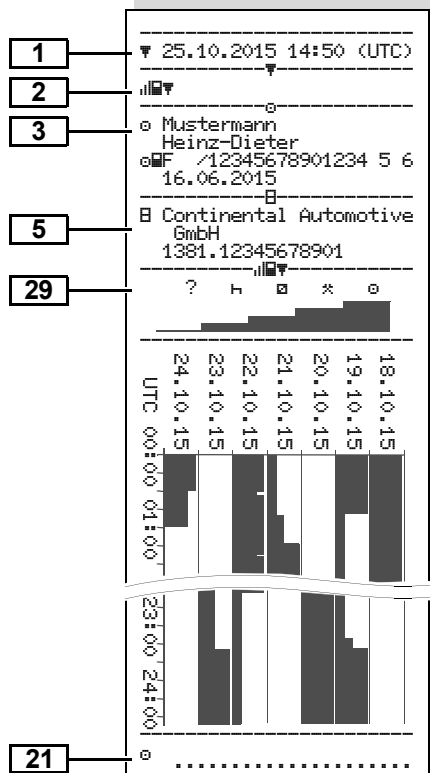
1	▼ 24.10.2015 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6 16.06.2015
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2015 14:15 >>17.04.2015 17:44 (7)
20	>>24.05.2014 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas ⓄMD /98765432109876 5 4
20a	>>15.10.2015 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95) ○ Rosenz Winfried ⓄMDK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2015 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6
21	Ⓞ Ⓞ ○ <i>Mustermann Heinz</i>

► Tehnički podaci

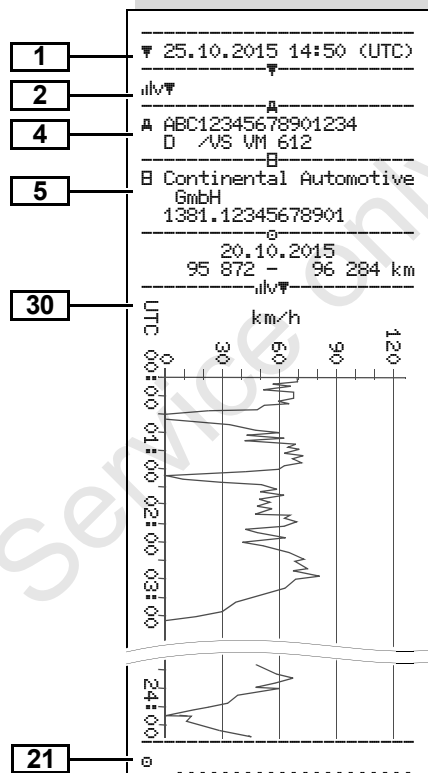
1	▼ 25.10.2015 14:50 (UTC)
2	To▼
3	Ⓞ Spedition Mustermüller ⓄMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6 16.06.2015
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2015 V xxxx 17.04.2015
15	Ⓞ 87654321 e1-175 08.03.2014
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
16b	T 08.03.2014 (1) A ABC12345678901234

	↓
	~~~~~
	w 8 000 Imp/km k 8 000 Imp/km l 3 050 mm e 315/70/R22.5 > 90 km/h 0 - km
17	!e 08.03.2014 14:00 e 08.03.2014 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
17a	!e 28.08.2014 13:00 e 28.08.2014 13:26 T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2015 06:34 x 30.09.2015 18:15 - ATTACHMENT
25	SWUM V xxx.xx
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	CR(EU) No.1266/2009: XX
28	Seal: ??????? Seal: ???????

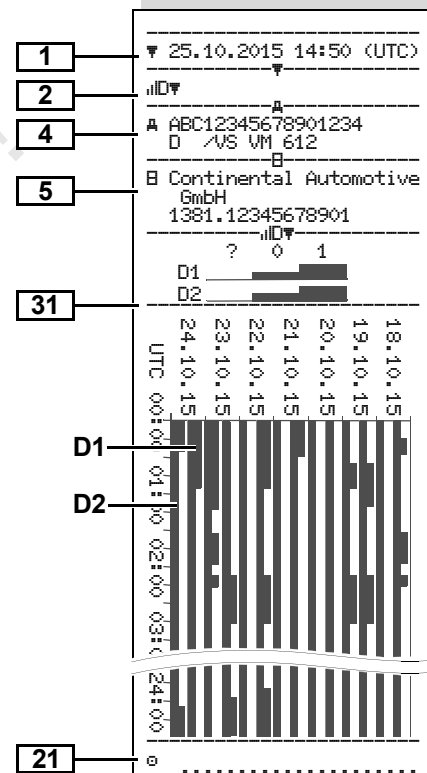
► Aktivnosti vozača



► v-dijagram



► Status D1/D2 dijagram *



## ► Profili brzine *

1	▼ 27.11.2015 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2015 00:00 25.11.2015 06:17 --- km/h
22	112 <=v< 221 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2015 18:37 26.11.2015 00:00
23	--- km/h ---
	0 <=v< 1 05h02
	1 <=v< 10 00h01
	10 <=v< 16 00h02
	16 <=v< 24 00h04
	24 <=v< 32 00h05
	32 <=v< 40 00h05
	40 <=v< 48 00h04
	48 <=v< 56 00h00
	56 <=v< 64 00h00
	64 <=v< 72 00h00
	72 <=v< 80 00h00
	80 <=v< 88 00h00
	88 <=v< 96 00h00
	96 <=v< 104 00h00
	104 <=v< 112 00h00
	112 <=v< 221 00h00
21	○ .....


## ► Profili frekvencije rotacije *

1	▼ 27.11.2015 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2015 00:00 25.11.2015 06:17 --- rpm
22	3281 <=n< * 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2015 18:37 26.11.2015 00:00
24	--- rpm ---
	0 <=n< 1 05h02
	1 <=n< 234 00h00
	234 <=n< 469 00h00
	469 <=n< 703 00h00
	703 <=n< 938 00h00
	938 <=n< 1172 00h00
	1172 <=n< 1406 00h03
	1406 <=n< 1641 00h03
	1641 <=n< 1875 00h04
	1875 <=n< 2109 00h09
	2109 <=n< 2344 00h02
	2344 <=n< 2578 00h00
	2578 <=n< 2812 00h00
	2812 <=n< 3047 00h00
	3047 <=n< 3281 00h00
	3281 <=n< * 00h00
21	○ .....

## ► Štampanje po lokalnom vremenu

32	!!! No less printout!!!
33	⊕+ 25.11.2015 01:00 ⊕+ 26.11.2015 01:00 UTC +01h00
34	▼ 26.11.2015 15:55 (LOC)
35	24h▼*
	○ Rosenz Winfried ♻DK /45678901234567 7 8 04.01.2016
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2014
	♻ /12345678901234 5 6 ♻ 11.11.2015 12:11 ▼

## ■ Objašnjenja uz odštampane primerke

 Po želji izveštaj može da sadrži logo firme.

1	! 0 10.08.2015 08:12 ( 0 ) 00h01 12345678901234 5 6 12345678901234 5 6
2	! 0 10.08.2015 08:20 ( 0 ) 00h03

Svaki izveštaj se sastoji od niza različitih blokova podataka, koji su odvojeni pomoću oznake za blokove (1).

Jedan blok podataka sadrži jedan ili više slogova podataka, koji su razdvojeni oznakom za slogove podataka (2).

Odmah iza oznake bloka neće bit odštampana oznaka sloga podataka!

### ► Legenda blokova podataka

1	Datum i vreme izveštaja u UTC-vremenu
2	Vrsta izveštaja 24h = dnevni izveštaj kartice vozača !x = događaji / smetnje na kartici vozača 24hA = dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 1381 !xA = događaji / smetnje uređaja DTCO 1381 >> = prekoracene brzine Podešena vrednost zakonski dozvoljene maksimalne brzine biće dodatno zasebno odštampana. T = tehnički podaci    = aktivnosti vozača   v = v-dijagram  Opcionalno štampanje:   D = status D1/D2 dijagram * zv = profili brzine * zn = profili frekvencije rotacije *

3	Podaci o vlasniku kartice ubačene tahografske kartice: K = kontrolor V = vozač P = preduzeće S = servis / mesto provere • prezime • ime • podaci za identifikaciju kartice • kartica važi do ...  Kod tahografskih kartica koje se ne odnose na osobe, umesto imena stoji naziv kontrolnog mesta, preduzeća ili servisa.
3a	Podaci o vlasniku kartice sledeće tahografske kartice
4	Oznaka vozila: • identifikacioni broj vozila • zemlja članica koja je izdala odobrenje i oznaka vozila
5	Oznaka tahografa: • proizvođač tahografa • broj dela tahografa DTCO 1381

<b>6</b>	Poslednja kalibracija tahografa: <ul style="list-style-type: none"> <li>• naziv servisa</li> <li>• oznaka kartice servisa</li> <li>• datum kalibracije</li> </ul>
<b>7</b>	Poslednja kontrola: <ul style="list-style-type: none"> <li>• oznaka kontrolne kartice</li> <li>• datum, vreme i vrsta kontrole</li> <li>▣ = preuzimanje sa kartice vozača</li> <li>⚡ = preuzimajte sa uređaja DTCO 1381</li> <li>⚡ = štampanje</li> <li>□ = prikazi</li> </ul>
<b>8</b>	Lista svih aktivnosti vozača po redosledu dešavanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>• kalendarski dan izveštaja i brojač prisutnosti (broj dana, kada je kartica korišćena).</li> </ul>
<b>8a</b>	? = Period, kartica nije ubačena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ručno unešena aktivnost nakon ubacivanja kartice vozača sa piktogramom, početak i trajanje.</li> </ul>

<b>8b</b>	Ubacivanje kartice u otvor za kartice (otvor za kartice-1 ili otvor za kartice-2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• zemlja članica koja je izdala odobrenje i oznaka vozila</li> <li>• stanje kilometraže prilikom ubacivanja kartice</li> </ul>
<b>8c</b>	Aktivnosti kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> <li>• početak i trajanje kao i status vožnje</li> <li>⌚ = timski rad</li> </ul>
<b>8d</b>	Specifični uslovi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• vreme unosa i piktogram, na primer: trajekt ili voz</li> </ul>
<b>8e</b>	Izbacivanje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> <li>• stanje kilometraže i pređenog puta od poslednjeg ubacivanja.</li> </ul>
<b>8f</b>	<b>Pažnja:</b> Postoji mogućnost nepotpunog beleženja podataka, budući da je taj dan dva puta memorisan na tahografskoj kartici.
<b>8g</b>	Aktivnost nije završena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• prilikom štampanja sa ubačenom karticom vozača trajanje aktivnosti i rezime dana mogu biti nepotpuni.</li> </ul>

<b>8h</b>	Specifični uslov "izvan opsega (OUT of scope)" je bio aktiviran na početku dana.
<b>9</b>	Početak listanja svih aktivnosti vozača u uređaju DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> <li>• kalendarski dan izveštaja</li> <li>• stanje kilometraže u 00:00 i 23:59 časova</li> </ul>
<b>10</b>	Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-1
<b>10a</b>	Period tokom kojeg se nijedna kartica vozača nije nalazila u otvoru za kartice-1: <ul style="list-style-type: none"> <li>• stanje kilometraže na početka perioda</li> <li>• podešena(e) aktivnost(i) za ovaj period</li> <li>• stanje kilometraže na kraju perioda i pređena deonica puta</li> </ul>
<b>10b</b>	Ubacivanje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> <li>• prezime vozača</li> <li>• ime vozača</li> <li>• podaci za identifikaciju kartice</li> <li>• kartica važi do ...</li> </ul>

<b>10c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>zemlja članica koja je izdala odobrenje i službena oznaka prethodnog vozila</li> <li>datum i vreme izbacivanja kartice iz prethodnog vozila</li> </ul>
<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>stanje kilometraže prilikom ubacivanja kartice vozača</li> </ul> <p>M = nije sproveden ručni unos podataka.</p>
<b>10e</b>	<p>Lista aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>piktogram aktivnosti, vreme početka i trajanje kao i status vožnje</li> </ul> <p>☐ = timski rad</p>
<b>10f</b>	<p>Unos specifičnih uslova:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>vreme unosa i piktogram uslova</li> </ul> <p>♣ = vožnja trajektom ili vozom</p> <p>OUT+ = početak (nije potreban kontrolni uređaj)</p> <p>+OUT = kraj</p>
<b>10g</b>	<p>Izbacivanje kartice vozača:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>stanje kilometraže i pređena deonica puta</li> </ul>
<b>10h</b>	<p>Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-2</p>

<b>10i</b>	<p>Specifični uslov "izvan opsega (OUT of scope)" je bio aktiviran na početku dana.</p>
<b>11</b>	<p>Rezime dana</p>
<b>11a</b>	<p>Uneta mesta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>♣ = početak-vreme i država, event. regiona</li> <li>♣ = kraj-vreme i država, event. regiona</li> <li>stanje kilometraže vozila</li> </ul>
<b>11b</b>	<p>Pregled vremenskih perioda bez kartice u otvoru za kartice-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>uneta mesta u hronološkom redosledu (primer: nema unosa)</li> <li>ukupne aktivnosti u otvoru za kartice-1</li> </ul>
<b>11c</b>	<p>Pregled vremenskih perioda bez kartice u otvoru za kartice-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>uneta mesta u hronološkom redosledu (primer: nema unosa)</li> <li>ukupne aktivnosti u otvoru za kartice-2</li> </ul>

<b>11d</b>	<p>Rezime dana "Ukupne vrednosti aktivnosti" kartice vozača:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ukupno trajanje vožnje i pređena deonica puta</li> <li>ukupno radno vreme i vreme pripravnosti</li> <li>ukupno vreme mirovanja i nepoznato vreme</li> <li>ukupno vreme aktivnosti tima</li> </ul>
<b>11e</b>	<p>Rezime aktivnosti, hronološki redosled po vozaču (po vozaču, kumulativno za oba otvora kartice):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>prezime, ime, oznaka kartice vozača</li> <li>♣ = početak-vreme i država, event. regiona</li> <li>♣ = kraj-vreme i država, event. regiona</li> <li>aktivnosti ovog vozača: ukupno trajanje vožnje i pređeni put, ukupno radno vreme i vreme pripravnosti, ukupno vreme mirovanja, ukupno vreme aktivnosti tima.</li> </ul>
<b>12</b>	<p>Lista poslednjih 5 memorisanih događaja ili smetnji na kartici vozača.</p>

<b>12a</b>	Lista svih memorisanih događaja na kartici vozača poređani prema vrsti grešaka i datumu.
<b>12b</b>	Lista svih memorisanih smetnji na kartici vozača poređane prema vrsti grešaka i datumu.
<b>12c</b>	<p>Slog podataka događaja ili smetnje.</p> <p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• piktogram događaja ili smetnje</li> <li>• datum i početak</li> </ul> <p><i>Red 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ <i>Vidi "Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji" od stranice 107.</i></li> </ul> </li> <li>• trajanje događaja ili smetnje</li> </ul> <p><i>Red 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• zemlja članica i službena oznaka vozila, u kojem je došlo do događaja ili smetnji.</li> </ul>

<b>13</b>	Lista poslednjih 5 memorisanih još uvek aktivnih događaja / smetnji uređaja DTCO 1381.
<b>13a</b>	Lista svih zabeleženih ili još uvek aktivnih događaja uređaja DTCO 1381.
<b>13b</b>	Lista svih zabeleženih ili još uvek aktivnih smetnji uređaja DTCO 1381.
<b>13c</b>	<p>Slog podataka događaja ili smetnje.</p> <p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• piktogram događaja ili smetnje</li> <li>• kodiranje, svrha sloga podataka. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ <i>Vidi "Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji" od stranice 107.</i></li> </ul> </li> <li>• datum i početak</li> </ul> <p><i>Red 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ <i>Vidi "Kodiranje za bliže objašnjenje" od stranice 109.</i></li> </ul> </li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• broj sličnih događaja tog dana. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ <i>Vidi "Broj sličnih događaja" od stranice 108.</i></li> </ul> </li> <li>• Trajanje događaja ili smetnje</li> </ul> <p><i>Red 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• oznaka ubačene(ih) kartice(a) vozača na početku ili na kraju događaja ili smetnje (maksimalno četiri unosa).</li> <li>• ako se ne ubaci kartica, pojaviće se "■---".</li> </ul>
<b>14</b>	<p>Oznaka tahografa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• proizvođač tahografa</li> <li>• adresa proizvođača tahografa</li> <li>• broj dela</li> <li>• broj homologacije</li> <li>• serijski broj</li> <li>• godina proizvodnje</li> <li>• verzija i datum instalacije radnog softvera</li> </ul>
<b>15</b>	<p>Oznaka senzora:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• serijski broj</li> <li>• broj homologacije</li> <li>• datum prve ugradnje (prvo povezivanje sa uređajem DTCO 1381)</li> </ul>

<b>16</b>	Podaci o kalibraciji
<b>16a</b>	Lista podataka o kalibraciji (u slogovima podataka): <ul style="list-style-type: none"> <li>• ime i adresa servisa</li> <li>• oznaka kartice servisa</li> <li>• kartica servisa važi do ...</li> </ul>
<b>16b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• datum i svrha kalibracije:           <ul style="list-style-type: none"> <li>1 = aktiviranje; beleženje poznatih podataka o kalibraciji u trenutku aktiviranja</li> <li>2 = prva ugradnja; prvi podaci o kalibraciji nakon aktiviranja uređaja DTCCO 1381</li> <li>3 = ugradnja nakon popravke – zamene uređaja; prvi podaci o kalibraciji u sadašnjem vozilu</li> <li>4 = redovne naknadne kontrole; podaci o kalibraciji naknadnog proveravanja</li> <li>5 = unos broja registarskih tablica preduzetnici</li> <li>6 = IMS isključivanje</li> </ul> </li> <li>• identifikacioni broj vozila</li> <li>• zemlja članica koja je izdala odobrenje i službena oznaka</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• $\frac{m}{k}$ = odnos puta i broja obrtaja vozila</li> <li>• $k$ = podešena konstanta na uređaju DTCCO 1381 za prilagođavanje brzina</li> <li>• $l$ = stvarni obim pneumatika</li> <li>• $\frac{m}{k}$ = veličina pneumatika</li> <li>• $\frac{m}{k}$ = Zakonski dozvoljena maksimalna brzina</li> <li>• starost i novo stanje kilometraže</li> </ul>
<b>17</b>	Podešavanje vremena
<b>17a</b>	Lista svih raspoloživih podataka u vezi podešavanja vremena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• datum i vreme, staro</li> <li>• datum i vreme, izmenjeno</li> <li>• naziv servisa, koji je podeseo vreme</li> <li>• adresa servisa</li> <li>• oznaka kartice servisa</li> <li>• kartica servisa važi do ...</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> U 2. slogu podataka se može videti, da je podešeno UTC-vreme korigovano od strane ovlašćenog servisa.</p>

<b>18</b>	Poslednje zabeleženi događaj i poslednje zabeležena smetnja: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ! = najnoviji događaj, datum i vreme</li> <li>• x = najnovija smetnja, datum i vreme</li> </ul>
<b>19</b>	Informacije prilikom kontrole "Prekoračenje brzine": <ul style="list-style-type: none"> <li>• datum i vreme poslednje kontrole</li> <li>• datum i vreme prvog prekoračenja brzine od poslednje kontrole, kao broj ostalih prekoračenja.</li> </ul>
<b>20</b>	Prvo prekoračenje brzine nakon poslednje kalibracije.
<b>20a</b>	5 najvećih prekoračenja brzine u poslednjih 365 dana.
<b>20b</b>	Poslednjih 10 zabeleženih prekoračenja brzine. Pri tom se po danu vrši memorisanje najveće prekoračenje brzine.





<p><b>20c</b></p>	<p>Unosi za prekoračen brzine (hronološki poređani prema - najvećoj brzini):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• datum, vreme i trajanje prekoračenja</li> <li>• najveća brzina i brzina prekoračenja, broj sličnih događaja toga dana.</li> <li>• prezime vozača</li> <li>• ime vozača</li> <li>• oznaka vozača</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> ako u jednom bloku podataka nema sloga podataka za prekoračenje brzine, pojaviće se "→→----".</p>	<p><b>22</b></p> <p>Podaci o vlasniku kartice zabeleženog profila:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prezime vozača</li> <li>• ime vozača</li> <li>• podaci za identifikaciju kartice</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> Ako nema podatak o vlasniku kartice, onda to znači: da u otvor za kartice-1 nije ubačena kartica.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• početak beleženja profila sa datumom i vremenom</li> <li>• kraj beleženja profila sa datumom i vremenom</li> </ul> <p>Do stvaranja novih profila dolazi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ubacivanjem / izbacivanjem tahografske kartice u otvor za kartice-1,</li> <li>• promenom dana,</li> <li>• korekcijom UTC-vremena,</li> <li>• prekidom napajanja.</li> </ul>	<p><b>23</b></p> <p>Beleženje profila brzine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lista definisanih opsega brzine i vremenski period dotičnih opsega</li> <li>• opseg: $0 \leq v &lt; 1 =$ Mirovanje vozila</li> </ul> <p>Profil brzine je podeljen na 16 zone. Pojedini opsezi mogu prilikom instalacije biti individualno podešeni.</p>
<p><b>21</b></p>	<p>Ručno upisani podaci:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = mesto kontrole</li> <li>•  = potpis kontrolora</li> <li>•  = vreme početka</li> <li>•  = vreme završetka</li> <li>•  = potpis vozača</li> </ul>		<p><b>24</b></p> <p>Beleženje profila frekvencije rotacije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lista definisanih opsega frekvencije rotacije motora i vremenski period dotičnih opsega</li> <li>• opseg: $0 \leq n &lt; 1 =$ Motor isključen</li> <li>• opseg: $3281 \leq n &lt; x =$ beskonačno</li> </ul> <p>Profil frekvencije okretaja je podeljen na 16 zone. Pojedini opsezi mogu prilikom instalacije biti individualno podešeni.</p>
			<p><b>25</b></p> <p>Podaci specifični za proizvođača:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• broj verzije modula za softversku nadogradnju (SWUM)</li> </ul>

<b>26</b>	<p>Konfiguracija "nezavisnog signala kretanja"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>CAN:</b> Vozilo bus podataka 1 ili 2</li> <li>• <b>Source:</b> Izvor signala; speed = ABS / wheel = broj obrtaja točkova / odometar (GPS) = GPS uređaj</li> <li>• <b>Gain:</b> Faktor preračunavanja za usklađivanje merne jedinice između "nezavisnog izvora signala" i signala davača.</li> <li>• <b>Factor:</b> Faktor za usklađivanje na signal davača.</li> </ul>
<b>27</b>	<p>Podaci o ugrađenom davaču:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>OK:</b> Priključeni davač (KITAS2+) odgovara propisu 161a (CR(EU) No. 1266/2009).</li> <li>• <b>?:</b> Davač je potrebno ručno proveriti u ovlašćenom servisu.</li> </ul>
<b>28</b>	<p><b>Od verz. 2.2:</b> Broj žiga na kućištu DTCO 1381.</p>

<b>29</b>	<p>Beleženje aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• legenda simbola</li> <li>• od odabranog dana pa nadalje sledi dijagram svih aktivnosti poslednjih 7 kalendarskih dana.</li> </ul>
<b>30</b>	<p>Beleženje o razvoju brzine kretanja odabranog dana.</p>
<b>31</b>	<p>Beleženje dodatnih radnih grupa, kao npr. korišćenje plavog svetla, upotreba sirene itd.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• legenda simbola</li> <li>• od odabranog dana pa nadalje sledi dijagram statusa ulaza D1/D2 poslednjih 7 kalendarskih dana.</li> </ul>
<b>32</b>	<p><b>Molimo obratite pažnju:</b> <b>Nije dozvoljeno štampanje!</b></p> <p>U skladu sa propisom (npr. o obavezi čuvanja) je važeći i odštampani izveštaj u lokalnom vremenu!</p>

<b>33</b>	<p>Vremensko razdoblje odštampanog izveštaja u lokalnom vremenu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>☀</b> = Početak beleženja</li> <li>• <b>☾</b> = Kraj beleženja</li> <li>• <b>UTC +01h00</b> = Razlika između lokalnog vremena i UTC-vremena.</li> </ul>
<b>34</b>	<p>Datum i vreme izveštaja u lokalnom vremenu (LOC).</p>
<b>35</b>	<p>Vrsta izveštaja npr. "24h☀☾" u lokalnom vremenu "☀".</p>

## ■ Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

Kod svakog utvrđenog događaja ili smetnje, uređaj DTCO 1381 prema utvrđenim pravilima vrši registriranje i memorisanje podataka.

1	→	12345678901234 5 6
		22335578901234 1 2
		4 15.10.2015 11:10
		( 45) 00h30
2	→	12345678901234 5 6

(1) Svrha sloga podataka

(2) Broj sličnih događaja tog dana.

Svrha sloga podataka (1) označava zašto je došlo do beleženja događaja i li smetnje. Događaji iste vrste, koji se tog dana više puta javljaju, pojaviće se na poziciji (2).

### ► Kodiranje, svrha sloga podataka

Sledeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzroka) i svrstavanje svrhe sloga podataka:

Događaji		
Pikto / uzrok		Svrha
! [Pikto]	Konflikt kartica ²⁾	0
! [Pikto]	Vožnja bez važeće kartice ²⁾	1 / 2 / 7
! [Pikto]	Ubačena u vožnji	3
! [Pikto]	Kartica nije zatvorena	0
>>	Prekoračenje brzine ²⁾	4 / 5 / 6
! [Pikto]	Prekid napajanja	1 / 2 / 7
! [Pikto]	Greška davača	1 / 2 / 7
! [Pikto]	Konflikt u kretanju ²⁾	1 / 2
! [Pikto]	Narušena zaštita	0
! [Pikto]	Preklapanje vremena ¹⁾	–
! [Pikto]	Kartica nije validna ³⁾	–

Smetnje		
Pikto / uzrok		Svrha
✖ [Pikto]	Greška kartice	0
✖ [Pikto]	Interna greška	0 / 6
✖ [Pikto]	Smetnja na štampaču	0 / 6
✖ [Pikto]	Smetnja na prikazu	0 / 6
✖ [Pikto]	Smetnja prilikom preuzimanja podataka	0 / 6
✖ [Pikto]	Greška davača	0 / 6
✖ [Pikto]	Nedostaje dodatni nezavisni signal kretanja ⁴⁾ (IMS = Independent Motion Signal)	0 / 6

1) Ovaj događaj se memoriše samo na kartici vozača.

2) Ovaj događaj / smetnja se memoriše samo u DTCO 1381.

3) Ovaj događaj neće bit memorisan u uređaju DTCO 1381.

4) Samo verzija 2.1

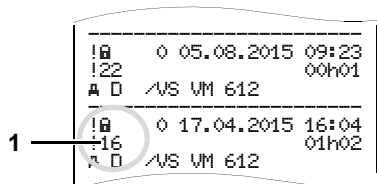
**Pregled svrhe sloga podataka**

- 0 = Jedan od 10 najnovijih događaj ili smetnji.
- 1 = Najduži događaj jednog od poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 2 = Jedan od 5 najdužih događaja poslednjih 365 dana.
- 3 = Poslednji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 4 = Najozbiljniji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 5 = Jedan od 5 najozbiljnijih događaja poslednjih 365 dana.
- 6 = Prvi događaj ili prva smetnja nakon poslednje kalibracije.
- 7 = Aktivan događaj ili permanentna smetnja.

**Broj sličnih događaja**

- 0 = Memorisanje "Broja sličnih događaja" nije neophodno za ovaj događaj.
- 1 = Tog dana desio se događaj ove vrste.
- 2 = Ovog dana desila su se dva događaja ove vrste a memorisan je samo jedan.
- n = Ovog dana desila su se "n" događaja ove vrste a memorisan je samo jedan.

## ► Kodiranje za bliže objašnjenje



Događaji koji podležu narušavanju sigurnosti "!#", razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja (1).

### Pokušaji narušavanja sigurnosti uređaja DTCO 1381

- 10 = Nema daljih podataka
- 11 = Neuspešna autorizacija od strane davača
- 12 = Neuspešna autorizacija kartice vozača
- 13 = Neovlašćeno vršenje izmena na davaču
- 14 = Greška integriteta; autentičnost podataka na kartici vozača nije zagarantovana.

- 15 = Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka korisnika nije zagarantovana.
- 16 = Interna greška prilikom prenosa podataka
- 17 = Neovlašćeno otvaranje kućišta (verzija 2.1)
- 18 = Manipulacija hardverom

### Pokušaji narušavanja sigurnosti na davaču impulsa

- 20 = Nema daljih podataka
- 21 = Neuspešna autorizacija
- 22 = Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka nije zagarantovana.
- 23 = Interna greška prilikom prenosa podataka
- 24 = Neovlašćeno otvaranje kućišta
- 25 = Manipulacija hardverom

Service only!

## ■ Registar pojmova

<b>A</b>			
ADR varijanta .....	14	Prikazivanje vremena kartice vozača .....	51
Odstupanja funkcije .....	16	Štampanje, vozilo .....	60
Oznaka na uređaju .....	14	Unos za vozača-1 / vozača-2 .....	62
<b>D</b>		Unos za vozilo .....	63
Da prikazete preduzeće .....	66	Upravljanje funkcijama menija .....	57
Definicije .....	8	Zabranjen pristup podacima .....	58
Vozač-1 .....	8	<b>I</b>	
Vozač-2 .....	8	Instrument za prikazivanje .....	69
Dodatni pribor .....	115	Interfejs za preuzimanje podataka .....	15
Događaji .....	70	Priključak na interfejs za preuzimanje podataka .....	27
<b>E</b>		<b>K</b>	
EC Declaration of Conformity .....	119	Kartica preduzeća .....	81
<b>F</b>		Funkcije kartice preduzeća .....	24
Funkcije menija .....	49	Funkcije menija u režimu rada "preduzeće" .....	24
Izveštaj za vozača-1 / vozača-2 .....	59	Izbacivanje kartice preduzeća .....	28
Kada vozilo miruje .....	50	Podaci na kartici preduzeća .....	83
Napuštanje funkcije menija .....	58	Ubacivanje kartice preduzeća .....	25
Onemogućen pristup meniju .....	58	Unos broja registarskih tablica .....	26
Podešavanje jezika .....	51	Kartica vozača .....	81
Pozivanje funkcije menija .....	50	Izbacivanje kartice vozača .....	40
Prikaz za vozača-1 / vozača-2 .....	65	Podaci na kartici vozača .....	83
Prikaz za vozilo .....	66	Ubacivanje kartice vozača .....	30
		Komandni elementi .....	14
		Displej .....	15
		Interfejs za preuzimanje podataka .....	15
		Otvor za kartice-1 .....	15
		Otvor za kartice-2 .....	15
		Rub za otkidanje papira .....	15
		Taster za otvaranje .....	15
		Tasteri menija .....	16
		Tasteri za vozača-1 .....	15
		tasteri za vozača-1 .....	15
		Tasteri za vozača-2 .....	15
		Kombinacije piktograma .....	89
		<b>O</b>	
		Obaveštenja .....	67
		Kada se pojavljuje obaveštenje .....	68
		Potvrđivanje obaveštenja .....	69
		Odjava preduzeća .....	28
		Održavanje i nega .....	85
		Čišćenje uređaja DTCO 1381 .....	85
		Obaveza proveravanja tahografa .....	85
		Popravka / zamena .....	85
		Opasnost od eksplozije .....	9, 27, 39
		Opasnost od nezgoda .....	68
		Opasnost od povreda .....	46
		Opšte napomene .....	7

Korišćenje tahografskih kartica .....	12	Preuzimanje sa kartice vozača .....	39	<b>R</b>	
Opasnost od eksplozije .....	9	Ključ za preuzimanje podataka .....	39	Režimi rada .....	80
Opasnost od nezgoda .....	9	Prenos podataka .....	39	Režim rada "preduzeće" .....	23
Opasnost od povreda .....	9	Priključak na interfejs za preuzimanje podataka .....	39	Režim rada "rad" .....	29
Rukovanje uređajem DTCO 1381 .....	9	Prijava preduzeća .....	25	Ručni unos .....	30
Sredstva za prikazivanje .....	8	Primeri odštampanih izveštaja .....	93	Aktivnost unapred postaviti za neku radnu smenu .....	36
Zakonske odredbe .....	10	Aktivnosti kartice vozača .....	93	Mogućnosti ispravke .....	32
Otklanjanje zastoja papira .....	48	Aktivnosti vozača .....	98	Naknadni unos aktivnosti "odmor" .....	34
Oznaka zemlje .....	91	Aktivnosti vozila .....	95	Nastavak radne smene .....	35
Oznaka regiona .....	92	Događaji / smetnje na kartici vozača .....	94	Ne unositi nikakve aktivnosti .....	31
<b>P</b>		Događaji / smetnje vozila .....	96	Postupak u načelu .....	31
Papir pri kraju .....	48	Objašnjenja .....	100	Prekid postupka unošenja podataka .....	33
Piktogrami .....	88	Prekoračene brzine .....	97	Unos zemlje .....	33
Podešavanje aktivnosti .....	37	Profil brzine .....	99	<b>S</b>	
Automatsko podešavanje .....	37	Profili frekvencije rotacije .....	99	Smetnje .....	72
Automatsko podešavanje nakon kontakta uklj/isklj .....	37	Štampanje po lokalnom vremenu .....	99	Štampanje aktivnosti .....	59
Ručno podešavanje .....	37	Status D1/D2 dijagram .....	98	Štampanje dnevnih podataka iz memorije tahografa .....	60
Ručno unošenje aktivnosti .....	38	Tehnički podaci .....	97	Štampanje dnevnih podataka sa kartice vozača .....	59
Podešavanje jezika .....	51	v-dijagram .....	98	Štampanje događaja iz memorije tahografa .....	60
Podnapon / prenapon .....	21	Priprema za preuzimanje .....	27	Štampanje dnevnih podataka sa kartice vozača .....	59
Poruke za rukovanje .....	75	Ključ za preuzimanje podataka .....	27	Štampanje događaja iz memorije tahografa .....	60
Postupak preko menija nakon izbacivanja kartice .....	41	Prenos podataka .....	27	Štampanje događaja sa kartice vozača .....	59
Prekid napajanja .....	21	Softver .....	27, 39	Štampanje po lokalnom vremenu .....	41
		Prvi koraci rukovanja .....	17		
		Za preduzeća .....	17		
		Za vozača .....	17		




Štampanje podataka .....	47	Tehnički podaci .....	86	Upozorenje nakon uključivanja kontakta .....	18
Otkazi izveštaj .....	47	DTCO 1381 .....	86	Upozorenje nakon uključivanja/isključivanja kontakta .....	18
Posebnosti pri štampanju izveštaja ..	48	Rolna papira .....	86	VDO GeoLoc * .....	18
Štampanje izveštaja .....	47	Tipska tablica .....	16	VDO Counter * .....	52
Štampanje prekoračenja brzine .....	60	<b>U</b>		Dnevna vrednost .....	55
Štampanje profila brzine .....	61	Uklanjanje .....	85	Prikaz kod aktivnosti "pauza" .....	54
Štampanje profila frekvencije rotacije ..	61	Unesite .....	62	Prikaz kod aktivnosti "radno vreme" .....	54
Štampanje tehničkih podataka .....	60	Korekcija UTC-vremena .....	64	Prikaz nedeljnih vrednosti .....	55
Štampanje ulaznog statusa D1/D2 .....	61	Podešavanje lokalnog vremena .....	63	Prikaz statusa .....	55
Štampanje v-dijagrama .....	61	Unos, kraj. zemlja .....	62	Prikazi tokom vožnje .....	53
Standardni prikaz .....	19	Unos, Out početak / kraj .....	63	Struktura prikaza VDO Counter .....	52
Stavljanje rolne papira .....	46	Unos, početak trajekt / voz .....	63	VDO GeoLoc * .....	18, 83
Struktura menija .....	56	Unos, polazna zemlja .....	62	<b>Z</b>	
<b>T</b>		Unos broja registarskih tablica .....	26	Zakonske odredbe .....	10
Tahografske kartice .....	81	Upozorenje za vremena vožnje .....	74	Korišćenje izveštaja .....	11
Automatsko izbacivanje .....	81	UTC-vreme .....	84	Obaveze preduzeća .....	11
Blokiranje tahografske kartice .....	81	<b>V</b>		Obaveze vozača .....	10
Čišćenje tahografskih kartica .....	12	Varijante prikaza .....	18	Zamena vozila / vozača .....	42
Kartica preduzeća .....	81	Fabričko stanje .....	20	Dokumente koje morate imati nkod sebe .....	43
Kartica radionice .....	81	Mod pripravnosti (Stand-by-Mode) ...	18	Kombinovani način rada .....	42
Kartica vozača .....	81	Podnapon / prenapon .....	21		
Kontrolna kartica .....	81	Prikaz obaveštenja .....	20		
Korišćenje tahografskih kartica .....	12	Prikaz van dometa (Out of scope) ....	20		
Prava pristupa tahografskim karticama .....	82	Prikazivanje podataka kada vozilo miruje .....	19		
		Standardni prikaz u vožnji .....	19		
		Trajekt ili vožnja vozom .....	20		

## ■ Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj/isklj

Automatski podešena aktivnost ...		
... nakon uključivanja kontakta		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-1
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-2
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	

... nakon isključivanja kontakta		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-1
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-2
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	

 Tokom "Ručnog unosa" (dopuna aktivnosti na kartici vozača) nije moguće koristiti ovu funkciju! Ne dolazi do promene aktivnosti nakon uklj/isklj kontakta!

Automatsko podešavanje nakon uklj./isklj. kontakta može se videti kod standardnog prikaza (a). Aktivnost trepće oko 5 sekundi, a nakon toga se opet prikazuje prethodni prikaz.

➔ *Detalje za standardno podešavanje vidi "Podešavanje aktivnosti" od stranice 37.*

### Napomena!

Proizvođač vozila je možda već programirao definisana podešavanja neke kativnosti nakon uklj. /isklj. kontakta!

Molimo obeležite u tabeli pomoću "✓" podešene funkcije.

### Podaci za uređaj DTCO 1381

Tip:

Br.:

Godina:

Datum podešavnaja: _____

Potpis: _____

## ■ Dodacir

### ► DLKPro ključ za preuzimanje



Pomoću DLKPro možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzmete i arhivirate podatke iz DTCO 1381 i kartice vozača.

Broj za naručivanja: **A2C59515252** sa otključavanjem čitača kartice.

### ► DLKPro TIS-Compact



Pomoću DLKPro TIS-Compact možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzmete, arhivirate i analizirate podatke iz DTCO 1381 i kartice vozača.

Broj za naručivanja:

- Evropa - **A2C59515262** sa otključavanjem čitača kartice.

- Francuska - **A2C59516565** sa otključavanjem čitača kartice.

### ► DTCO® SmartLink



DTCO SmartLink služi za bežično povezivanje DTCO 1381 sa uređajem sa Bluetooth funkcijom (npr. pametnim telefonom)

Broj za naručivanja:

- SmartLink za Android: **1981-1000000101**
- SmartLink Pro za iOS i Android: **1981-2000000101**

### ► DTCO® GeoLoc



DTCO GeoLoc služi za snimanje podataka o poziciji vozila u DTCO 1381.

Broj za naručivanja: **A2C59517076**

### ► DLD® Short Range II i DLD® Wide Range



Pomoću DLD Short Range II i DLD Wide Range možete preuzete podatke da prenesete putem WLAN odn. GPRS na Vaš sistem za upravljanje voznim parkom ili softverom za analizu.

Broj za naručivanja:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range – **A2C59512117**

► **Kartica za čišćenje slota tahografa i krpica za čišćenje kartice vozača**



Karticama za čišćenje možete da očistite slotove za za kartice DTCO 1381, a krpice za čišćenje služe za čišćenje kartica vozača i/ili kartica preduzeća.

Broj za naručivanja:

- Kartice za čišćenje – **A2C59513382** (12 kartica)
- Krpice za čišćenje – **A2C59511849** (12 krpica)
- Krpice za čišćenje (komplet) – **A2C59511838** (6 kartica/ 6 krpica)

► **DTCO® kartice za ažuriranje**



Karticama za ažuriranje možete da otključate opcionalne funkcije DTDO 1381 jednostavnim ubacivanjem kartice - bez posete radionici. U to spada na primer:

- Snimanje podataka o poziciji vozila pomoću DTDO GeoLoc.  
Broj za naručivanja: **A2C59516606**
- Daljinsko preuzimanje putem prednjeg interfejsa.  
Broj za naručivanja:
  - **A2C59512046** (bez otključavanja)
  - **A2C59512047** (pet otključavanja)
- Izračunavanje vremena upravljanja i mirovanja pomoću VDO brojača.  
Broj za naručivanja:
  - **A2C59516603** (bez otključavanja)
  - **A2C59516604** (deset otključavanja)

- Daljinski unos na DTDO 1381, kao što su npr. ručni dodatni unosi, izbacivanje kartice uklj. unos države.  
Broj za naručivanja: **A2C59507079**

■ **Beleške**

Service only!

Service only!



Interior

## EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.  
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

**Hersteller**  
Manufacturer

Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

**Gerät**  
Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x  
Digital tachograph type DTCO 1381.x

**EG-Baumusterprüfbescheinigung**

TÜV 03 ATEX 2324 X

*EC type examination certificate*

**Benannte Stelle**  
Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, CE 0044

**Gerätekenzeichnung**  
Marking of the equipment

 II(2)G Ex nA [ib] IIC T6

**Verwendete harmonisierte Normen**  
*Used harmonized standards*

EN 60079-0: 2006  
EN 60079-11: 2007  
EN 60079-15: 2005

**Andere angewandte Richtlinien**

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

*Other used directives*

VS-Villingen, den / the 2012-02-08  
Continental Automotive GmbH


Winfried Rogenz  
Head of Homologation

Name / Name  
Funktion / function

  
Unterschrift  
signature

Dr. Harald Jordan  
Head TTS Product and Project Quality

Name / Name  
Funktion / function

  
Unterschrift  
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.  
*This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.*

Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45  
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 672-0  
Telefax +49 (7721) 672-100  
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover  
Herrn Dr. Harald Jordan  
HOB 59424  
URS-Id. Nr. DEB14950663

Geschäftsführer:  
Harald Jordan  
Harald Jordan  
Harald Sturmman

**Continental Automotive GmbH**

Postfach 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

A2C97404500

40783694 OPM 000 AA

**BA00.1381.22 100 126**

**Jezik: Srpski**

Printed in Germany | © 04.2015 | Continental Automotive GmbH



**VDO**